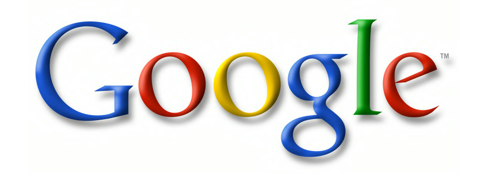
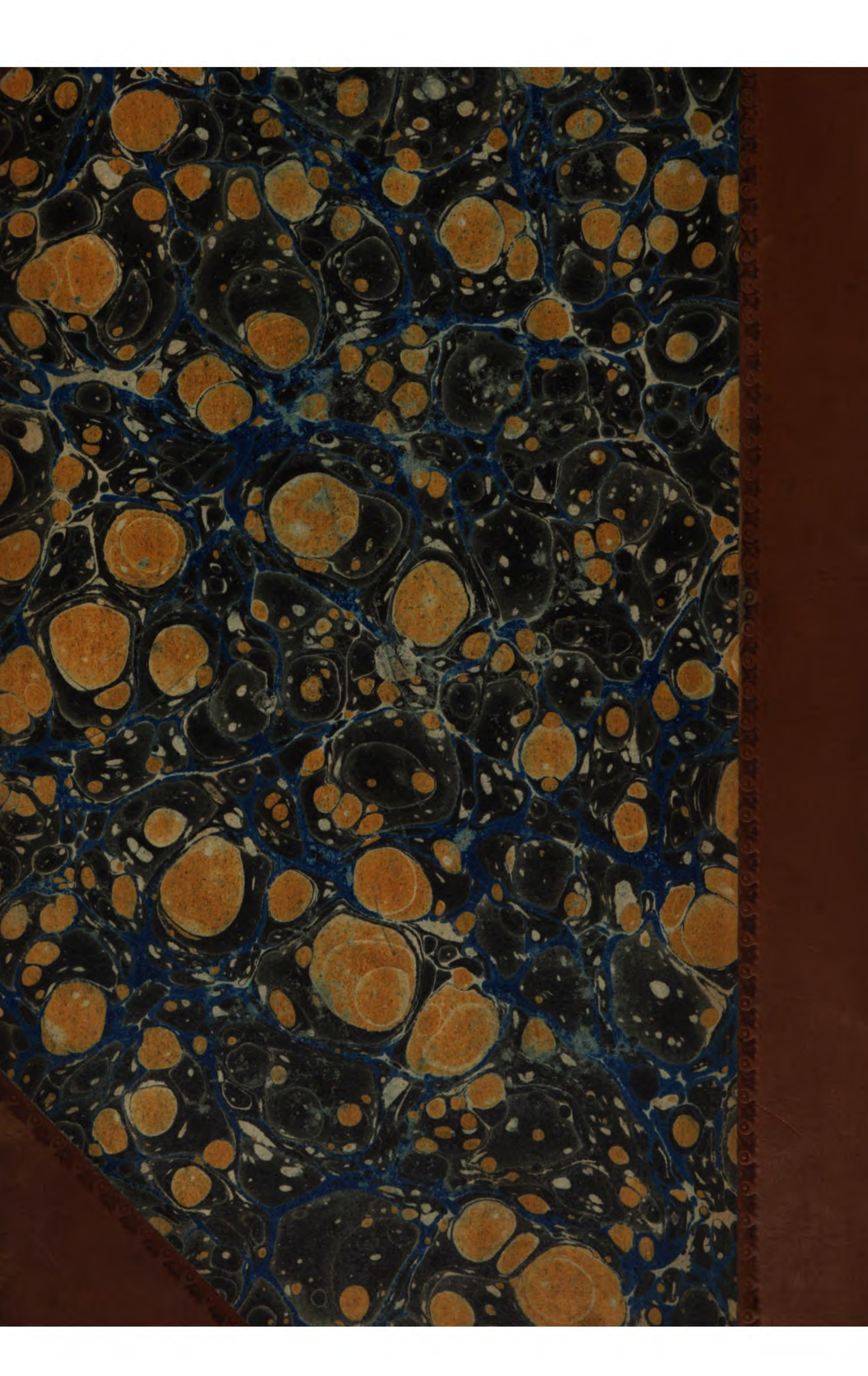
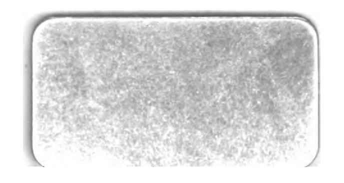






رسالة الشيخ ناصيف اليازجي البيروتي

الى البارون سلوستري دساسي

المرحوم

في تدارك ما فرط منه

في رواية متن المقامات

الحريرية وتحرير

شرحها

قد تَطَفَّلْتُ به عليك وبى ما بى من المهابة اذ لم تكن ممّن يُقابَل بمثل هذا ولم إكن ممّن يختاره لولا سؤال من تحقّ له الاجابة من رجالكم الكرام وبنآء على ذلك اقول انكم تقولون

فى فصل الخطاب من فاتحة هذا الكتاب

—اما بعدُ لما فضّل الله جنس الناس على سائر المبدعات—

فقد جرّدتم جوابَ امّا من الفاء وهى لازمة له فى كلامهم وعلى ذلك قول الشيخ الحريرى فى المقامة المعرّيّة أمّا الشيخ فأصْدَقُ من القطا ، وأمّا الافْضآء ففَرَطَ عن خطا ، وفى الزبيديّة أمّا مَعْذِرَتى فقد لاحَتْ ، وأمّا دراهِمُك فقد طاحَتْ ، وفى الصوريّة أمّا القوم فشهود ، وأمّا المقْصِدُ فإملاك مَشْهود ، وهو عكس قولكم فى شرح المقامة الحلبيّه لما ثبت انّه ليس فى كلامهم مثال وُعوت فكتبوا مثل الكُسَى بالياء ادخلتم الفآء فى جواب لما وهى لا تدخله عندهم ابدًا

وعليه قول الشيخ فى المقامة السمرقنديّة فلما نقلتُ اليه قندى ، وملكتُ قولَ عِنْدى عُجْتُ الى الحمّام على الأَثَرِ ، فأَمَطْتُ عنّى وَعْثَآء السَفَرِ ، وقوله فيها فلمّا رأيْتُ الخُطْبَة نُخْبَةً بلا سَقَط ، وعَروسًا بغيرِ نُقَط ، دَعانى الإعجابُ بنَمَطِها

Profecto, hoc libello tibi offerendo, parasitico quodam modo agere mihi videor, summo timore adfectus, cum major sis, quam cui tale aliquid offeratur; quod ipse non suscepissem, nisi a viro quodam honorando ex popularibus tuis, cui obsequendum erat, rogatus essem. His praemissis dico:

In prooemio

ubi formula usitata librum sic incipis:

.... امّا بعد لمّا („praemissis praemittendis; cum Deus genus hominum omnibus creatis excellentius reddiderit"), apodosin vocis امّا particula ف privasti, quae in sermone arabico necessaria est.

Sic auctoris nostri in consessu Maʿarrensi dictum: „Quod attinet ad senem, avi Qatâ veracior est; quod attinet ad violationem, per imprudentiam accidit."

Sic in consessu Zabidensi: „Quod attinet ad excusationem meam, elucet; quod attinet ad denarios tuos, evanuerunt."

Sic in consessu Ṣurensi: „Quod attinet ad homines, testes sunt; quod attinet ad propositum, nuptiae testibus confirmatae sunt."

Contrarium tibi in commentario consessus Ḥalabensis accidit, ubi dicis: „Cum constaret, in sermone eorum non esse verba formae وُعَوت similia, scripserunt verba formae الكُسَى littera ى"; hic particulam ف apodosi τοῦ لمّا apud Arabes nunquam sic usitatam anteposuisti.

Sic enim dictum auctoris in consessu Samarqandensi: „Quo cum saccharum meum attulissem, et dicere potuissem „nunc apud me est", statim in balneum me contuli, et molestias itineris a me removi."

العجيب ، الى آسْتِجْلآء وجْهِ الخطيب ، وقوله فيها ايضا

فلمّا لحظني خَفّ في القيام ، وأحفى في الإكرام ،

ثم انّ في قولكم — جنس الناس — نَظَرًا مَنْطِقِيًّا لأنّ الناس نوع من الحيوان فيكون الحيوان جنس الناس وهو غير المراد ✱

وفيها تَرْوُون للشيخ قوله

قالوا عواذلي ما هذا الغرام به ‏ أَما تَرَى الشَّعْرَ في خَدَّيْهِ قَدْ نَبَتا

فالواو من — قالوا — تخالف النُحاةَ لآلتزامهم إفْراد الفعل مع الفاعل الظاهر ، والياء من عواذلي تخالف العَروضيّين لإخلالها بالوزن والصواب ان يقال قال العواذل ✱

وقد رسمتم اتى من قوله — فكيف يرحل عنها والربيع أتا — بالألف وقياسه الياء لانّه من الناقص اليآءيّ وقد ذكر الشيخ حُكْمَه في المقامة الحلبيّة بقوله

إذَا الفعْلُ يومًا غُمَّ عنك هِجاَؤُه ‏ فَأَلْحِقْ به تآء الخِطاب ولا تَقِفْ

فإن تَرَ قَبْلَ التآء يآء فكَتْبُهُ ‏ بيآء وإلّا فَهْوَ يُكْتَبُ بالألِفْ

فاذا أَلْحقنا التآء بأتى قُلْنا أتيْت ولا آلْتِفاتَ الى قولِ مَنْ نقلتم عنه في ما ياتي من الشرح انّ مثل هذا يكتب بالألف لتتناسب القوافي خطًّا كما تناسبت لفظا فانّ العبرة عندهم في اللفظ دون الخطّ على انّ المناسبة في الخطّ

Et dictum ejus ibidem: „Cum orationem excellentem, omni vitio immunem, sponsae instar, sine maculis [punctis diacriticis] vidissem, admiratio rationis admirabilis me impulit, ut vultum oratoris retectum videre cuperem."

Et dictum ejus ibidem: „Cum me adspexisset, in surgendo agilis fuit et in me honorando sedulus." —

Deinde dictum tuum جنس الناس (genus hominum) offensione logica laborat; quippe cum notio hominum species animalis sit, genus commune hominum animal est, quod sententiae repugnat. —

Deinde in versibus auctoris nostri a te allegatis: „Dixerunt reprehensores mei: „ cur hic ejus amor tibi est? nonne vides pilos in genis eius pullulasse?" — tertiam pluralis personam verbi قالوا grammatici improbant, cum ex sententia eorum subjecto apparente verbum in singulari ponendum sit, et ى in voce عواذلى, cum metrum conturbet, artis metricae peritis displicet; quare legendum est: قَالَ عَوَاذِلُ. —

Praeterea in dicto ejus: „Quomodo eam (regionem) relinquat, cum ver venerit?" verbum أَتَا in fine littera ا scripsisti, analogia litteram ى flagitante, quia ex verbis in ى defectivis est, de quibus auctor noster in consessu Ḥalabensi sic praecipit:

„Si quando tibi obscurum est, quomodo verbum scribendum sit, sine cunctatione notam secundae singularis personae adjice, ante quam si ى apparet, ى scribendum est, sin minus, littera ا scribenda est."

Nota igitur secundae singularis personae adjecta, formam أَتَيْتَ habemus; neque dictum ejus, quo auctore in commentario usus es, curandum est, in eadem conditione litteram ا scribendam esse, ut homoeoteleuta et scriptura et pronunciatione congruant, pronunciatio enim apud Arabes, non scriptura respicienda est; sae-

كثيرًا ما لا تستطاع لاخلالها بالعبارة كما فى قول الشيخ عُمَر الفارض

قلبى يحدّثنى بانّك متلفى
روحى فداك عرفت ام لم تعرف
لم اقض حقّ هواك ان كنت الذى
لم اقض فيه اسى ومثلى من يفى

فان المناسبة فيه تقتضى الاخلال بالمعنى والاعراب كما لا يخفى وها انتم قد رويتم قول الشيخ فى المقامة الحربيّة

وعَذْرآء فُهْتُ بها فَٱنْثَنَى   عليها اللسان طليقا حبيسا*)
على أنَّنى مِن زمانى خُصصْتُ   بكَيْد ولا كَيْدَ فرْعَوْنَ مُوسى
يُسَعِّرُ لى كُلَّ يَوْمٍ وَغًى   أَطَا مِنْ لَظَاها وَطِيسًا وَطِيسا

فرسمْتُمْ موسى باليآء بين قافيَتَيْن كلتاهما بالألف ولم تعتمدوا مناسبة الخطّ ورسمكم اتى بالالف كرسمكم دنا باليآء فى روايتكم لبعضهم فى المقامة الدمشقيّة

جَرَى طَلَقًا حتّى إذا قيل قَدْ دَنى

فانّ قياس رسمه الألف لانّنا اذا ألحقنا به التآء قُلْنا دنوْت والشيخ يقول والّا اى وإن لم تَرَ قَبْلَ التآء يآء فهْوَ يُكْتَبُ بالاَلِفْ وهُنا لا مُناسَبَةَ للخطّ لانّه صَدرُ بيت وتمامُه تَداركه أعْراقُ سَوْءٍ فبلّدا ، وهذا وعكسه لا تُحْصَى نَظَائِرُه فى كتابكم ❋

---

*) Sic in autographo; apud Harir.: عليها ٱلثّناء طليقًا حَبِيسَا

pissime enim congruentia scripturae effici non potest, quia orationem conturbaret, ut in versu ʿOmari el-Fâreḍ:

„Cor meum mihi indicat, te mihi interitum parare, te, pro quo, sive agnoveris sive non agnoveris, vitam meam profundam. Non praestitero id, quod amori tuo debetur, si is fueris, cujus sollicitudinem non extinxerim; atqui vir qualis ego sum, promissa praestat."

Ibi congruentia, ut plane apparet, conturbationem sensus et desinentiae grammaticalis efficeret. Ipse vero dictum auctoris in consessu Ḥarbensi sic tradidisti:

„Quot virgines [carmina admirabilia] produxi, super quas laudes largissimae et perpetuae effusae sunt; quamquam jam diu dolo, dolo Pharaonis Mosaici majore, a tempore meo prae ceteris petitus sum, quod quotidie mihi tumultum incendit, cujus flammis ferventes lapides singulatim calco", — ubi vocem موسى, quamquam inter duo homoeoteleuta in ا desinentia, littera ى scripsisti, neque congruentiam illam homoeoteleuti in scriptura vindicasti. — Eodem modo, quo verbum اتى per litteram ا, verbum دنا per ى in dicto poëtae in consessu Damasceno allegato scripsisti: Cucurrit impetu, donec, cum dicendum esset „jam appropinquavit," ..... analogia litteram ا jubente, nam nota secundae singularis personae ت adjecta دَنَوْتَ habes, de qua conditione auctor noster sic:

.... „si non (si ante ت littera ى non apparet), littera ا scribenda est ...."

multo potius hic, ubi nulla exstat congruentia homoeoteleuti in scriptura, cum sit prius versus hemistichium, cujus posterius est: „eum propensiones malae naturales assecutae sunt, ut subsisteret."

Cujus rei exempla et contraria in libro tuo innumerabilia sunt.—

ثم تَرْوُون للشيخ قوله

كَمْ مِنْ ظِبَآءٍ بحاجرٍ ... فَتَنَتْ بِٱلْمَحَاجِرِ

فانّ لفظة من فى صدر البيت زائدة على الوزن مفسدة
له والصوابُ اسقاطها فيقال كم ظبآء بحاجر *

وفى الخُطْبَةِ

— نستَكْفِى بِكَ الإِفْتِتَانَ —

بقَطْع همزة المصدر وهى موصولة أبدًا وما أكْثَرَ أمْثالَه فى
هذا الكتاب *

وفيها تروون لِعَدِيٍّ قوله

وممّا شَجانى انّنى كُنْتُ نائما
أُعَلِّلُ فرط الكرا بالتنسّم

والصواب إِفْراطَ الْكِرى لإقامة الوزن *

وفيها — وبالله أعتَضِدُ فيما أعْتَمِدُ — وقد وصلتم فى
بما والصواب فصْلُهما لانّ ما اذا كانت اسمًا موصولاً لا تتّصِلُ
بما قبلها خطًّا ، ومثْلُ هذا فما تَرَى فيما ذَكَرْتُ ما تَرَى
فى الكوفيّة واشَدُّ منهما مَتَيما دستُهُ تَمَّ فيها ايضًا وصلتم متى
بما والألف لا تتّصل بما بعدها فى الخط سوآء كتبت بصورتها
ام بصورة اليآء فهى تُرْسَم مع غيرها منفصلة كما ترسم

Ubi versum auctoris nostri profers:

„Quot dorcades ad ripam rivuli oculis suis fascinavêrunt;“ particula مِنْ in primo hemistichio versus supervacua est et metrum conturbat; ea igitur abjecta dicendum est كَمْ ظِبَآءٍ بِحَاجِرٍ. — Deinde

In praefatione Ḥaririana:

„Petimus abs te, ut nos a tentatione tuearis,“ infinitivum الإِفْتِتَان per hamzam separationis scripsisti, quamquam semper hamza conjunctionis est. Quot vero in libro tuo hujus rei exempla inveniuntur! —

Ubi versus ʿAdii commemoras: „Aegritudine me affecit, quod aliquando cubabam, nimiam somnolentiam suavi respiratione demulcens,“ integritatis metri causa إِفْراط الكرى legendum est. —

Ibidem in propositione: „Dei auxilium in propositis meis imploro,“ vocem فيما particula في cum ما in scriptura conjuncta falso scripsisti, quia ما, si nomen conjunctivum est, nunquam cum voce antecedenti in scriptura conjungitur. — Simile in loco consessus Cufensis tibi accidit: „Quid censes de eo, quod commemoravi; quid censes?“ — Gravius tibi accidit in loco illo: „Quamdiu victoria ejus in fastigio est“ .... ubi متى cum ما scriptura conjungis; Elif enim maqṣura, sive figura sua, sive figura litterae ى expressa, cum voce sequente scriptura nunquam conjungitur. Itaque particula متى cum alia voce conjuncta separatim eodem modo quo

بدونه لا كما ترسمون إلى وحتى مع ما بالالف فى قوله
إلَى مَ تَسْتَمِرّ على غَيِّك وحَتَّى مَ تَتَناهَى فى زَهْوك ✻

وفى المقامة الصَّنْعاويَّة

تذكرون قول المصنّف
وأَلْجانِيَ الدَّهْرُ حتّى وَلَجْتُ بلُطْفِ آحتِيالى على اللَّيْثِ عِيصَه
جعلتم الجا بالالف اللينة وهو مهموز فذلك عكس نبأ المربع
بالهمز فى الدينارية ✻

وفيها — إنَّهُ يا قَوْمِ لَنَجِيُّكُمْ مُذُ اليَوْمِ — برفع نجيّكم
والحقّ جرّه لقوله قَبْلَه وسُئِلَ لِمَنْ هَذا البيْتُ فقال إنّه
لنجيّكم فاللام جَارَّةٌ لا مُزَحْلَفَةٌ ✻

وفى المقامة الحُلْوانِيَّة

ساسان الاكبر بن اسفنديار بحذف همزة ابن والصوابُ
إثْباتُها لأنّها انّما تحذف بين عَلَمَيْنِ وهنا قد حال الوصف
بينهما ✻

non conjuncta scribitur, non ut particulas حتى et الى cum ما conjunctas littera ا usus in dicto auctoris scribis:

„Quam diu in errore tuo perges?“ ... et „Quando mendacio tuo finem pones?“

In consessu Ṣanʿâwensi.

Ubi dictum auctoris commemoras: „Et tempus me adegit, ut subtilitate doli mei latibulum leonis intrarem,“ verbum أَلْجَأَنِي littera Elif leni scripsisti, quamquam hamzatum est; e contrario in consessu Dinarensi, ubi dicis: „Domicilium incommodum evasit,“ verbum نبا Elif hamzato scripsisti. —

Ibidem in verbis: „Profecto, o populares, consors vester hodiernus est!“ نَجِيُّكُم quasi praedicatum in nominativo posuisti, quamquam sententiae antecedentis „... et interrogatus est, cuius hic versus esset,“ responsum existimandum est. — Littera ل igitur non particula adjuncta لَ, sed praepositio لِ est, quae genitivum regit. Legendum igitur est: إِنَّهُ يا قَوْمِ لِنَجِيِّكُمْ (consortis hodierni vestri est).

In consessu Ḥolwanensi.

Ubi scribis: ساسان الاكبر بن اسفنديار, hamza vocis ابن omissa, erras; hamza enim tantummodo omittenda est, ubi inter duo nomina propria posita est; — hic vero adjectivum intercedit.

ثم تقولون فحين أدرك ابنها وبلغ ثلثين سنةً سلّمت اليه الملك فلا يخفى انّ هذا العطف يفيد التشريك بين زمان ادْراكه وبلوغه الثلثين سنة وهو باطل *

وفيها على قوله — ويعجب الحاضرين بفصل خطابه — تقولون يريد بفصل كلامه وجودة بلاغته وقولهُ تعالى وفصل الخطاب هو قول الخطيب أمّا بعد فعلى هذا يكون فصل الخطاب حكاية لقوله تعالى وقول الخطيب امّا بعد تفسيرًا له لا لفصل الخطاب وهو غير المقصود على انّ المراد بفصل الخطاب فى الآية هو الفصل بين الحق والباطل بدليل عطفه على الحكمة فيها بقوله واتيناه الحكمة وفصل الخطاب *

وفى الدينارية

تروون للمصنّف قوله — ولا عصى المخلوق على الخالق — والصواب ان يقال امر الخالق لاقامة الوزن *

وفى المقامة الكوفية

تروون لكشاجم قوله

ونديمٍ مخالفٍ	لا يشآء الذى اشا
هُوَ فى الصحو لى اخ	وعدوٌّ إذا آنتشا
إقْترَحتُ العشآء يومـــا	عليه فأُدهشا
ساعة ثم قال لى	اَلْعَشَا يورث العَشَا

Deinde ubi dicis: „Filio, cum ad aetatem maturam pervenisset et triginta annos natus esset, regnum tradidit." Copulatio haec indicat conjunctionem temporis maturitatis ejus et temporis, quo triginta annos natus erat, quod falsum est. —

Ibidem ubi verba auctoris: „Et distinctione orationis praesentes admiratione implevit," interpretaris: „Excellentia orationis et copia eloquentiae etc. . . . ." analysis verborum sequentium haec est, ut وفصل الخطاب appositionem τοῦ قوله تعالى efficiat, qua dictum Dei refertur; et قول الخطيب امّا بعد explicatio τοῦ قوله تعالى sit, non τοῦ فصل الخطاب, quod sententiae repugnat. Praeterea sensus verborum فصل الخطاب in versu Coranico distinctio inter verum et falsum est, quod ex conjunctione cum الحكمة (sapientia) ibidem apparet, ubi dicitur: „ei sapientiam et distinctionem orationis tribuimus." —

In consessu Dinarensi.

Ubi dictum auctoris allegas: ولا عصى المخلوق على الخالق (neque creatura creatori rebellaret), legendúm est integritatis metri causa: امر الخالق.

In consessu Cufensi.

Ubi versus Cusagimi allegas:

„Saepe compotor pertinax non vult, quod volo; sobrius frater meus, ebrius hostis est; coenam aliquando ab eo postulavi; obstupuit paullisper, tum mihi: coena, inquit, hebetudinem oculi parit."

فهذه اربعةُ ابياتٍ من مجزوِ الخفيف علّقتموها بِبيتَيْنِ وزدتم على ذلك أَنْ قلتم اقترحت العشآ عليه يوما ومددتم العشا الأَوّل من البيت الرابع وكلا الامرين مُفْسِدٌ للوَزْن *

وفيها تَرْوُونَ لسحبان وائِل

يا طَلْحَ أَكْرَمُ مَنْ مَشَى حَسَبًا وأَعْطاهُمْ لِتَالِدْ

برَفْعِ أَكْرم والوَجْهُ نَصْبُه لانّه صفةٌ للمُنادى مُضافةٌ اضافةً محضةً فلا يجوز فيها غيرِ النصب *

وفيها — وانا ذو مجاعَةٍ وبُؤُسَى ، وجِرابٍ كَفُؤادِ أُمِّ مُوسَى ، — بالهمز فى بؤسى وهو ممّا يمنع مناسبة اللفظ بينها وبين موسى وهى أَوْلَى مِنْ مناسبة الخطّ ومثله فى الخيفآء إذا أَنْشأ ، وَشّى ، وحِلْمُكَ يُغْضِى ، وهِلالُك يُضِئُ ، بالهمز فى انشأ ويضئُ والأَوْلَى التَوسُّعُ فى تركه للمناسبة كما تركه الشارح ونبّه عليه فى قول المصنّف فى الرحبيّة جَدَّلَه خاسِيًا ، وأَفاحَ دَمَه خالِيًا ، وقوله قَصدتُ فِنآءَ الوالى ، فاذا الشَيْخُ للفَتَى كالى ، ولا جرم انّ المصنّف قد ارتكب ما هو اعظم من هذا بقوله فلمّا ٱستَشَفَّ الأَميرِ لَآلِيها ، ولَمَحَ السِرَّ المُودَعَ فيها فقد ترك حركة الاعراب فى لاليها فضلا عن الهمز طلبًا للمناسبة *

وفيها — مَن ملك هذا القدر مِن كلاهما تجب عليه الزكاة — والصواب ان يقال مِنْ كليهما لِانّ كلا إذا أُضيفت

Quatuor versus metri خفيف decurtati sunt, quos duobus complexus es; praeterea initium versus tertii falso protulisti اقترحت العشآء عليه يوما, et prius العشآء in versu quarto littera Elif productionis scripsisti, quorum utrumque metro repugnat.

Ibidem ubi dictum Saḥbâni Wailidae allegas:

„O Ṭalḥa, omnium, qui vivunt, dignitate nobilissime et opibus haereditate acceptis liberalissime!“ ...... vocem أَكْرَمُ in nominativo posuisti grammatica accusativum postulante, cum adjectivum vocativi طَلْحَ et in statu annexionis purae sit, ubi nullus alius casus quam accusativus licet.

Ibidem ubi dicitur: „Fame et miseria affectus et loculo instar cordis matris Mosis praeditus sum“ verbum بؤسى cum ḥamza contra congruentiam pronunciationis inter hoc et موسى scripsisti; quae congruentia gravior est, quam congruentia scripturae. Simile in consessu الخَيْفآء tibi accidit, ubi dicitur: „si quid componit, decorat,“ et ubi dicitur: „et clementia tua connivere et luna tua splendere non cesset,“ cum hamza verbi انشأ et يُضِئَ. Propter congruentiam rectius hamza omittenda est, ut commentator in consessu Raḥbensi hamza omissa adnotat, ubi dicitur: „prostravit eum in loco remoto (خاسيا) et sanguinem in loco abdito effudit (خاليا)“ et ubi dicitur: „ad atrium judicis contendi, et ecce senex juvenem custodiebat! (كالى — الوالى).“ — Sine dubio auctor ipse majore licentia usus est scribens: „Cum emirus margaritas epistolae (لآليهَا) conspexisset et secretum ei (فيها) commissum vidisset“; cum non solum hamzam sed vocalem quoque declinationis homoeoteleuti causa omiserit. —

Ibidem ubi dicis: „qui utramque pecuniam possidet, quadragesima ei imposita est“ كلاهما scripsisti; recte autem كِلَيْهما scribitur, quia كلا cum pronomine conjunctum declinationem

الى ضمير أُعرِبت إعرابَ المثنّى واذا اضيفت الى مظهرٍ أُعرِبت إعرابَ المقصور ٬ والزكوة تكتب بالواو وإن كانت تقرأ بالالف كما فى اختيها الصلوة والحيوة اللّتَيْن تكتبونهما دائما بالالف وهو خلاف الاصطلاح المشهور *

وفى المراغيّة

للمصنّف — لِأَنَّ الوُلاةَ لهم نَبْوَةٌ ٬ ومَعْتَبَةٌ يا لها مَعْتَبَه ٬

وفى شرحها انّ الضمير فى قوله يا لها راجع الى معتبة الاولى وان معتبة الثانية بيانٌ للضمير وهى مجرورة — وفى السمرقنديّة امّا لها حسرةً بالنصب وفى شرحها انّ حسرة انتصبت على انّها بيانٌ للضمير فى لها فهذا إشْكالٌ لانّ المثالَيْن واحد والحالة حالتان ٬ فإنْ كان المراد بالبيان عطف البيان الذى جُرَّت به معتبة فكيف لم تُجَرَّ حسرة وهى بيان ايضًا وكلا الضميرين مجرور باللام ٬ وإنْ كان المراد به التمييز الذى نصبت به حسرة فكيف لم تنصب معتبة وهى منه ايضا ولعلّ التمييز هو الاولى فى هذا المقام لان البيان لا يكون مضمرًا ولا تابعا لمضمرٍ لانّه بمنزلة النعت كما تواترت عليه نصوص المحقّقين *

dualis habet; cum nomine conjunctum eodem modo, quo nomen in Elif maqṣûram desinens declinatur. Nomen الزكوة littera و scribendum est, quamquam littera ا pronunciatur, ut nomina ejusdem formae الصلوة et الحيوة, quae semper littera ا contra usum vulgatum scripsisti. —

In consessu Marâġensi.

Ubi dictum auctoris: „quia principibus inconstantia et iracundia est; quam gravis iracundia!“ sic interpretaris: „pronomen in لها ad مَعْتَبَةً prius redit, معتبة posterius explicatio pronominis et in casu genitivo est,“ deinde in consessu Samarqandensi, ubi dictum „ah quale suspirium!“ interpretaris: „حَسْرَةً in accusativo positum est, quia explicatio pronominis in لها est,“ .. rem in dubium adduxisti, quod duo exempla ejusdem categoriae diverso modo tractasti. Si per „بيان“ عطف البيان (appositionem explicativam) dicis, qua معتبة in genitivo positum sit, cur non eodem modo حَسْرَةً, cum item explicatio et utrumque pronomen in genitivo propter praepositionem ل positum sit? Sin per „بيان“ تَمْيِيز dicis, quo حسْرةً in accusativo positum sit, cur معتبة non item in accusativo positum est, cum ejusdem generis sit? التمييز vero fortasse hic potius adhibendum est, cum البيان (i. e. explicatio) neque pronomen sit neque pronomen sequatur, cum locum adjectivi occupet, de qua re extant testimonia subtilissimorum grammaticorum continua serie ad nos propagata.

وفيها له

— وما فيهِمْ مَنْ يَرُبُّ الصَّنِيعَ ولا مَنْ يُشَيِّدُ ما رَتَّبَه —

بكسر هآء الضمير وضمّ بعدها فهما لا يجتمعان لانّ الميم تتبع الهآء فى حركتها فلا تضمّ بعد كسرها ولعلّ هذا أَيْسَرُ من روايتكم فى المقامة المعرّيّة لابن الرُّومِىّ

دَفَعْتُهُمْ بمَنْ لو شآء أَدَّى حُقوقَهُمْ اليهُم مُنْذُ حِينِ

بضمّ الهآء من قوله اِليهُم وحَقُّها الكسر لانّها مَسْبُوقَةٌ بالياء الساكنة ولا يقال ان الاصل هم دخل عليها حرف الجرّ لانها ضمير رفع مُنْفَصِلٌ لا يدخله الجارّ وانّما دخل على الهآء ضميرا متّصلا وأُتِىَ بالميم علامةً للجمع ولَئِنْ سلّمنا ذلك فنقول أمّا فى الاوّل فانّ الهاء من هم مبنيّة على الضمّ وقد كسرتموها وأمّا فى الثانى فتلزم سلامة الالف من القلب وانفصالها خطّا كما فى قولنا إلى زَيْد وقد اتيتم بها ياء متصلة بالهآء كما فى قولكم اليْهِ *

وفى البرقعيديّة

لبعضهم

اذا لم يكن عونًا من الله للفتى فاوّل ما يُجْنى عليه اجتهادُهُ

بنصب عون والصواب رفْعُهُ لانّه فاعلُ كان وهى تامّةٌ هنا على مثالِ يقول للشىء كن فيكون *

Ibidem ubi dicitur:

„Nec quisquam inter eos est, qui beneficia alat nec qui quae fundaverit exaedificet", verbum فيهِمُ vocali Kesra litterae ه et Ḍamma litterae م scribis, quae vocales non conjunguntur, cum littera م eandem vocalem quam pronomen ه postulet neque vocali Ḍamma moveatur post vocalem Kesram τοῦ ه. — Hoc tamen fortasse levius est, quam quod in consessu Maʿarrensi in allegatione tua poëtae Ibn-ar-Rûmii: „Per eum [per eum jurando] eos repuli, qui si voluisset, iam diu debita iis solvisset", verbum إِلَيْهُمْ vocali Ḍamma litterae ه scribis. Recte vocali Kesra scribitur, cum littera ى quiescens praecedat. Nec licet dicere formam primitivam هُم esse, cui praepositio adjuncta sit, quia هم pronomen separatum in casu nominativo est, cui praepositio adjungi non potest; adjuncta vero est pronomini inseparabili ه, littera م pluralis indicandi causa aucto. Quodsi ex tua sententia concedimus, formam primitivam هُمْ esse, tibi sic occurrimus: in priore exemplo فيهُم littera ه pro Kesra semper vocali Ḍamma instruenda esset; in posteriore إِلَيْهُمْ conservatio litterae Elif maqṣûrae et separatio in scriptura necessaria esset, eodem modo quo dicitur إلى زَيْدٍ, tu vero illam litteram in consonantem ى cum littera ه in scriptura conjunctam mutasti, ut in إِلَيْهِ. —

In consessu Barqaʿîdensi.

In allegatione poëtae:

„Nisi ex Deo auxilium juveni mittitur, primum quod eum pessumdat, studium ejus est"

verbum عونًا in accusativo posuisti, quamquam recte nominativus adhibetur, cum sit subjectum verbi كان, quod hic absolutum est ut in dicto Dei: „dicit rei: esto! et est."

وفيها ترون لذى الرمة قوله

حتّى عُجْنَ من اجيادهنّ لنا   عوج ٱلأخشّة اعناق العناجيج

فالوزن فى صدر البيت يطلب وَتَدا مجموعًا بعد حتى كأن يقال حتى لقد عُجْنَ مثلا فيستقيم *

وفيها

إذا أتيْتُ سلمى شُبَّ لى جُعَلٌ   انّ الشقىَّ الذى يلْكَى به الجعلُ

فتكبير سلمى قد صغّر الشطر حتّى تُصَغَّر فيَعْتَدِل *

وفيها

انّ الثمانين وبُلّغتُها   قد أَحْوَجَتْ سَمْعى إلى ترجمان

بضمّ التآء من قوله بلّغتها وهى مفتوحةٌ لانّ هذا دعآء للمخاطَب أَنْ يبلغ الثمانين سنةً *

وفى المَعَرّيَّة

لبعضهم

وَمَنْ يَلْقَ ما لاقَيْتُ لا بُدّ يأْرَقِ   أَرِقْتُ فلم تَخْدَعْ بعيْنىّ نَعْسَة

وضعتم كلّ واحدٍ من شطريه موضع الاخر والصواب ان يكون صدره ارقتُ فلم تخدع وعجزه ومن يلق ما لاقيت الى اخرهما *

Ibidem in allegatione poëtae Ḏu-l-Rumma:

„Donec colla nobis adflexerunt eodem modo, quo annuli colla camelorum flectunt“ .....

metrum ut integrum sit, in priore hemistichio versus post حتّى jambus desideratur, ut e. g. legendum sit: حتى لقد عُجْنَ. —

Ibidem in allegatione versus:

„Quando ad Selmam venio, scarabaeus mihi fato destinatur; profecto miser est, cui scarabaeus affixus est“

dum Selmam majorem reddidisti, hemistichium minus factum est; Selma igitur deminuta, metrum sanatum erit. —

Ibidem in allegatione versus:

„Profecto octoginta anni, ad quos perveni, auditui meo interpretem necessarium fecerunt“

verbum بلغْتُها, ex lectione tua Ḍamma litterae ت scriptum, vocali Fatḥa efferendum est, cum sit secunda optativi persona („ad quos utinam pervenias“). —

In consessu Maʿarrensi.

Ubi dictum poëtae allegas:

„Qui expertus fuerit, quod ego expertus sum, necessario vigilabit; vigilavi, neque somnus in oculos meos subrepsit“

utrumque hemistichium loco alterius posuisti; recte prius hemistichium est أُرِقْتُ فلَمْ الخ, posterius ومَنْ يَلْقَ الخ. —

وفيها تروون للراجز قوله

انا من اهوى ومن اهوى انا   نحن روحان حللنا بدنا

فهذا ليس بقول الراجز لان الراجز إنّما يطلق على ناظم الأرجوزة أفعولة من الرجز وهو بحر من أبْحُر الشعر فذلك كالشاعر والناثر لقائل الشعر والنثر ' وهذا البيت من الرمل لا يقال لصاحبه راجزٌ *

وفى الاسكندريّة

للمصنّف

انا آمْرَءٌ لَيْسَ فى خَصائِصِه   ' عَيْبٌ ولا فى فَخارِه رِيَبُ

بفتح الرآء من امرء والصواب ضمّها لانّ رآء امرء ونون ابنم تتبعان ما بعدهما فى الحركة تقول هذا آمْرُءُ القيس بضمّ الراء ورأيت آمْرَءَ القيس بفتحها ومررت بآمرِءِ القيس بكسرها وكذلك ابنم *

وفيها لابن هرمة

إنّى آمرئٌ لا أَصُوغُ الحَلْى تعمله   كفّاى لكن لسانى صائغ الكلام

رسمتم همزة امرء بصورة الياء وهى مضمومة والهمزة المتحركة تكتب بحرفها او بحرف حركتها وهو الواو وهنا فلا وجه لرسمها بالياء والصواب ان يقال صائغ الكَلِمِ لاقامة الوزن *

Ibidem ubi dictum poëtae الراجز allegas:

„Ego sum is quem amo, et quem amo is est ego; sumus duo animi unum corpus habitantes"

poëta non appellandus est الراجز; الراجز enim poëta conditor الأرجوزة (est haec forma أفعولة a radice رجز i. e. poëmatis ex versibus metri رجز constantis) appellatur eodem modo, quo poëta et scriptor prosaicus شاعِر et ناثِر ex شعر et نثر [poësis et prosa] nominantur. Hic versus cum non sit metri الرجز, sed الرمل, auctor non appellatur الراجز. —

In consessu Alexandrino.

Ibi in dicto auctoris:

„Vir sum, in cujus virtutibus non est vitium, de cujus excellentia non est dubitatio"

vocem امْرَءٌ falso vocali Fatḥa pro Ḍamma litterae ر scripsisti, cum ر vocis امْرُءٌ et ن vocis ابْنُم eandem vocalem, quam sequens littera habet, postulent. Quare dicitur هذا امْرُءُ القَيْس (hic est ʿAmru-ul-Qais) Ḍamma τοῦ ر, et رأيْتُ امْرَءَ القيس (vidi ʿAmra-al-Qais) Fatḥa τοῦ ر, et مررتُ بامْرِءِ القيس (strinxi latus ʿAmri-il-Qais) Kesra τοῦ ر. Idem in vocem ابْنُمٌ cadit. —

Ibidem in allegatione versus poëtae Ibn-Harama:

„Vir sum, qui non compono ornamenta, quae manus conficiunt; verum lingua mea orationis artifex est" ....

hamzam vocis امْرِئٌ vocali Ḍamma instructam falso littera ى scribis; hamza enim vocali mota scribenda est signo suo aut littera, quae vocali respondet quae hoc loco est و; ى autem, quod adjunxisti, nullam causam habet. — Deinde metri causa scribendum est صائغ الكَلِم (artifex verborum.) —

وفيها

— انّ الكسعىّ رجل من كسع واسمه محارب قيسى —

والصواب رجل من كسعة اسمه محارب بن قيس وحديثه ذو شجون لم تذكروا منه إلّا قليلا فى هذا المطوّل فلعلهُ لم يبلغكم تمامه او اغفلتموه كما اغفلتم حديث المُعَيدىّ من قبح منظره وحسن صوته حتّى كان يُمَدّ له سِتْرٌ اذا غنّى عند الرؤسآء لئلّا ينغّص منظرُه لذّةَ غنائِه فعدلتم عن هذا وهو الأولى الى ذكر نسبه وما يتعلّق باسمه وهو غير مطلوبٍ لانّ المثل مبنىٌّ على ذاك دون هذا وكما اشرتم الى حديث قصير مع الزّبّآء تلميحا لاعتمادكم على شهرة القصّة وهى غير مشهورة عند من يحتاج مثلا الى شرح قصّة رفيق الرجل الذى قال له أَتحْمِلُنى أَمْ أَحْمِلُك ونظائرها ممّا تشرحونه وان كانت قد تداولتهُ السنة العامة ولو أجْريتم الكتاب على نمطٍ واحدٍ لقلتم فى حديث الكسعى كما قال الامام برهان الدين انّه كان يرعى ابلًا له بوادٍ معشب فبينما هو كذلك اذ بَصِر بنبعة فى صخرة فأعْجبته فقال ينبغى ان تكون هذه قوسًا فجعل يتعهّدها حتّى اذا أَدْرَكَتْ قَطَعَها فجفّفها ثمّ اتّخذ منها قوسا فقال

يا ربّ وفّقنى لنحت قوسى فانّها من لذّتى لنفسى
وٱنفع بقوسى ولدى وعرسى أنحتُها صفرَآء مثل الورس
صفرآء ليست كقسِيّ النِكْس

Ibidem ubi narratur:

„Cosa'ijum virum ex tribu Cosa' esse, nomine Mohâreb Qaisidae“

dicendum est: virum esse ex tribu Cos'aa nomine Mohâreb ben Qais, cujus vita variis casibus abundat, quorum in longo hoc commentario modo parvam partem retulisti. Fortasse igitur tota narratio a te aut non cognita est, aut neglecta, ut narratio de Mo'aidijo pulcherrime canente, sed tam foedi adspectus, ut velo obducto apud principes caneret, ne adspectus suavitatem cantus turbaret. — Qua narratione, momenti quidem gravioris, silentio praeterita de origine et nomine ejus verba minime necessaria fecisti, cum proverbium ex illis, quae omisisti, non ex his derivatum sit. Eodem modo narrationem de Qasîro cum ez-Zabbâa paucissimis verbis propter celebritatem traditionis, ut dicis, indicasti, quae non iis cognita est, qui indigent explicatione traditionis de comite viri illius, cujus dictum satis divulgatum est „portabisne me, an portabo te?“ et similibus rebus a te explicatis quae in ore omnium versantur. — Quodsi una eademque ratione librum composuisses, traditionem de Cosa'ijo retulisses, ut narrat Imâm Borhân-ed-dîn: „Camelos in valle pabulosa pascentem in rupe arborem nab'aa appellatam vidisse, cujus admiratione motum dixisse: „Hanc oportet esse arcum;“ deinde eam curare incepisse, tandem, cum maturuisset, resecuisse et siccasse, tum ex ea arcu confecto hos versus recitasse:

„O domine! ad arcum dolandum me adjuva, quum delectatio animi mei sit, et arcu meo natis et uxori meae opitulare! Eum dolabo, ut instar croci flaveat; flaveat, non vero instar arcuum debilium.“

ثمّ دهنها وخطمها بوتر ثمّ عمد الى ما كان من بُرايتها فجعل منه خمسة اسهم واخذ يقلّبها فى كفّه ويقول

هنّ وربّى أَسْهُمٌ حسانُ   تلذّ للرامى بها البنانُ
كانّما قوّمها ميزانُ   فأَبْشِرُوا بالخصب يا صبيانُ
إنْ لم يعُقْنى الشؤم والحرمانُ

ثمّ خرج حتّى أتى على موارد حُمُرٍ وكمن بها فمرّ قطيع منها فرمى عيرا منه فأصْماه السهمُ وجازه الى الصخر فأَوْرى نارا فظنّ انه اخطأ فقال

أعوذ باللّه العزيز الرحمٰنْ   من نكد الجدّ معا والحرمانْ
ما لى رأيت السهم بين الظّرّانْ   يورى شرارا مثل لون العقيانْ
فأخْلف اليوم رجآء الصبيانْ

ثمّ مكث فمرّ قطيع آخر فرمى عيرا منه فأمْخطَه السهم وأوْرى نارا كالاوّل فقال

لا بارك الرحمن فى رمى القُتَرْ   اعوذ بالرحمن من سوء القدرْ
ءأمخط السهم لإرْهاق الظررْ   ام ذاك من سوء اختيال ونظرْ
ام ليس يغنى حذر عند القدرْ

ومكث على حاله فمرّ قطيع آخر فرمى عيرا منه وكان كذلك فقال

ما بال سهمى يوقد الحباحبا   قد كنت أرجو أنْ يكون صائبا
وامكن العير وولّى جانبا   فصار رَأْيِى فيه رَأْيًا خائبا
أَظلّ منه فى اكتيآب ذائبا

Deinde eum oleo illevisse et nervo instruxisse; tum ex assulis quinque sagittas fecisse, quibus in manu versatis dixisse:

„Hae, per Deum, sagittae pulchrae sunt, quibus delectantur digiti jaculatoris; bilance eas aequatas esse dixeris; gaudete, pueri, vitae copia, nisi miseria et frustratio me prohibuerint!“

Deinde egressum ad locos aquationis asinorum venisse; ubi latentem cum caterva praeteriret, onagrum petiisse; sagittam animali perforato saxo illisam esse et ignem extudisse; Cosaʿijum vero eam aberrasse putantem dixisse:

„Ad Deum omnipotentem et misericordem contra adversam fortunam et frustrationem confugio; nonne vidi sagittam inter saxa scintillas instar nitoris auri extundentem, ita ut hodie spes puerorum vana sit?“

Deinde eum cunctatum esse, donec caterva alia praeteriret, et onagrum ita petiisse, ut sagitta eum perforaret et saxo illisa ignem itidem extunderet; tum dixisse:

„Ne beneficiat Deus venationi ex latibulis venatoriis! Ad Deum contra malum fatum confugio. Sagittasne emittam, ut lapides noxa afficiam, an hoc ex vitio imaginationis et visus, an cautio contra fatum irrita est?“

Denuo cunctatum, donec caterva alia praeteriret, onagrum petiisse, et cum idem factum esset, dixisse:

„Quomodo sagitta mea scintillas elicit, quam recte perrecturam esse speravi? Onagri compos facta ad latus declinavit; consilium igitur me fefellit, quare moerore tabesco.“

ولبث فمرّ قطيع آخر وكان كذلك فقال

يا اسفى للشوم والجدّ النكدْ   قد خانت القوس وقد قلّ المددْ
منها ولم يُغنِ الحذار والجلدْ   وخاب سهمى بعد تكرار العددْ
فخاب ظنّ الأهل فيه والولدْ

ثمّ مرّ به قطيع آخر وكان كذلك فقال

أبعد خمسٍ قد حفظتُ عدّها   احمل قوسى واريد ردّها
أخزى ٱلْإِلَهُ لَيْنَها ومدّها   والله لا تسلَم عندى بعدها
ولا أرجّى ما حييتُ رفدها

ثمّ عمد الى قوسه فكسرها وبات فلمّا اصبح نظر فاذا الحُمُر مطرّحة حوله وأسهمه مضرّجة بالدم فندم على كسر القوس فشدّ على ابهامه فقطعها وقال

ندمْتُ ندامةً لَوْ أنّ نفسى   تطاوِعُنى إذَنْ لقطعتُ خمسى
تَبَيَّنَ لى سفاهُ الرأى منّى   لعمر أبيك حين كسرتُ قوسى

انتهى ' وكذا لقلتم فى قصّة الزبّآء ما قالهُ دغفل بن حنظلة الشيبانىّ من أنّ سابور كسرى الملقّب بذى الاكتاف كان قد غزا الضيزن الغَسّانِىّ ومعه جذيمة بن عمرو الملقّب بالابرش وكان ملكا فى قومه فظفر بالضيزن وقتله ولم يكن للضيزن ولد فصار ملكه الى بنت اخيه هند فامرت بمدينة فأُعيد بناؤها وضَمَّ اليها ملك الروم عشرة الاف رجلٍ من عرب اليمن فكتب اليها جذيمة يخطبها فكتبت اليه إنّى قد اجَبْتُك فٱقْدم فٱستخلف فى مملكته ابن اخته عمر بن عدىّ المعروف بذى الطوق

Deinde cunctatum esse, donec caterva alia praeteriret, idemque cum factum esset, dixisse:

„Proh dolor propter miseriam et malam fortunam! Arcus decepit nullumque fuit ejus auxilium; neque cautio neque agilitas profuit; sagitta mea identidem fefellit et exspectatio familiae et natorum vana est."

Deinde catervam aliam praeteriisse, idemque cum factum esset, dixisse:

„Num quinquies spe frustratus (numerum observavi) arcum geram, cum rejicere malim? Sive remissus sive contentus est, Deus eum probro afficiat! Posthac, per Deum, non incolumis mihi erit, neque, quamdiu vivam, opem ejus sperabo."

Arcu igitur prehenso et fracto, eum pernoctasse; mane vero cum onagros stratos vidisset et sagittas suas sanguine tinctas, eum arcus fracti poenituisse et pollice demorso dixisse:

„Tantum me poenitet, ut si animus mihi obediret, quinque digitos desecarem; stultitia consilii mei, per vitam patris tui, elucet, postquam arcum meum fregi." — Finis. —

Eodem modo traditionem de ez-Zabbâa referre debebas ut Daġfal ben Ḥanẓala eš-Šaibâni narrat: Sapor Cosroes Scapularius cognominatus cum rege G'adîma ben ʿAmr leproso contra Ḍaizan Ġassanidam regem expeditionem bellicam suscepit, quem victum occidit. Ḍaizano, cui filius non erat, filia fratris Hind in regno successit. Ejus jussu urbs denuo condita est et rex Graecorum decem millia virorum Arabum Jemenensium ei adjunxit. G'adîma cum per litteras eam uxorem petiisset et illa consensisset eumque invitasset, in regno suo vicarium nepotem ex sorore ʿAmr ben ʿAdi

وسار اليها فى الف رجل من خواصّه حتّى انتهى الى مكان يسمّى بقّة وكان حدّا ما بينها وبين ملك سابور ذى الاكتاف فنزل جذيمة واستشار اصحابه فزيّنوا له الخروج وكان له مولى يقال له قصير بن سعد القضاعىّ فقال يا مولاى لا تقبل رأى هؤلآء وٱنْصرف حتّى يتبيّن لك امرها فانّها ٱمرأة متْرفة ومن شأن النسآء الغدر فلم يلتفت الى قوله ومضى حتّى دخل مملكتها فقال قصير يا سيدى إنْ لم يترجّل لك من يستقبلك من اصحابها فلسْتُ آمَنُها عليك فتجلّل*) العصا وٱنْجُ بنفسك وكان العصا فرسا لجذيمة اذا ركبه لا يُلْحَق ثم تلقّاه اصحابها فلم ينزلوا ومضوا به حتّى دخل عليها وهى فى قصرها فامرت باصحابه فاخذت خيلهم وحلّوا سلاحهم وكانت حنقة على جذيمة من نوبة عمها مع سابور ذى الاكتافَ فأوْمَأتْ الى جواريها فاجتمعن عليه ليكتفنه فامتنع عليهن فلم يزلن يضربنه بالأعمِدة حتّى أثْخَنَّهُ ثمّ امرت بنطع فأجْلسته فيه وامرت به فقُطِعت رواهشُه فجعلت دماؤه تشخب النطع حتّى مات وكان قصير قد احسّ بقتله فٱحتال حتّى ركب فرسه العصا وطُلِب فلم يُلْحَقْ ثمّ امرت باصحابه فقُتِلوا عن آخِرهم وكان عمرو بن عدىّ يركب كُلَّ يومٍ فيأتى طريقَ الحيرة يتجسّس خبر خاله

*) In autographo: فتخلل

torquatum instituit. Mille viros electos secum ducens iter ad eam iniit, donec ad locum Baqqa nominatum, confinium inter eam et regem Saporem Scapularium cognominatum, pervenit; ubi cum substitisset et comites consuluisset, ei suaserunt, ut in itinere pergeret, servo nomine Qasîr ben Saʿd al-Qoḍâʿi excepto, qui dixit: „O domine! ne consilium eorum accipias, sed declina, donec quid illa agat tibi manifestum sit; mulier insolens est, et mulierum perfidia est. Cujus dictum nil respiciens, in itinere perrexit, donec regnum ejus intravit. Tum Qasîr: o domine! inquit, nisi ex comitibus ejus pedites tibi obviam venerint, ei non credo; tum equum el-ʿAsâ sterne et vitam fuga serva. El-ʿAsâ nomen equi G'aḏîmae erat, in quo equitantem nemo assequi poterat. Comites ez-Zabbaae obviam facti equis non descenderunt eumque comitati sunt, donec in palatium apud eam intravit. Socios G'aḏîmae equis descendere jussit, quibus abductis arma deposuerunt. Odio contra G'aḏîmam, qui cum Sapore Scapulario conjunctus necis avunculi auctor fuisset, flagrans servabus suis signum dedit. Quae in eum irruentes, ut resistentem ligarent, fustibus percutere non prius desierunt, quam vulneribus confectus esset. Deinde eo in strato posito, cum venas manus feriri jussisset, sanguis super stratum effluxit, donec mortuus est. Cum socii omnes jussu ez-Zabbaae interfecti essent, Qasîr de hac re certior factus, ut equo el-ʿAsâ potiretur machinatus, cum nemo eum assequi posset, aufugit. ʿAmr ben ʿAdî dum quotidie via Ḥirensi nuntium avunculi exploraturus equitat, quodam die equitem versus se contendentem conspexit; ob-

فبينما هو ذاتَ يَوْمٍ اذ نظر الى فارس قد اقبل فلمّا دنا عرف الفرس فقال ما وراءك يا قصير قال قُتِل والله خالك فاطلب ثأرك من الزبّآء فقال كيف لى بها وهى أَمْنَعُ من عقاب الجوّ فلمّا علم قصير انّ عمرا لا يقدر عليها عمد الى انفه فقطعه ورجع الى الجزيرة فأتى الزبّآء وٱستأذن عليها وقال أَيَّتُهَا المَلِكَةُ فعَل بى هذا عمرو كما ترين اتّهمنى انّى أشرتُ عليك بقتلِ خاله ولم آمَنْه أنْ يقتلنى فخرجتُ هاربًا اليك ولقد اتيتك لأَخْدمك وآمَنَ على نفسى القتلَ فقالت اقم ولك عندى كلّ ما تحبّ فوَلَّتْه نَفَقَتَها فنصح لها ورأت منه الشهامة فأقام عندها حولاً ثم قال لها يا سيّدتى انّ لى بالعراق مالا مدفونا اريد الخروج اليه فأذنت له ودفعت اليه مالا يشترى لها به ثيابا من الخزّ والوشى فسار الى عمرو بن عدىّ واخذ منه ضِعْف مالها فٱشْترى لها ما أمرته به وٱنْصرف اليها فظنّت انّ جميع ذلك ٱشْتراه بمالِها فسرّت به وردّته الثانية والثالثة وهو يفعل كذلك فوقع من قلبها موقعًا جليلًا حتّى بعثت به فى المرّة الرابعة بمالٍ جزيلٍ وامرته ان يشترى لها أَمْتِعةً وآنيةً كثيرةً فمضى الى عمرٍو وقال قد قضيتُ ما علىّ وبقى ما عليك فقال عمرو علىَّ ما ذا قال ٱخْرج معى بالرجال فى الرحال فٱنتخب الف رجلٍ من اصحابه وخرجوا معه فى

viam factus equum agnovit, et: „quid, inquit, affers, Qasîr?“ Tum ille: „per Deum, occisus est avunculus tuus, cujus ab ez-Zabbâa poenas pete!“ „Quomodo, inquit, petam, cum illa aquilâ in aëre tutior sit?“ Cum Qasîr ʿAmrum contra eam impotentem esse vidisset, nasum desecuit et in Mesopotamiam redux, ez-Zabbaam aggressus, venia intrandi accepta: „o regina! inquit, sic ʿAmr, ut vides, me tractavit, quod me suspectum habuit, me tibi necem avunculi suasisse; itaque timore, ne me interficeret, motus fugam ad te cepi, et nunc ad te veni, ut tibi serviam et vitam a nece tutam habeam. Tum illa: mane, inquit; apud me quaecunque cupies habebis.“ Aerario praefectus fideliter ei serviit, ipsa autem acre ingenium viri intellexit. Apud eam annum moratus: „o domina, inquit, mihi in ʿIrâqa pecunia defossa est; quo proficisci cupio!“ Quod cum concessisset et ei pecuniam dedisset, qua sibi vestes sericas et coloratas emeret, ad ʿAmrum ben ʿAdî redux duplum illius pecuniae accepit, qua cum emisset quae mandaverat, ad eam rediit. Putans haec omnia sua pecunia comparata esse, gavisa iterum et tertio eum emisit. Qui cum idem fecisset et ideo apud eam plurimum valeret, quarta vice summa pecuniae ab ea instructus emissus est, qua jussu ejus multa utensilia et vasa emeret. Ad ʿAmrum regressus: „jam inquit, meum perfeci; tuum restat.“ Cui ʿAmr: „Quid meum?“ Respondit: „mecum viros in sarcinis mitte!“ Mille viri ex sociis electi et in cistis absconditi cum eo profecti sunt. Post iter diurnum, cum vesperasceret,

الصناديق فكان يسير بهم فى النهار فاذا أمْسى اخرجهم حتّى اذا كان على مِيلٍ من مدينتها تقدّم واقبل حتّى دخل عليها وقال آصْعدى على القصر لتنظرى ما أتيتك به فصعدت ورأت ثقل الاحمال فقالت

ما لِلْجِمال مَشْيُها وئِيدا　　أجنْدلا تَحْمِلُ ام حديدا
ام صَرَفانًا باردا شديدا　　ام الرجال رُبَّضا قعودا

ثمّ امرت بالرحال فأدخلت قصرها وكان وقت مسآءٍ وقالت اذا كان غدٌ نظرنا الى ما أتيتنا به فلمّا جنّ الليل فتحوا مَكامِنَهم فخرجوا وقتلوا كلّ من كان فى القصر وكان لها سربٌ قد أعدّتها لخوفٍ إنْ حَلَّ بها أنْ تخرج من المدينة وكان قصير قد عرفه ووصفه لعمرٍو فصار اليه ولمّا أحسّت بالامر بادرت الى السرب فلما رأت عمرًا مصّت سمًّا كان فى خاتمها وقالت بيدى لا بيد عمرٍو فقام اليها عمرو بالسيف فقطعها وغنم ما فى مدينتها وآنصرف

هذا خلاصةُ ما ذكره ولعلّ القصّة بِهِ تصير مشهورةً لا بِدُونِهِ وهى أوْلى مِن القصّة الّتى تجمع اسمآء الكنيف فى المقامة الجرِيّة وأمثالها ممّا لم يُشِرْ إليهِ المصنّف ولم يندب اليه مقتضى الكلام بخلاف هذه وتلك ممّا أشار اليه وبنى كلامهُ عليه انتهى *

absconditos emittebat, donec lapidem ab urbe remotus antecessit, ut ad reginam intraret; ad quam ingressus: „ascende, inquit, arcem, ut quae tibi attuli videas!“ Quo cum ascendisset et pondus sarcinarum vidisset, versus recitavit:

„Quid est, quod cameli tam lente incedunt? lapidesne portant, an ferrum? an plumbum frigidum, validum? an viros cubantes, insidentes?“

Vesperi sarcinis in palatium portatis: „mane, inquit, quae attulisti inspiciemus.“ Nocte intempesta latebris apertis egressi omnes palatii incolas occiderunt. Regina cuniculum habebat, quem sibi paraverat cavens, si quid accideret, ut urbe egredi posset; Qasîr vero eum cognoverat et ʿAmro indicaverat. Cum igitur statum suum intellexisset, ad cuniculum illum festinavit; sed ʿAmro, qui eo venerat, conspecto venenum in annulo reconditum suxit; et: „manu, inquit, mea, non manu ʿAmri!“ ʿAmrus vero gladio irruens eam trucidavit et urbe spoliata rediit. —

Haec compendium eorum sunt, quae auctor commemoravit, ac fortasse per haec, non sine iis, narratio nota fiet; certe digniora sunt, quae referantur, quam narratio, quae diversa nomina Arabica latrinae in consessu Hag'rensi complectitur, et aliae ejusmodi, quas neque auctor respexit, neque sensus orationis requirit; hanc vero et auctor respexit, et oratio ejus ea nititur. —

وفى الرحبيّة

— انّ شذز مذر مبنىّ لانّ اصله ذهبوا شذرًا مذرًا — والحقّ ان يقال انّ الاصل شذرًا ومذرًا بالعطف فحذف العاطف وركّبا كالكلمة الواحدة فبُنِى الاوّل كما يُبْنى جزء الكلمة والثانى لتضمّنه معنى العاطف المحذوف ✵

وفى السِاويّة

لأبى العتاهية — وكانت لى حيوتك فى عِظاتٍ وانت اليوم اوْعظ منك حيًّا — والاصل وكانت فى حيوتك لى عظاتٌ فانت اليوم الخ ✵

وفيها — المآدب مفسّرةً بالمطاعم — مطلقًا وهى عندهم على وجهٍ مخصوصٍ فانّها ان كانت للنفسآء فهى الخرس او للطفل فالعقيقة او للختان فالاعذار او للادب فالحذاق او للخطبة فالاملاك او للعرس فالوليمة او للبنآء فالوكيرة او للقدوم من سفر فالنقيعة او لدخول الشهر الاصمّ اى رجب فالعقيرة او للضيف فالقرى فان كانت لغير سبب فهى المأدبة وكلّها ان عمّت دعوتها فهى الجفلى او خصّت فالنقرى ✵

In consessu Raḥbensi.

Minus accurate dicis, verba شَذَرَ مَذَرَ (dispersim) indeclinabilia esse, quod forma primitiva شذَرًا مذرًا sit e. g. ذهبوا شذرا مذرا (dispersim abierunt). Dicendum autem est, formam primitivam شَذَرًا وَمَذَرًا copula و conjunctam esse. Copula vero omissa instar unius vocis componuntur, quo facto prius indeclinabile fit eodem modo, quo pars verbi indeclinabilis est; posterius, quia notionem copulae omissae continet. —

In consessu Sâwensi.

In allegatione versus poëtae Abu-l'Atâhia erravisti scribens: وكانت لى حيوتك فى عظات وانت اليوم حيّا اوعظ منك, cum legendum sit: وكانت فى حيوتك لى عظات فانت اليوم الخ (et fuerunt in vita tua mihi admonitiones; hodie vero etiam magis admones, quam vivus). —

Ibidem vocem المآدب, quamquam notionem specialem apud Arabes habet, per notionem generalem المطاعم (epulae) explicas. Epulae enim puerperae causa institutae الخُرس appellantur, العَقيقة infantis causa, الإعْذار circumcisionis causa, الحِذاق literarum addiscendarum causa Corano perlecto, المَلاك petitionis in matrimonium causa, الوَليمة nuptiarum causa, الوَكيرة post absolutum aedificium, النقيعة post reditum ab itinere, العَقيرة post introitum mensis surdi appellati (i. e. رجب), القِرَى epulae hospiti instructae, المأْدَبَة sine causa oblatae; quarum omnium nomen generale الجَفَلى est, si invitatio communis est; النَّقَرى, si cum delectu fit. —

وفيها للمصنف

ومِنْ بَعْدُ فلا بُدَّ	مِنَ العَرْضِ إذا ٱعتَدَّ
صِراطٌ جِسْرُهُ مُدَّ	على النار لِمَن أمَّ

جعلتم اعتَدّ بصيغة المعلوم مفتوحَ التآء والحقّ ضمّها على المجهولية فرارًا من سناد التوجيه كما فى قول المتنبّى

فهمْتُ الكتاب ابرَّ الكُتُبْ فسمعًا لأمرِ أميرِ العَرَبْ

وعليه قول الشارح اعتُدّ اى هُيِّئَ

وفى الدمشقيّة

لشقّ الكاهن

لو كان ما بى هيّنا لكتمتُه	لكنّ ما بى جَلَّ عن الكتمان

والصواب جلّ عن كتمان مراعاةً للوزن *

وفيها -

كِلِينى لهمٍّ يا امينةَ ناصب	وليلٍ اقاسيه بطِىء الكواكبِ

والرواية فيه يا أُمَيْمَةُ مصغرةً *

وفيها لابى نواس

وبُحْ باسم من تهوى ودعنى من الكُنَى

ولا خيرَ فى اللذّات من دونها الستر

والرواية فلا خير فى اللذات من دونها ستر *

Ibidem in versu auctoris:

„Post haec necessario apparebis, cum via parata fuerit, cujus pons super ignem contendenti porrectus est“
verbum أَعْتَدَّ forma activa protulisti; est vero legendum passive أُعْتُدَّ incongruentiae vocalis, التوجيه appellatae, evitandae causa ut in dicto illo Motenabbii:

„Epistolam tuam, benignissimam epistolarum, intellexi, et obedio imperio principis Arabum.“
أعْتُدَّ legendum esse, ex commentatoris quoque dicto „أى هُيِّىءَ“ elucet. —

In consessu Damasceno.

In allegatione poëtae S'iqq-ul-Câhin:

„Si quod intra me est, leve esset, celarem; sed quod intra me est, se celari non patitur“
metri servandi causa legendum est: جَلَّ عن كتمان. —

Ibidem in versu:

„Permitte me, o Amîna, dolori affligenti et nocti, quam stellis tarde praeterlabentibus perpetiar“!
legendum est يا أُمَيْمَةُ forma deminutiva. —

Ibidem in allegatione Abu-Nuwâsi:

„Nomen ejus mihi declara, quem amas, et metonymias mitte! neque enim quidquam boni est in voluptatibus velamine obvolutis“
legendum est: فلا خير فى اللذّات من دونها ستر.

وفى البغداذيّة

للمصنّف

إذا دَعا القانِتُ فى ليْلة   مولاه نادَوْهُ بَدْمعٍ يفيض

والاصحّ فى ليله لإفادته الاستمرار بخلاف ليلة

وفيها — نَذَرَ أَنْ يذبحَنَّ مهاةً — فالتأكيد هنا بالنون عبثٌ لانّ التأكيد انّما يقع فى الطلب والقسم فلعلّ الرواية ليذبحنّ جوابًا لقسمٍ مدلولٍ عليه بالنذر فيصحّ التأكيد ✻

وفيها لبعضهم

فتُضْرَبُ خُمْسُ كَفِّكَ فى ثريد   يمرّ بفيك منكمش الذهاب

كانّ دوِيّه فى الحلق لمّا   تهَمْهَمَ صوتُ رعدٍ فى سحاب

ضممتم الخآء من خمس وجعلتم تهَمْهَمَ بصيغة الماضى والصوابُ ان يقال خَمْس بفتح الخآء إشارةً الى الاصابع الخمس بخلاف الضمّ فانّه يقتضى الاشارة الى واحدة منها وهو خلاف المقصود وان يقال تُهمْهِم بصيغة المضارع مسندا الى المخاطب   وامّا منكمش الذهاب فلا وجه له والصحيح منكمش الاهاب اشارةً الى سعة شدقه بحيث يمرّ فيه هذا الثريد الذى يتناوله بملأ كفّه ولا يملأه فلا يزال منكمش الجلد غير متمدّدٍ عليه

In consessu Bağdâḏensi.

In versu auctoris:

„Quo tempore vir religiosus noctu dominum suum precatur, lacrymis large fluentibus eum invocant“

verbum ليلة littera ة unitatis scripsisti; rectius vero continuatae actionis indicandae causa scribitur فى لَيْلِه („noctibus suis“). —

Ibidem in dicto „et promisit, se vaccam sylvestrem mactaturum esse“ modum energicum verbi يَذْبَحَنَّ ponens errasti; forma enim energica tantum adhibetur in requisitione et in juramento. Fortasse vero legendum est ليذْبحنَّ, ita ut sit responsum juramenti verbo النذر indicati, quo facto modus energicus legitimus fit. —

Ibidem in dicto poëtae:

.... „Et quinque [digiti] manus tuae in scutella juris ṯerîd circumversantur, quod os tuum celerrime init; echo in faucibus tuis, cum murmurans demittitur, sonus tonitrus in nube esse videtur.“

Vocem خمْس Ḍamma litterae خ scripsisti et verbum تهمهم formâ temporis praeteriti posuisti; legendum vero est خَمْس littera خ vocali Fatḥa mota, cum quinque digiti indicentur; contra vocali Ḍamma scripta necessario unum digitum indicaret, quod sensui repugnat; praeterea legendum est تُهَمْهِمُ, ut sit forma secundae personae imperfecti (i. e. dum gula praefocata murmuras). — Quod ad dictum منكمش الذهاب attinet, non bene convenit; legendum est منكمش الاهاب, qua lectione latitudo chalini ejus indicatur, in quem jus illud ṯerîd intret, quod tota manu prehensum tamen os ejus non impleat, ita ut sine expansione usque cutem corrugatam ostendat. —

وفيها للمصنّف

وٱبْنُ الإبنِ الصّرَيحِ أَدْنَى إلَى الجَـــدّ وأَوْلَى بِـإِرْثِـهِ مِـنْ أَخـيـهِ

بقطع همزة الابن المضاف اليه والوزن واللغّة يأبيانهِ *

وفى المغربيّة

لطُفَيلٍيّ

نحن قومٌ متى دُعِينَا أجبنا ومتى نُنْسَ يَدْعُنا التطفيلُ

ونَقُلْ عَلَنَّا دُعِينَا فغبْنا وأتـانـا فـلـم يجِدْنا الرَسُولُ

الاصل ونَقُلْ عَلّنا مركّبةً من علّ للترجّى ونا ضمير المتكلّمين ولكنّكم توهّمتموها عَلَنًا بمعنى الجهر فنصبتموها منوّنةً فاخلّ ذلك بالمعنى والوزن ولعلّ منشأ هذا الوهم وُقوعُها بعد القول

وفى القهقريّة

لجرير

قـوم تـميمٌ هُمُ الـذيـن هـمُ ينفون تغْلبَ عن بحبوحة الدار

والرواية قومى تميم هم القوم الذين همُ

وفى السجاريّة

للمصنّف

فقَدْ بانَ عُذْرِى فى صَنيعى وإنّنى سأَرْتُقُ فَتْقِى مِنْ تَليدى وطارفِ

فياآء المتكلّم فى تليدى لا مَوْقعَ لها

Ibidem in versu auctoris:

„Et filius filii legitimi avo propinquior est, et haereditatis majus jus habet, quam frater“

vocem الإِبْنِ posteriorem cum hamza separationis scripsisti, quod et metro et linguae repugnat.

In consessu Magribensi.

Ubi versum parasiti allegas:

„Homines sumus qui, si invitamur, invitationem accipimus; sin negligimur, mos parasiticus nos invitat; et palam dicimus: invitati sumus, sed abfuimus; venit ad nos nuntius, sed nos non invenit“

putans vocem علنا idem esse quod الجَهْرَ (palam), nunationem quasi accusativi adjunxisti, quod et sensui et metro nocuit. Legendum est عَلَّنَا compositum ex عَلَّ, quo spes incerta indicatur (fortasse), et نا pronomine plurali primae personae. — Cujus erroris ansam tibi fortasse dedit, quod post verbum القول positum est. — (Verte igitur: „et dicimus: fortasse invitati sumus“ etc. ...)

In consessu القَهْقَرِيَّة inscripto.

In allegatione versus G'arìri:

„Temimidae sunt homines, qui Taġlibidas ab area domicilii abigunt“

prius hemistichium legendum est: قومى تميم هم القوم الذين هُمُ (Tribules mei Temimidae sunt homines, qui etc. ...)

In consessu Sing'ârensi.

In versu auctoris:

„Manifesta est excusatio eorum, quae feci, et quod damnum attuli, opibus et haereditate acceptis et acquisitis reparabo“

nulla causa est ى pronominis primae personae voci تليد adjungendi.

وفيها

كم عاشقٍ وظلامُ الليل يستره لاقى الأَحِبَّةِ والواشون رقّادُ

بجرّ الاحبّة كأنّما أضيف اليه لاقى وهو فعلٌ ماض لا اسمٌ فتنصب الاحبّة به

وفيها لابى الطيّب

وكم لظلام الليل عندك من يدٍ تُخبّرُ أنّ المانُويّة تكذِبُ

بضمّ نون المانُويّة وهى نسبة الى رجل يسمّى مانيا كان يعتقد أنّ الظلمة كلّها شرّ والقياس فتحها ❋

وفى النصيبيّة

خذا حَذَرًا يا كَنَّتىَّ فانّنى رأيْت جرانَ العود قد كان يصلح

والصواب كاد يصلح بدليل ما جآء فى الشرح من انّه اتّخذ سوطًا من جران البعير ووضعه فى الشمس ليجفّ وقال ذلك لزوجتيه إنذارا لهما بجفافه وقربِ ضرْبِهما بهِ على انّ فى العبارة تناقضا بين قول الشاعر يا كنَّتىَّ وقول الشارح لزوجتيه ❋

وفيها — فكأنّ قَدْ غَدا وراحَ — بتشديد النون وإدْخالها على الفعل وهما متنافيان والحقّ تخفيفها وإدْخالها كما قال الشاعر

كأَنْ لم يكن بين الحجون الى الصفا أنيسٌ ولم يسمر بمكّة سامرُ

Ibidem in versu poëtae:

„Quot amatores tenebris noctis obvoluti amasios convenerunt, delatoribus dormientibus!“

الأَحِبَّةِ in genitivo posuisti, quasi in statu annexionis esset cum لاقى, quod verbum praeteritum, non nomen est, quare in accusativo ut objectum ponendum est. —

Ibidem in allegatione Abu-ṭ-Ṭajibi:

„Quot beneficia tenebrarum noctis erga te sunt, quae indicant, Manichaeos mentiri“

vocem المانُوية Ḍamma litterae ن protulisti. Cum adjectivum relativum ex مانى, nomine viri, qui tenebras omnes malum esse credebat, derivatum sit, analogia vocalem Fatḥam postulat. —

In consessu Naṣîbinensi.

In versu poëtae:

„Cavete, o nurus meae! scuticam camelinam jam paratam esse vidi“

pro كان يصلح legendum est كاد يصلح (paene paratam esse), quod ex verbis commentarii elucet: „eum scuticam ex collo cameli parasse, et in sole, ut siccaretur, posuisse, tum uxoribus suis siccitatem ejus et appropinquationem temporis comminatum esse, quo a se verberandae essent.“ Ibidem praeterea non convenit inter dictum poëtae „o nurus meae“ et dictum commentatoris: „uxoribus suis“. —

Ibidem in dicto auctoris: „et videtur mane vel vesperi exiturus esse“ particulam كأَنّ tešdîdo litterae ن scripsisti, quamquam verbum sequitur; quorum utrumque cum altero discrepat. Cum verbo conjunctum sine tešdîdo scribendum est, ut in dicto poëtae:

„Inter Ḥag'ûn et Ṣafâ nullos habitatores esse, neque Meccae ullum nocturnum confabulatorem confabulari dixeris“

وفيها لكليب وائل يخاطب القنبرة

ونقّرى ما شئتِ ان تنقّرى قد ذهب عنكِ الصيّاد فأبشرى

والصواب قد ذهب الصيّاد عنك

وفى الرازيّة

للسراج الورّاق

يا عابث الفقر ألا تزدجر عيب الغنى أكبر لو تعتبر

من شرَف الفقر ومِنْ فضْله على الغنى لو صحّ منه النظر

انّك تعصى اللهَ تبغى الغنى وليس تعصى الله كى تفتقر

وصوابُه يا عائب الفقر بدليل قوله عيب الغنى اكبر وكذا لو صحّ منك النظر لا منه *

وفيها — ولقد قمْتَ لله ولا عمَرو ابْن عبيد — بفتح راء عمرو واثبات واوه وهمزة ابن فان كان عمرو منصوبًا وجب اسقاط الواو لانها انّما تزاد فى حالة الرفع والجرّ فرقًا بينه وبين عُمَر والّا ففتحها وهمٌ وامّا إِثْبات همزة ابن فقد ذكرنا انّها تسقط بين العلمين كما فى عمرو وعُبَيد وقد اثبتُّموها كما وقع فى مواضع كثيرة من هذا الكتاب *

Ibidem in versu Coleibi Waïlidae alaudam alloquentis:

„Granum quodcumque vis, carpe! venatores a te remoti sunt, et delectare!“

metri causa legendum est قد ذهب الصياد عنك الخ. —

In consessu Rhâgensi.

Ubi dictum poëtae Sirâg′ el-Warraq allegas:

„O vituperator paupertatis! nonne linguam refrenabis? opulentia potius vituperanda est, si rem bene perpendis. Excellentia et praestantia paupertatis prae opulentia, si recte consideras, in eo sita est, quod divitiis petendis Deo inobediens es; neque vero ut pauper evadas, Deo inobediens es“

pro verbo عابث legendum est عائب, quod ex sequente عَيْبُ الغنى اكبر elucet; praeterea pro منه legendum est منك in لو صحّ منك النظر. —

Ibidem in dicto auctoris: „profecto Deo operatus es multo magis quam ʿAmr ille filius ʿObaidi“ nomen عَمْرَو littera ر Fatḥa mota et و adjuncta, deinde آبْنَ littera ا scripsisti. Quodsi عَمْرَو hic accusativus est, littera و omittenda est, cum tantum in nominativo et genitivo و adjungatur, quo ab عُمَرُ distinguatur; sin minus, vocalis Fatḥa falsa est. Quod hamzam vocis ابن servasti, jam supra commemoravimus, eam inter duo nomina propria, ut ʿAmr et ʿObaid, omitti; quam hic, ut in multis locis hujus libri, servasti. —

وفى الفراتيّة

لبعضهم

ولو مازج النارَ فى حرّها حديثك اطفاها من اللهب

والصواب اطْفأ منها اللهب

وفيها — ان ضبَّة حجّ فوافى عكَّاظًا — مشدّدة منصرفة وهى بالعكس قال الشاعر

بِعكاظَ يُعْشى الناظرين اذا هُمُ لمحوا شعاعه

وفيها لبعضهم

علوتْ ببياضَ مفرقه بعَضْبٍ فأضحى فى فلاة له سُكونُ

والصواب فى الفلاة *

وفيها

لا تمدحنَّ ٱمراً حتّى تجرّبَهُ ولا تَذُمَّنَّ مِنْ غيرِ تجريب

والصواب ولا تذُمّنّه لاقامة الوزن ،

وفيها — انّ سُهَيْلًا يمانٍ والسُهى شام — بحذف اليآء منهما جميعًا امّا يمانٍ فذلك سائغٌ فيه لانّ اصله يمنىّ فحذفت احدى يآءى النسبة وعُوّض عنها بالالف وقيل يمانٍ كثمانٍ وامّا الشامىّ فليس فيه شىٌ من ذلك وعليه قول الشاعر الذى اوردتموه هناك

هى شاميَّة اذا ما ٱسْتقلّتْ وسُهَيْل اذا استقلّ يمان

In consessu Euphratensi.

In allegatione poëtae:

„Si sermo tuus cum ignis calore misceretur, flammam ejus exstingueret“

pro اطفاها من ٱللهب legendum est أَطْفَأَ منْها ٱللَهَب. —

Paulo post, ubi dicitur: „Deinde Dabba iter sacrum fecit et ʿOccâzum pervenit“ nomen عكّاظًا cum tesdîdo τοῦ ك et nunatione protulisti, quorum utrumque rectae lectioni contrarium est, id quod dictum illud poëtae testatur:

„ʿOcâzi spectatores occaecat, quando radios ejus adspiciunt.“

Ibidem in versu allegato:

„Albedinem verticis ejus gladio percussi, quo facto quietus in deserto jacuit“

في الفلاة determinate [cum articulo] legendum est.

Ibidem in allegatione poëtae:

„Ne prius virum lauda, quam eum exploraveris, neve eum vitupera sine exploratione“

verbum لا تَذُمَّنْ metri causa corrigendum et in لا تذمَّنْهُ mutandum est. —

Ibidem, ubi dicis: „quia Sohail versus Jemen, Sohâ versus Syriam spectat“ in utroque verbo شامٍ et يَمانٍ litteram ى finalem omisisti; quod in verbo يمانٍ ex forma primitiva يمنيّ derivato usitatum est. Altera enim littera relationis ى omissa per litteram ا adjunctam compensata et forma يمانٍ formae ثمانٍ assimilata est. In verbo الشاميّ vero hoc minime licet, teste poëta, cujus dictum hic a te commemoratum est:

„Illa dum culminat, Syriam, Sohail dum culminat, Jemen spectat.“ —

وفى القطيعية

لذى الرمّة

كانّها بيت عطّارٍ تضَمَّنَهُ لطائمَ المسك يحويها وتُنَقَّبُ

والصواب تنْتقبُ

وفيها لابى الطيّب

ضيف المّ برأسى غير محتشمٍ والسيف أحْسن فعلًا منه باللِّمَمِ

فهذه الواو لا موقع لها

وفى الكرجيّة

للحُطَيْئة

دَعِ المَكَارِمَ لا ترحلْ لبغيتها وآقْعُدْ فانّك الطاعم الكاسى

والاصل فانّك انت الطاعم الكاسى *

وفى الرقطآء

لابى الطيّب

تقضم الجمرَ والحديدَ الاعادى دونه قضمُ سُكّرِ الاهواز

برفع قضم والحقّ نصبه مفعولًا مطلقًا

In consessu Qaṭîʿensi.

In allegatione poëtae Ḏu'l-Rumma:

... „Videtur (scil. arbor illa) domus aromatarii esse, quae cum vasa moschi ibi recondita contineat, perfosso muro aperiatur...."
legendum est تُنْتَقَبُ. —

Ibidem in allegatione Abu'l-Ṭajjibi:

... „Hospes non venerandus caput obsedit; quo gladius in caesariem benignius agit"
والسيف scribis, quod و sine causa positum omittendum est. —

In consessu Caraǵensi.

In versu el-Ḥoṭaiae:

„Nobilia facinora mitte, neve ea sectare! Reside; cibo enim et vestibus delectaris"
post فانّك ipse poëta posuit أنت. —

In consessu er-Raqṭâ appellato.

In versu Abu'l-Ṭajjibi:

„Carbones et ferrum hostes manducant ei impares, quemadmodum manducatur saccharum Ahwazęnse"
verbum قَضْمُ in nominativo positum est, quamquam in accusativo ponendum erat, quum objectum absolutum [infinitivus absolutus] sit.

وفيها — انّ اهلها كان طائفتين — والصواب كانوا
قال الشاعر
يا ويح اهلى يرونى بين اعينهم   على الفراش ولا يدرون ما دآءى

وفيها — أَلا تَجْلِسُ الى مَنْ تَرُوقُ فاكِهَتُهُ — وتفسيرها
لِمَ لا تجلس فسّرتم طلب انشآء الفعل بالاستفهام عن
سبب تركه وهو بعيد كما لا يخفى

وفيها — وامّا كلمة لا فعدّها حرفا واحدًا عامّىّ —
تريدون بها حرف الهجآء منتقدين على المصنّف بانّه
أجراه مجرى الحرف الواحد والحقّ انّه لا يقال لها كلمةٌ
لانّها من حروف المبانى واطلاق الكلمة عليها يقتضى
كونها من حروف المعانى كلا النافية لانّ الكلمة تختصّ
بالالفاظ المعنويّة فيكون حرف الهجآء جزء كلمة لا كلمةً
وامّا عدُّها حرفًا واحدًا فهو الصحيح لانّ المراد بها الالف
اللينة كالف ضارب وكتاب غير انّها لما كان لا يستقلّ
النطق بها مفردةً ضمّوا اليها اللام استعانةً على التلفّظ بها

وفى البدويّة

اتاها واوهمها انّ عمرو بن عدىّ هو الذى جدع
انفه — باثبات واو عمرو وهو منصوب

Ibidem ubi dicis: انّ اهله كان طائفتين, incolae ejus, i. e. Ahwazi, in duas partes divisi erant, pro كان recte scribitur كانوا, teste poëta: „Vae! mei me in strato coram jacentem vident, neque, qui sit morbus meus, sciunt.“ —

Ibidem verba: ألا تجلس الى من تروق فاكهته (asside, quaeso, ei, cujus fructus eximii sunt) sic explicas: „لم لا تجْلس“ („cur non assides“), exhortationem ad efficiendam actionem per interrogationem de causa non effectae interpretans, id quod, ut plane apparet, a vero alienum est. —

Ibidem dicis: „quod attinet ad verbum (كلمة) لا, hoc pro una littera habere vulgare est“ litteram alphabeti designans et auctorem taxans, quod hac littera composita ut simplici usus sit. Verbum كلمة hic non est adhibendum, cum لا ex litteris elementaribus sit, usus vero verbi كلمة necessario indicet, لا ex particulis sensu praeditis esse, ut لا negativum; nam verbum كلمة tantum de vocibus sensu praeditis usurpatur. Itaque littera alphabeti particula verbi, non ipsum verbum est. — Rectissime vero pro una littera habetur, cum indicetur littera Elif quiescens s. lenis, ut Elif vocis ضارب et كتاب, quae cum separatim pronuntiari non possit, littera ل tamquam adminiculum pronuntiationis adjuncta est. —

In consessu Bedewensi.

In verbis: „ad eam venit eique falso persuasit, nasum suum ab ʿAmr ben ʿAdi amputatum esse“ in voce عمرو litteram و servasti, quamquam in accusativo est.

وفيها — لَئِنْ لم يَنْجُ مَنْجَأً الذُّباب — بهمز منجى وهو مصدر ينجو المجزوم بحذف الواو قبلها *

وفى السمرقنديّة

فانّك وٱسْتبضاعَكَ الشعر نحونا كمُسْتَبْضِع تمرًا الى خيبرا

فالعجز لا يستقيم الّا ان يقال الى ارض خيبرا ونحوه

وفيها

يا مانع الضيم يغشى سراتهُم وحامل الاصر عنهم بعد ما غرقوا

فالصدر لا يستقيم الّا ان يقال ان يغشى سراتهم *

وفى الواسِطيّة

— فكَيْفَ أَفْلَتَّ ، وعلى أىّ وَصْفَيْك أَجْفَلْتَ — بتشديد تآء أَفْلتّ من الإفْلات والصواب أفلْت من الأفول لمناسبة أجْفلت

وفيها — لِأَصِلَك بأُخْرَى مَلِيحَةً — بالنصب وهى صفة اخرى المجرورة

وفيها

ايا ملبسًا نُعْما التى جلّ ذكرها لقد أُخْلِقَتْ تلك الثياب فجدِّدِ

شاهدا على قول المصنّف

Ibidem in loco: „nisi instar muscarum effugerit“ vocem مَنْجأ hamza instruxisti, quamquam infinitivus est illius ipsius verbi ينجو, quod abiecta littera و apocopatum proxime antecedit. —

In consessu Samarqandensi.

In versu:

„Tu, dum poëmata ad nos advehis, instar ejus es, qui dactylos Chaibarum advehit“

metrum hemistichii posterioris ita demum incolume erit, ut legatur الى ارض خيبرا vel simile quid. —

Ibidem in versu:

„O qui injustitiam prohibes, ne generosos eorum opprimat, et qui ab iis, postquam demersi sunt, onus tollis“

metri sanandi causa in hemistichio priore utique legendum est: ان يغشى سراتهم.

In consessu Wâsiṭensi.

In verbis Ḥarîrii: „quomodo effugisti et utro statu elapsus es?“ verbum أفْلَتَّ tesdîdo τοῦ ت a verbo إفْلات derivatum scripsisti; recte vero أَفَلْتَ a radice أفول (occidere) effertur, ut congruat cum اجْفَلْتَ.

Ibidem in loco: „ut cum alia pulchra te conjungam“ مليحةً adjectivum genitivi أُخْرَى in accusativo posuisti. —

Ibidem in versu:

„O tu, qui beneficia, quorum illustrissima memoria est, hominibus induisti: jam haec vestimenta trita sunt, itaque renova!“ quem versum testimonio esse vis, auctorem in verbis:

يا صارِفًا عنّى المَوَدَّةَ والـزّمـانُ لـه صُروفُ

بانّه أعْمل اسم الفاعل غير معتمد على شئ ممّا شرط فى عملهِ لاعتمادهِ على حرف الندآء امّا الرواية فصوابها ايا ملبس النعمى بالاضافة ورسم النعمى باليآء معرفة بال والّا لم توصف بالّتى وامّا العمل فانّ اسم الفاعِل هنا بمعنى الماضى بدليل قولهِ اخلقت فجدّد فلا عمل لهُ بخلاف ما فى قول المصنّف فانّه بمعنى الحال وعلى هذا لا يقع شاهدا لهُ ❋

وفى الصوريّة

فَعَزَمْتُ عليه بمُصَرِّفِ الأَقْدارِ، لِيُعَرِّفَنى مَنْ رَبُّ هَذِهِ الدّارِ، بكسر اللام ونصب الفعل بعدها على انّها تعليليّة والحقّ انّها لام جواب القسم فهى مفتوحة والفعل بعدها مجرّدٌ يفتح اخرهُ للبنآء مع نون التوكيد اللازمة لهُ فى هذا المقام ❋

وفيها — ٱسْتَنْزَفَ الدَّمْعَ، اسْتَنْصَتَ الجَمْعَ، وقالَ لى ٱسْمَعْ، — والصواب السمع على سبيل الاغرآء اى أرْعِنى السمع لمناسبة الفواصل

„O tu, qui amorem a me avertis, quum temporis vicissitudines instant“
participio activo rectionem [verbalem] tribuisse destituto quidem conditionibus, quae rectioni illius participii [a grammaticis] praescriptae sunt, sed nixo particula vocativa, — in hoc igitur versu primum lectio vera est: ايا ملبس النعمى in statu annexionis, verbo النعمى littera ى scripto et per articulum definito; alioquin non esset instructa adjectivo definito التى. Deinde, quod ad rectionem attinet, participium activum, cum hic significationem praeteriti habeat, id quod ex verbis: „trita sunt, itaque renova!“ elucet, rectione destitutum est, contra quam illud apud auctorem: hoc enim significationem praesentis habet. Itaque in testimonium illius proferri non potest.

In consessu Ṣurensi.

In verbis:

„eumque per gubernatorem fatorum adjuravi, ut me certiorem faceret, quis possessor domus esset“
لِيُعَرِّفَنِى cum Kesra litterae ل scripsisti et verbum post eam in conjunctivo posuisti, scilicet quod ل particula finalis sit. Revera autem ل est particula illa, quae in apodosi jurisjurandi usu venit, ideoque vocalem Fatḥam habet. Verbum vero post eam per se vocali conjunctivi caret, tamen ultima consonans ejus vocali Fatḥa instruitur tamquam signo indeclinabilitatis, ad quam accedit littera ن confirmativa, quae ei hic semper adhaeret.

Ibidem in loco: „tandem, cum lacrymas effudisset, turbam ad silentium redegit, mihique dixit: audi“ ... pro imperativo أَسْمَعْ recte legitur, ut clausulae membrorum congruant, السَّمْعَ (audientiam!) accusativo excitativo i. e. أَرْعِنِى السمع (commoda mihi audientiam!).

وفى الرملية

قَلْقِلْ ركابك فى الفلآ	ودَعِ الغوانِيَ للقصُور

بمدّ الفلا والصواب القصر

وفيها

فإذا هو الضَّالَّةُ الَّتى أَنْشُدُها ،	وناظِمُ القَلائِدِ اللّاتى أَنْشَدَها

بفتح الدال فى الفاصلة الثانية على بنآء الماضى بازآء الدال المضمومة فى الاولى وهو اخلال تسمّيه الشعراء إصْرافًا كقول بعضهم

رأيتَك ان منعت كلام يحيى	أتمنعنى على يحيى البكآء
ففى طرفى على يحيى سهادٌ	وفى قلبى على يحيى البلآءُ

وهو معيب فى النظم والنثر وقد اعتبرهُ المصنّف فى جميع مقاماته فناسب بين فواصلها كما فى قولهِ فَقَضَيْناها لَيْلَةً غابَتْ شَوائِبُها ، الى أَنْ شابَتْ ذَوائِبُها ، وقولهِ الحِرْفَة الَّتى وَضَعَ ساسانُ أساسَها ، ونَوَّع أَجْناسَها ، وهلمَّ جرًّا الى ما لا يحصى ممّا يظهر بالاستقرآء فالصواب ان يقال القلائد التى أُنْشَدُها مضارعًا للمتكلّم مجهولًا من قولهم أَنْشَدَهُ الشعر اذا قرأه عليهِ ❋

In consessu Ramlensi.

„Camelos tuos in desertis agita, et puellas palatiis relinque!“ cum medda verbi الفلا, quod sine medda scribendum est. —

Ibidem:

„et ecce, quem amissum quaerebam, compositor egregiorum versuum, quos recitaverat, adfuit!“

cum Fatha litterae د [verbi أنشدها] in clausula posteriore, cui opposita est littera د vocalem Dammam habens in clausula priore. Hoc vitium poëtae termino technico إصراف nominant, ut in dicto illo poëtae:

Quid, quaeso? Si commemorationem Jahjae interdicis, fletumne de Jahja mihi interdices? Hinc in oculis meis propter Jahjam insomnia, in corde meo propter Jahjam afflictio est.“

Id ut in utroque orationis genere vituperabile est, ita auctor in omnibus consessibus hujus rei rationem habens clausulas eorum congruenter terminavit, ut in illis:

„transegimus igitur noctem, cujus caligo non erat mixta (sc. luce), donec cincinni ejus canuerunt“

et: „artificium, cujus et fundamenta jecit et genera in species distribuit Sâsân“,

ac sic porro innumeris locis, quos libro perlegendo invenire licet.

Recte igitur dicitur: القلائد التي أُنْشِدْتُها, prima persona aoristi passivi a verbo أَنْشَدَهُ الشعر (carmen ei recitavit).

على انّ المقام يقتضي ذلك فضلًا عن هذا فانّ قولهُ تكرم الصهبآء يقتضي ان يقابل بقوله تهينها *

وفى الملطيّة

للبيد العامرى

بل انت تدرين كم من ليلة طلْقٍ لذيذٍ لَهْوُها ونِدامُها

والصواب بل انت لا تدرين

وفيها للمصنّف

يا أيُّهَذا الألْمَعِيُّ أخُو الذَّكآء المُنْجَلِي

والصواب اخا الذكاء لانّهُ من توابع المنادى المضافة *

وفى الصعديّة

لبعضهم

صعدةٌ نابتة فى حائر اينما تميلها الريح تَمِلْ

والحقّ اينما تمل بها مجزومًا للشرط *

وفى المرويّة

انّ الليالى للانام مناهل تُطْوَى وتنشر منها الاعمارُ

والصواب بينها او دونها الاعمار رعايةً للوزن *

ubi quum sensus illud قرينها requirat, tum multo magis hoc nostrum تهينها necessarium est; ipsa enim verba تكرم الصهباء requirunt, ut ex adverso opponatur تهينها [quoniam الإكرام contrarium est τοῦ الاهانة].

In consessu Meliṭeno.

In versu Lebidi ʿÂmiridae:

„Imo tu scis, quot noctes solutae, suavis lusus et comissationis plenae . . .“

legendum est بل أَنْتِ لا تدرين (Imo tu nescis). —

Ibidem in dicto auctoris:

„O ingeniose, clarissimo acumine praedite!“

أخو الذكآء minus recte pro أخا الذكآء scripsisti, quum in statu annexionis vocativo appositum sit.

In consessu Ṣaʿadensi.

In versu poëtae:

„Hasta in loco aquoso nata, quae, quocunque ventus eam flectit, flectitur“

pro اينما تميلها scribendum est اينما تَمِلْ بها, aoristo apocopato, propter conditionem, quam اينما continet.

In consessu Merwensi.

In dicto poëtae:

„Noctes hominibus quasi loca aquatoria sunt, inter quae aetates eorum complicantur et explicantur“

بينها vel دونها metri servandi causa legendum est. —

وفى العُمانيّة

لبعضهم

اری الحرمان ابْعدُهُ قریبٌ   والنجم اقربهُ بعیدُ

فالمجز لا یستقیم حتی یضاف الى اوّله وتدٌ مجموع فیقال مثلا نَعَمْ والنجم اقربه بعیدُ *

وفى التبریزیّة

تفنّنت فى الكتابة حتى   عطّل الناسُ فنَّ عبد الحمید

فالصدر یحتاج ان یُضمَّ الى اوّلهِ سببٌ خفیفٌ فیقال مثلًا قد تفنّنت

وفیها للمصنّف

وآمُرْ بجَبْرى إنْ تَشأْ او حَبْس   ففى یَدَیْك صِحّتى ونُكْسى

والاستعمال مُرْ بحذف الهمزة كما فى خُذْ وكُلْ وعلیهِ قول المصنّف فى هذه المقامة

فمُرْهُ إمّا أُلْفَةً حُلْوةً   تُرْضِى وإمّا فُرْقَةً مُرَّه

وفیها للمصنّف

كانّه لم یَدْرِ أنّى الّتى   لَقَّنْتُ ذا الشَّیْخَ الأَراجیزا

والصواب لَقَّنَتِ الشیخ باسناد الفعل الى ضمیر الغائبة لانّ

In consessu ʿOmânensi.

In versu:

„Frustratio vel maxime longinqua mihi propinqua, successus vel maxime propinquus mihi longinquus videtur“
hemistichium posterius tamdiu metro laborabit, quamdiu non jambus ad initium ejus adjungetur, ut e. g. dicatur: نَعَمْ والنجمُ اقربه بعيد.

In consessu Tebrîzensi.

In versu:

Tantum in arte scribendi excelluisti, ut homines artem ʿAbdu-l-Ḥamîdi vanam aestimarint“
prius hemistichium requirit, ut ad initium ejus una syllaba adjungatur, ut e. g. dicatur: قل تفنّنت. —

Ibidem in versu auctoris:

„Sive me sanari, sive in carcere detineri vis, impera! Nam in tuis manibus sita est et sanatio mea et aegritudinis meae reditus“
pro وَٱءْمُرْ ex usu scribendum est وَمُرْ, hamza omissa ut in خذ et كُل, quemadmodum ipse auctor in hoc consessu dicit:

„Quare ei aut amorem dulcem, reconciliantem, aut separationem amaram impera!“ —

Ibidem in dicto auctoris:

„Quasi nesciat, me esse quae senem illum jambos docuerim“
legendum est لَقَّنَتِ الشَّيْخَ, verbo ad tertiam personam relato,

الموصول بمعنى الغيبة كسائر الاسماء الظاهرة فلا يصحّ ان يعود اليه ضمير المتكلّم وعلى ذلك قول المصنّف فى الملطية

يـا مَـن سَـمـا بـذَكَآءٍ   فى الفَضْلِ وارِى الزِّنادِ

وقوله ايضا فى الرمليّة

يا قاضِىَ الرَّمْلَةِ يا ذا الَّذِى   فى يَـدِه الـتَّـمْـرَةُ والجَـمْـرَه

فان جآء شئٌ من ذلك فى الشعر فتجوَّزٌ للضرورة ولا ضرورة هنا وامّا ما ورد من نحو بل انتم قوم تجهلون فانّ القوم فيه خبرٌ موطِّئٌ والجملة بعده خبر اخر وهو المقصود والضمير عائد الى ما قبل القوم لا اليهم كما نصّ عليه أئمَّة النحاة وجعلوا منه قول السَمَوْأل

وإنّا لقوْمٌ لا نَرَى القَتْلَ سُبَّةً   اذا ما رَأَتْه عـامِـرٌ وسَلُولُ

وعلى ذلك لا حجَّةَ فيه

وفيها — ولا كُلَّ وَقْتٍ تُسْمَعُ الأراجِيزُ — برفع كلّ والحقّ نصبها على النيابة عن الظرف ما لم يُقَلْ تُسْمَعُ فيه الاراجيز فتُرْفَع *

وفى النجرانيّة

ان — صباحَ مسآء مبنيان على الفتح كخمسة عشرة — فلا بدّ من اسقاط احدى التآءين من اسم العدد لانّه

cum nomen conjunctivum, ut reliqua nomina semper extra verbum apparentia, vim tertiae personae habeat, quare prima persona ad illud referri non potest. Sic ipse auctor in consessu Meliṭeno dicit:

„O qui acumine ingenii in eruditione ignem emittenti similis excellis (arab. excellit)!“

et in consessu Ramlensi:

„O judex Ramlae, cujus in manu et dactylus et pruna est.“

Quodsi in poësi aliquid tale occurrit, licentia est necessitate extorta; hic vero nulla necessitas adest. Quod ad talia attinet, quale est illud: „Immo vos estis homines qui ignoratis“, verbum قوم praedicatum praeparatorium est, propositio sequens praedicatum alterum, in quod sententia tendit; pronomen vero non ad verbum قوم spectat, sed ad id quod antecedit, ut summi auctores grammaticae disertis verbis docuerunt; ad quam dicendi formam etiam illud Samaualis retulerunt:

„Nos quidem homines sumus, qui non ignominiosum existimamus in pugna interfici, si vel ʿAmir et Salûl existimant.“ Itaque hoc distichon non praebet argumentum (sententiae contrariae). —

Ibidem in dicto auctoris: „neque semper jambi audiuntur“ كُلّ in nominativo posuisti, quod, cum locum teneat termini temporalis, in accusativo ponendum est, quamdiu non dicitur: تُسْمَعُ فيه الأَراجيز; tum enim in nominativo ponendum est.

In consessu Nağrânensi.

In loco commentarii: „vocabula صباحَ مساءَ indeclinabilia in Fatḥam ut خمسةَ عشرةَ desinunt“ necessario alterutra littera ت in nomine numerali omittenda est. Quodsi nomen numeratum

وفى الرمليّة

قَلْقِلْ ركابك فى الفلآ   ودَعِ الغوانِىَ للقصُور

بمدّ الفلا والصواب القصر

وفيها

فإذا هو الضَّالَّةُ الّتى أَنْشُدُها ٬ وناظِمُ القَلائِدِ اللّاتى أَنْشَدَها بفتح الدال فى الفاصلة الثانية على بنآء الماضى بازآء الدال المضمومة فى الاولى وهو اخلال تسمّيه الشعراء إصْرافًا كقول بعضهم

رأيتَك ان منعت كلام يحيى   أتمنعنى على يحيى البكآء

ففى طرفى على يحيى سهادٌ   وفى قلبى على يحيى البلآء

وهو معيب فى النظم والنثر وقد اعتبرهُ المصنّف فى جميع مقاماته فناسب بين فواصلها كما فى قولهِ فَقَضَيْناها لَيْلَةً غابَتْ شَوائِبُها ٬ الى أنْ شابَتْ ذَوائبُها ٬ وقولهِ الحِرْفَة الّتى وَضَعَ ساسانُ أساسَها ٬ ونَوَّع أَجْناسَها ٬ وهلمَّ جرًّا الى ما لا يحصى ممّا يظهر بالاستقرآء فالصواب ان يقال القلائد التى أُنْشَدُها مضارعًا للمتكلّم مجهولًا من قولهم أنْشَدَهُ الشعر اذا قرأه عليهِ ❋

In consessu Ramlensi.

„Camelos tuos in desertis agita, et puellas palatiis relinque!“ cum medda verbi الفلا, quod sine medda scribendum est. —

Ibidem:

„et ecce, quem amissum quaerebam, compositor egregiorum versuum, quos recitaverat, adfuit!“

cum Fatḥa litterae د [verbi أُنشدَها] in clausula posteriore, cui opposita est littera د vocalem Ḍammam habens in clausula priore. Hoc vitium poëtae termino technico إصْراف nominant, ut in dicto illo poëtae:

Quid, quaeso? Si commemorationem Jaḥjae interdicis, fletumne de Jaḥja mihi interdices? Hinc in oculis meis propter Jahjam insomnia, in corde meo propter Jahjam afflictio est.“

Id ut in utroque orationis genere vituperabile est, ita auctor in omnibus consessibus hujus rei rationem habens clausulas eorum congruenter terminavit, ut in illis:

„transegimus igitur noctem, cujus caligo non erat mixta (sc. luce), donec cincinni ejus canuerunt“

et: „artificium, cujus et fundamenta jecit et genera in species distribuit Sâsân“,

ac sic porro innumeris locis, quos libro perlegendo invenire licet.

Recte igitur dicitur: القلائد التى أُنْشَدُها, prima persona aoristi passivi a verbo أنشَدَهُ الشعر (carmen ei recitavit).

على انّ المقام يقتضى ذلك فضلًا عن هذا فانّ قولهُ تكرم الصهبآء يقتضى ان يقابل بقوله تهينها *

وفى الملطيّة

للبيد العامرى

بل انت تدرين كم من ليلة طلْقٍ لذيذٍ لَهْوُها ونِدامُها

والصواب بل انت لا تدرين

وفيها للمصنّف

يا أيُّهَذا الأَلْمَعِىُّ أخُو الذَّكآء المُنْجَلِى

والصواب اخا الذكاء لانّهُ من توابع المنادى المضافة *

وفى الصعديّة

لبعضهم

صعدةٌ نابتة فى حائر اينما تميلها الريح تَمِلْ

والحقّ اينما تمل بها مجزومًا للشرط *

وفى المرويّة

انّ الليالى للانام مناهل تُطْوَى وتنشر منها الاعمارُ

والصواب بينها او دونها الاعمار رعايةً للوزن *

ubi quum sensus illud قرينها requirat, tum multo magis hoc nostrum تهينها necessarium est; ipsa enim verba تكرم الصهباء requirunt, ut ex adverso opponatur تهينها [quoniam الإكرام contrarium est τοῦ الاهانة].

In consessu Meliteno.

In versu Lebidi ʿÂmiridae:

„Imo tu scis, quot noctes solutae, suavis lusus et comissationis plenae . . .“

legendum est بل أَنْتِ لا تدرين (Imo tu nescis). —

Ibidem in dicto auctoris:

„O ingeniose, clarissimo acumine praedite!“

أخو الذكاء minus recte pro أخا الذكاء scripsisti, quum in statu annexionis vocativo appositum sit.

In consessu Saʿadensi.

In versu poëtae:

„Hasta in loco aquoso nata, quae, quocunque ventus eam flectit, flectitur“

pro اينما تميلها scribendum est اينما تَمِلْ بها, aoristo apocopato, propter conditionem, quam اينما continet.

In consessu Merwensi.

In dicto poëtae:

„Noctes hominibus quasi loca aquatoria sunt, inter quae aetates eorum complicantur et explicantur“

بينها vel دونها metri servandi causa legendum est. —

وفى العُمانيّة

لبعضهم

اری الحرمان ابْعدُهُ قريبٌ   والنجم اقـربـهُ بـعـيـدُ

فالجز لا يستقيم حتى يضاف الى اوّله وتدٌ مجموع فيقال مثلا نَعَمْ والنجم اقربه بعيدُ *

وفى التبريزيّة

تفنّنت فى الكتابة حتى   عطّل الناسُ فنّ عبد الحميد

فالصدر يحتاج ان يُضمَّ الى اوّلهِ سببٌ خفيفٌ فيقال مثلاً قد تفنّنت

وفيها للمصنّف

وآءْمُرْ بجَبْرى إنْ تَشأْ او حَبْس   ففى يَدَيْك صِحَّتى ونُكْسى

والاستعمال مُرْ بحذف الهمزة كما فى خُذْ وكُلْ وعليهِ قول المصنّف فى هذه المقامة

فمُرْهُ إمّا أُلْفَةً حُلْوةً   تُرْضِى وإمّا فُرْقَةً مُرَّه

وفيها للمصنّف

كانّه لم يَدْرِ أنّى الّتى   لَقَّنْتُ ذا الشَّيْخَ الأَراجِيزَا

والصواب لَقَّنَتِ الشيخَ باسناد الفعل الى ضمير الغائبة لانّ

In consessu ʿOmânensi.

In versu:

„Frustratio vel maxime longinqua mihi propinqua, successus vel maxime propinquus mihi longinquus videtur“

hemistichium posterius tamdiu metro laborabit, quamdiu non jambus ad initium ejus adjungetur, ut e. g. dicatur: نَعَمْ والنجح اقربه بعيدُ -

In consessu Tebrîzensi.

In versu:

Tantum in arte scribendi excelluisti, ut homines artem ʿAbdu-l-Ḥamîdi vanam aestimarint“

prius hemistichium requirit, ut ad initium ejus una syllaba adjungatur, ut e. g. dicatur: قد. تفنّنت —

Ibidem in versu auctoris:

„Sive me sanari, sive in carcere detineri vis, impera! Nam in tuis manibus sita est et sanatio mea et aegritudinis meae reditus“

pro وَأْمُرْ ex usu scribendum est وَمُرْ, hamza omissa ut in خذ et كل, quemadmodum ipse auctor in hoc consessu dicit:

„Quare ei aut amorem dulcem, reconciliantem, aut separationem amaram impera!“ —

Ibidem in dicto auctoris:

„Quasi nesciat, me esse quae senem illum jambos docuerim“

legendum est لَقَّنَتِ الشَّيْخَ, verbo ad tertiam personam relato,

الموصول بمعنى الغيبة كسائر الاسماء الظاهرة فلا يصحّ ان يعود اليه ضمير المتكلّم   وعلى ذلك قول المصنّف فى الملطية

يا مَن سَما بذَكآءِ   فى الفَضْلِ وارِى الزّنادِ

وقوله ايضا فى الرمليّة

يا قاضِىَ الرَّمْلَةِ يا ذا الّذي   فى يَدِهِ التَّمْرَةُ والجَمْرَه

فان جآء شئٌ من ذلك فى الشعر فتجوّزٌ للضرورة ولا ضرورة هنا وامّا ما ورد من نحو بل انتم قوم تجهلون فانّ القوم فيه خبرٌ موطّئٌ والجملة بعده خبر اخر وهو المقصود والضمير عائد الى ما قبل القوم لا اليهم كما نصّ عليه أئمّة النحاة وجعلوا منه قول السَمَوْأل

وإنّا لقومٌ لا نَرَى القَتْلَ سُبَّةً   اذا ما رَأَتْه عامِرٌ وسَلُولُ

وعلى ذلك لا حجّةَ فيه

وفيها — ولا كُلَّ وَقْتٍ تُسْمَعُ الأَراجِيزُ — برفع كلّ والحقّ نصبها على النيابة عن الظرف ما لم يُقَلْ تُسْمَعُ فيه الاراجيز فنرْفَع *

وفى النجرانيّة

ان — صباحَ مساءَ مبنيان على الفتح كخمسة عشرة — فلا بدّ من اسقاط احدى التآءين من اسم العدد لانّه

cum nomen conjunctivum, ut reliqua nomina semper extra verbum apparentia, vim tertiae personae habeat, quare prima persona ad illud referri non potest. Sic ipse auctor in consessu Meliṭeno dicit:

„O qui acumine ingenii in eruditione ignem emittenti similis excellis (arab. excellit)!“

et in consessu Ramlensi:

„O judex Ramlae, cujus in manu et dactylus et pruna est.“

Quodsi in poësi aliquid tale occurrit, licentia est necessitate extorta; hic vero nulla necessitas adest. Quod ad talia attinet, quale est illud: „Immo vos estis homines qui ignoratis“, verbum قوم praedicatum praeparatorium est, propositio sequens praedicatum alterum, in quod sententia tendit; pronomen vero non ad verbum قوم spectat, sed ad id quod antecedit, ut summi auctores grammaticae disertis verbis docuerunt; ad quam dicendi formam etiam illud Samaualis retulerunt:

„Nos quidem homines sumus, qui non ignominiosum existimamus in pugna interfici, si vel ʿAmir et Salûl existimant.“ Itaque hoc distichon non praebet argumentum (sententiae contrariae). —

Ibidem in dicto auctoris: „neque semper jambi audiuntur“ كُلُّ in nominativo posuisti, quod, cum locum teneat termini temporalis, in accusativo ponendum est, quamdiu non dicitur: تُسْمَعُ فيه الأَراجيز; tum enim in nominativo ponendum est.

In consessu Naǵrânensi.

In loco commentarii: „vocabula صباحَ مساءَ indeclinabilia in Fatḥam ut خمسة عشرة desinunt“ necessario alterutra littera ت in nomine numerali omittenda est. Quodsi nomen numeratum

على تقدير المعدود مؤنّثا يكون خمس عشرة وعلى تقديره مذكّرا يكون خمسة عشر وهو الاصحّ لانّ المذكّر اولى بان يراد عند الاطلاق *

وفيها للمصنّف

لَهُ اذ يَرْتَوى طَيْشانُ صاد ‍ ‍ ‍ ويَسْكُنُ حِينَ يَعْرُوهُ الأُوامُ

بسكون الياء من طيشان والقياس فتحها لانّهم جعلوا هذا البناء من المصادر متحرّك العين لما يدلّ على حركةٍ كالدَوَران والهيَجان وساكنها لما لا حركة فيه كالنُقْصان والحرْمان مناسبةً بين اللفظ والمعنى قال ابو الطيّب

لو الفلك الدّوّار أَبْغَضْتَ سعيهُ ‍ ‍ ‍ لعَوَّقَهُ شئٌ من الدَوَرانِ

وقال الاخر

زيادة المرء فى دنياهُ نُقْصانُ

وفيها

يا عقارِ صار خلًّا ‍ ‍ ‍ وملاذا للبعوض

برفع عقار وهو منصوب لوصفهِ بالجملة *

وفى الشتويّة

على قولهِ — وكَمْ رَأَيْتُ قَمِيصًا ضَرَّ صاحِبَهُ — تقولون ربّما رأيْت قميصًا مفسّرين كم بربّما وهى نقيضها لانّ كم تفيد التكثير وربّما تفيد التقليل *

feminini generis est, خمس عشرة scribendum est, si masculini, خمسة عشر. Hoc verisimilius est, cum magis conveniat genus masculinum cogitari, ubi adjectivum absolute ponitur. —

Ibidem in dicto auctoris:

„Potu expletus sitientis modo agitatur, siti oppressus quiescit" طيْشان littera ى ǵezmata scripsisti, cum legitime vocali Fatha instruenda esset. Hanc enim formam Infinitivorum ita constituerunt, ut verba, quibus significatio motus inest, radicalem secundam vocali Fatha motam habeant, ut دَوَران et هَيَجان (circumire, concitatum esse), verba, quibus haec significatio non inest, ǵezmatam, ut نُقْصان et حِرْمان (deminui, privari), scilicet studio convenientiae cujusdam inter formam verbi ejusque signficationem efficiendae. Sic in dicto Abu-l-Tajjibi:

„Si cursum orbis coelestis in gyrum acti odisses, esset profecto quod eum a circulatione retineret"

et in dicto poëtae:

„Incrementum hominis in mundo detrimentum ejus est." —

Ibidem in dicto poëtae:

„O vinum, quod acetum et refugium culicum factum est" عقار in nominativo posuisti, quamquam propter propositionem adjective subjunctam in accusativo ponendum est. —

In consessu hiberno.

In versu auctoris: „Et quoties indusium [saltantem equum] vidi, quod domino suo nocuit!" particulam كَمْ per ربّما explicas, quamquam particula كم significationem contrariam particulae ربّما habet, cum كَمْ numerum magnum, ربّما parvum indicet. —

وفيها على قولهِ — سَرُوجَ يا ناقَ فسِيرى وخِدِى — تقولون اى يا ناقتى كقولهم ياصاحِ اى صاحبى والصواب ان يقال اى يا ناقةُ ويا صاحبُ لانّ الترخيم انّما وقع على المنادى فقط لا على الضمير المضاف اليهِ ايضا *

وفى الحلبيّة

لبعضهم

يـا ربِّ يا ربّاه إيّاك أَسَلْ   غفرًا ايا ربَّاهُ قبل الأَجَلْ

والصواب ان يقال من قبل الاجل لاقامة الوزن *

وفيها

الا ايّها الزاجر أحضُرُ الوغى   وان أشْهَدَ اللذات هل انت مُخْلِدِى

والرواية الصحيحة ألا ايُّهذا الزاجرى احضر الوغى *

وفيها على قولهِ — وَثْبَةَ شِبْلٍ مُثارٍ — تقولون اى مُفْزَعٍ الذى اثير والاولى ان يُفسَّر مثار بمهاج ويُتْرَك الذى اثير لانّ فيه نعتا للنكرة بالمعرفة وتفسيرًا للشئ بنفسهِ *

وفيها — واذا قد عرفت وجوه الاستدلال فلا بدّ من الوقوف على شأن الكتابة — فدخول قد على عرفت لا يصحّ لانّها تقرّبهُ من الحال واذا تصرفهُ الى الاستقبال فتتعارضان *

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] i. e. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Dicendum [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] —

In consessu Haliensi.

[illegible] [illegible] [illegible]:

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] غير الأخير —

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] qui [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mihi [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] qui [illegible] [illegible] [illegible] —

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] (i. e. [illegible] qui [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [quam per [illegible] —

[illegible] in iis quae [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] عرفت [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] verbum [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] in tempus futurum [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] —

وفيها للمصنّف

أَيُّها السائلى عن الظّآء والضّا دِ لكَيْما تُضِلّهُ الأَلْفاظُ

والصواب لكيلا تضلّهُ لانّ ما تقع بعد كى زائدةً لا معنى لها كما فى قول المصنّف فى المقامة التفليسيّة

ظَهَرْتُ برثٍّ لِكَيْما يُقال فقيرٌ يُزَجِّى الزَّمانَ المُزَجَّى

وعلى هذا تفيد اثبات الإضلال والمراد نفيُه ولا يجوز ان تكون نافيةً هنا لانّها تقتضى زمان الحال والمقام يقتضى الاستقبال ❋

وفيها لبعضهم

من علّم الناس كان خيرَ ابٍ ذاك ابو الروح لا ابو النُطَفِ

فهذا البيت مستقيم فى اصلهِ لا قلبة فيهِ لكنّكم قسمتمْ شطريهِ بفرجة بينهما وجعلتم اب فى القسم الثانى فنقص الصدر وزاد العجز والعدل بينهما ان يضم اب الى الصدر فيستويان ❋

وفى الحراميّة

على قوله — نَادَمْتُ الأَبْطال ، وعاطَيْتُ الأَرْطال —

تقولون الابطال فرسانَ الخلاعة وهم اربعة وقال الحسن فى ذلك

Ibidem in versu auctoris:

„O tu, qui de litteris ظ et ض me interrogas, ne vocabula te in errorem inducant“

لكيلا تضلّه legendum est, cum ما, post particulam كى positum, otiosum nullam significationem habeat, ut in consessu Tiflisensi:

„In veste trita apparui, ut egenus dicar, qui molestum tempus aegre trudat.“

Tua vero lectione inductio in errorem, quae neganda est, affirmatur; negativum autem ما hic esse non potest, cum ما tempus praesens, ipse locus tempus futurum requirat. —

Ibidem versus poëtae:

„Qui homines docet, optimus pater est; ille pater animi, non pater seminis est“

per se quidem recte redditus nec quidquam in eo perversum est, sed spatio inter duo ejus hemistichia posito verbum أبٌ hemistichio posteriori adjunxisti, quare metrum prioris claudicat, posterioris abundat. Exaequantur autem ita, ut أبٌ hemistichio priori adjungatur, quo facto utrumque alteri par erit. —

In consessu Ḥarâmensi.

Ibi in explicando dicto auctoris: „cum sodalibus potavi et cyathos propinavi“ dicis: الابطال idem quod فرسان الخلاعة [homines dissoluti, proprie equites vitae dissolutae], qui quatuor sunt, de qua re poëta el-Ḥasan sic:

سألْتُ أخى أبا عيسىٰ وجبْرئلٍ له فضلُ
فقلْتُ الخمر تجبنى فقال كثيرها قتْلُ
فقلت لهُ فقدِّرْ لى فقال وقولهُ نصلُ
رأيت طبائع الانسا ن أرْبعةً هى الاصْلُ
فاربعةٌ لارْبعةٍ لكلّ طبيعةٍ رطلُ

خفضتم جبرئل كانّه معطوف على عيسى والحقّ انّه مبتدأٌ مرفوعٌ بعد واو الحال وخبرهُ لهُ نقلُ فانّ الأبْيات لأبى نواس وهو الحسن بن هانى الحكمىّ وابو عيسى الكحّال احد اصحابه وجبرئل هو ابن بختيشوع طبيب الملك المامون العبّاسىّ فيقول ابو نواس انّهُ سأل ابا عيسى وجبرئل ينقل عنهما هذا الحديث والرواية فى البيت الثالث

فقلت لهُ فقدّرها فقال وقولهُ الفصلُ

والظاهر انّ مراد ابى نواس بالاربعة الاولى الارطال وبالثانية الطبائع ولا وجه لغير ذلك *

وفيها للمصنّف

فيا قَوْمِ هَلْ كَفَّارَةٌ تَعْرِفُونَها تُباعِدُ مِنْ ذَنْبى وتُدْنِى إلى ربّى

فهذا بيت من الشعر اتى بهِ مفردًا كما اتى قبلهُ فى هذه المقامة بقولهِ

رَأَيْتُ بها ما يَمْلأُ العَيْنَ قُرَّةً ويُسْلِى عن الأوْطانِ كُلَّ غريبِ

لكنّكم ادرجتموهُ فى النثر كانّكم اغتررتم بذنبى وربّى اللذين جعلتموهما فاصلتين وليس كذلك *

„Abû ʿIsa fratrem interrogavi, dum Gabrieli excellentia est, et dixi: „vinum mihi placet“; tum ille: „nimium ejus pernicies est.“ Respondi: „modum mihi indica!“ Tum ille dictum acuminatum edidit:

„Partes naturales hominis quatuor esse statuo, quae elementa constituant; quatuor igitur (cyathi) quatuor (elementis); suus cuique elemento cyathus!“

verbum جبرئل in genitivo quasi cum عيسى conjunctum scripsisti, quamquam ut subjectum propositionis nominalis post particulam و circumstantialem in nominativo ponendum est, cujus praedicatum verba لهُ نقلُ efficiunt. Hi versus poëtae Abû Nuwâsi Hasani ben Hânî el-Ḥakami sunt, ex cujus sodalibus Abû ʿIsa ophthalmicus erat; Gabriel ille Ibn Bachtisûʿ medicus Mâmuni ʿAbbâssidae regis erat. Dicit igitur Abu Nuwâs, se Abû ʿIsâ interrogasse, Gabriele hanc utriusque orationem excipiente. — Versus tertius legendus est: فقلْتُ لهُ فقدّرها فقال وقولهُ الفصلُ. Ut ex sensu plane apparet, Abu Nuwâs priore اربعة cyathos, posteriore elementa indicat; alia interpretatio admitti non potest. —

Ibidem dictum auctoris:

„O populares! nostisne expiationem, quae culpam meam removeat et ad dominum meum me reducat?“

versus separatim positus est, ut antea in hoc consessu ille:

„Ibi vidi, quae oculum refrigeratione implent et ut quisque peregrinus patriae suae obliviscatur, efficiunt.“

Tu vero illum orationi prosaicae inseruisti, deceptus, ut videtur, verbis ذنبي et ربّي, quae habuisti pro clausulis membra parallela prosaica terminantibus, quod secus est. —

وفى البصريّة

لابن سكرة الهاشمى

والموت انصف عند عدل قسمتهِ بين الخليفة والفقير البائس

فالصدر لا يستقيم حتى يقال مثلًا عند قسمة عدله او غير ذلك ممّا يوافق الوزن والمعنى

والله اعلم

قال كاتبهُ الفقير ناصيف اليازجى اللّبنانى هذا ما علّقناهُ ممّا أنكرناهُ فى كتابكم ولم نستقص فى تعقّبهِ استقرآء من حرفٍ الى حركةٍ يتمهّد العذر عنهما ولم نكرّر ما سبق ذكر مثلهِ طلبًا للاختصار هذا وانّى أستوهبكم هذه الجسارة التى لست كفوًا لها وألتمس منكم الإفادة فى ما لم أدركهُ والتسليم فى ما لم تنتبهوا اليهِ واعيذكم من أَنْ تقولوا هكذا وجدنا فى ما نقلنا عنهُ فيكون لكم مقام ناسخ لا علم لهُ بعملهِ وليس هذا من شأنكم اعزّهُ الله وانّى لأشهد بفضلكم ولا فضل لى اذا شهدت للصبح بالشروق وللمسك بالعبوق وحبّذا لو انّ لنا امثالًا لكم نشدّ إزرنا بها ونفتخر بآدابها ولكنّكم بحول الله على حقّ الإنسانية ولا عصمة فيها *

والحمد لله اوّلًا وآخرًا

In consessu Basrensi.

In versu Ibn Sukkarae Hâšimidae:

„Et mors justa distributione chalifam miserumque pauperem aeque tractat“

prius hemistichium metro laborat, quamdiu non legitur exempli causa عندك قسمة عدلة, vel aliud quod metro et sensui aptum est.

Ceterum Deus scientissimus est.

Dicit scriptor gratia Dei indigens, Nâṣîf el-Jazig'i Libanensis:

Haec sunt, quae adnotavimus ex iis, quae in libro tuo nos offenderunt; neque vero eum examinantes putida diligentia in persequendis singulis litteris et vocalibus, quarum excusatio in promtu est, usi sumus, neque quod semel commemoratum erat, brevitatis causa iteravimus. Hanc audaciam, cui me imparem fateor, ut ignoscas a te peto et ut ea, quae non intellexi, me doceas, de iis vero, quae vigilantiam tuam effugerunt, mihi concedas, rogo et oro.— Cave vero, quaeso, ne dicas: „sic in codicibus, quos transcripsimus, invenimus“, atque ita te tamquam librarium geras, qui quid agat nescit. Hoc dignitati tuae, quam Deus amplificet, non conveniret. Profecto excellentiam tuam testans non melius mereo, quam si aurorae splendorem, musco odorem tester. Gratulandum nobis esset, si tui similes haberemus, quibus vires nostras augeremus quorumque doctrina gloriaremur; sed potentia Dei te quoque conditioni generis humani, cui immunitas ab errore non est concessa, obnoxium fecit.

Deo gloria primum et postremum.

Finis.

Adnotationes.

P. 2. l. 2. inf. Metrum versus هل كتابى اليك الّا غرور est خفيف. Ut in versione indicatum est, ex duplici significatione verbi عين amphibologia oritur satis lepida, sed ad reddendum difficillima. —

P. 4. l. 6. امّا بعد لمّا فضّل الخ vid. in prooemio Sacyi p. 2, l. 8. 9 inf. De usu particulae ف in apodosi Ibn Mâlek in Alfyja haec docet v. 702:

وٱقْرِنْ بفا حَتْمًا جَوَابًا لَو جُعِلْ
شَرْطًا لِإِنْ أَوْ غَيْرِها لم يَنْجَعِلْ

„Apodosin necessario protasi adjunge particula ف, ubicunque, si apodosis post إِنْ aut aliam particulam conditionalem in protasin verteretur, hoc non liceret."

In quem versum scholiastes haec habet: وشمل ما لا يصحّ جعله شرطا الجملةَ الاسميّة مثبتةً نحو ان قام زيد فعمرو قآئم وفعليّةً طلبيّةً او فعلا غير متصرّف او مقرونًا بالسين او سوف او قد او منفيّةً بما او إنْ او لن هذا كلّه لا يصحّ جعله شرطا

Ubi igitur sequitur propositio nominalis, aut optativa, aut imperativa, aut quae incipit a verbo defectivo, aut a verbo, cui adjunctae sunt particulae س, سوف, قد, aut a verbo, quod per

particulas ما, إِنْ, لن negativum factum est: necessario antecedit particula ف. Saepissime vero omittitur, si apodosis incipit a verbo futuro, cui nulla particula adjuncta est, aut a verbo futuro per لا negativo. — Idem cadit in enuntiationes a pronomine relativo incipientes, quibus significatio conditionalis inclusa est; item post امّا, quod particulam إِنْ in se continet, nisi verbum enuntiativum sequitur, semper particula ف ponenda est; de qua re Ibn Mâlek v. 713-14 sic:

أَمَّا كَمَهْمَا يَكُ مِنْ شَيْءٍ وَفَا
لِتِلْوِ تِلْوِهَا وُجُوبًا أُلِفَا
وَحَذْفُ ذِى الفَا قَلَّ فِى نَثْرٍ إِذَا
لم يَكُ قَوْلٌ مَعَهَا قد نُبِذَا

„Particula امّا idem valet, quod مَهْما يكُ من شيء [quidquid rei est], et ad propositionem, quae verba illam particulam proxime sequentia excipit, necessario se applicat particula ف, quae in prosa raro omittitur, nisi ubi verbum dicendi significationem habens simul abjectum est.“

Ad quos versus scholiastes sic:

امّا حرف تفصيل مؤوّل بمهما يكُ من شيء لانّه قائم مقام حرفِ شرط وفعلِ شرط ولا بدّ بعده من ذكر جملة هى جواب له ولا بدّ فيها من ذكر الفآء الّا بضرورة .... او فيما حذف منه القول واقيم حكايته مقامه كقوله تعالى واما الذين اسودّت وجوههم اكفرتم اى فيقال لهم اكفرتم (Sur. 3, 102.)

In هداية النحو, commentario operis grammatici كافية, (vid. Baillie, the five books upon Arab. Grammar. p. 162.) miro quodam modo امّا ex tota propositione مَهْما يكُ من شيء derivatum

est; exemplum ut exhibeamus, quid de talibus rebus disputantes interdum valeant grammatici Arabici, haec transscribere licet:

.... ويجب فى جوابه الفآء وأنْ يكونَ الاوّلُ سببًا للثانى ويجب ان يُحْذَفَ فعلُها مع أنّ الشرط لا بدّ له من فعلٍ ليكون تنبيهًا على انّ المقصود بها حكمُ الاسم الواقع بعدها نحو امّا زيد فمُنْطَلِقٌ تقديرهُ مَهْما يكُنْ من شىء فزيد منطلق فحُذِفَ الفعلُ والجارّ والمجرور حتى بقى مهما فزيد منطلق فجُعِلتْ الهاء الفا فصار ماما فقُدِّم الألفُ المنقلبة على الميم وادْغِمَتْ الميم فى الميم فصار امّا فزيد منطلق ولمّا لم يناسب دخول حرف الشرط على فاء الجزاء نُقِل الفاء الى الجزء الثانى ووضع الجزء الاوّل بين امّا والفاء عوضًا عن الفعل المحذوف.الخ

cfr. Beidawii Comment. p. 43, l. 2.

Locutio illa امّا بعد cum ab iis, quae antecedunt, animum ad ea, quae posthac dicenda sunt, adverti jubeat, atque ea, quae deinceps distincte explicanda sunt, summatim comprehendat, saepissime transitum ad sequentia munit. Ut verbis grammatici Arabici celeberrimi utamur, in وسيط النحو, Madras 1820, p. 223, de امّا inter particulas conditionales [حروف الشرط] enumerato haec leguntur: امّا لتفصيل ما ذُكِر مجملا فيجب تكرارها نحو فمنهم شقىّ الخ . وقد جات للاستئناف كما ترى فى اوائل الكتب. Locum coranicum exempli causa prolatum vid. Sur. 11, 107 sqq. Usus ille particulae امّا ad orationem quasi sistendam ac deinde rursus emittendam a rhetoribus quoque docetur, quorum opera apud nos nondum satis cognita sunt. Itaque non alienum putamus hic ea ponere, quae in تلخيص المفتاح, libro celeber-

rimo G'elâl ed-dîn Muḥammed ben ʿAbd el-Raḥmân el-Qazwîni ʿSafiʿitae, ad hunc locum pertinent. Dicit ille in capite ultimo libri de oratione exornanda:

ينبغى للمتكلّم ان يتأنّق فى ثلثة مواضع من كلامه حتى تكون أَعْذَبَ لفظا واحْسَنَ سبكًا واصحّ معنًى احدها الابتداء ..... وثانيها التخلّص ممّا شَبَّب الكلام به من نسيب او غيره الى المقصود مع رعاية الملاءمة ..... وقد ينقل منه الى ما لا يلائمه ويسمّى ذلك الاقتضاب وهو مذهب العرب ومن يليهم من المُخَضْرمين ..... ومنه ما يقرب من التخلّص كقولك بعد حمد الله أَمَّا بَعْدُ وقيل هو فصل الخطاب الخ

Ultima verba in المُخْتَصَر, commentario Teftâzânii, Calcuttae 1813 edito, sic explicantur:

امّا بعدُ فانّه كان كذا وكذا فهو اقتضاب من جهة الانتقال من الحمد والثناء الى كلام آخر من غير ملاءمة لكنه يشبه التخلّص حيث لم يؤت بالكلام الآخر فجاءة من غير قصد الى ارتباط وتعلّق بما قبله بل قصد نوع من الربط على معنى مهما يكن من شىء بعد الحمد والثناء فانّه كان كذا وكذا فصل الخطاب قال ابن الأثير والذى اجمع عليه المحقّقون من علماء البيان انّ فصل الخطاب هو امّا بعدُ لانّ المتكلّم يفتتح كلامه فى كلّ امر ذى شأن بذكر الله وتحميده فاذا اراد ان يخرج منه الى الغرض المسوق له الكلام فصل بينه وبين ذكر الله بقول امّا بعد ٠ وقيل فصل الخطاب معناه الفاصل من الخطاب اى الذى

يفصل بين الحقّ والباطل على ان المصدر بمعنى الفاعل وقيل المفصول من الكلام الذى يتبيّنه من يخاطب به اى يعلمه بيّنا لا يلتبس عليه وهو بمعنى المفعول *

Qazwinii orationem, cum verba aliquot minus usitata contineat, latinam facere licet: „Eum, qui verba facit, tribus locis orationis elegantiae studere oportet, ut verbis sint suaviores, formatione pulchriores et sententiis integriores. Unus eorum est exordium .... Secundus est transitus ab exordio erotico aut alio loco, quo ingressionem orationis exornavit, ad ipsum argumentum, ita ut congruentia cum antecedentibus servetur. Interdum vero ab illis transitus fit ad argumentum iis non congruens, quae ratio الاقتضاب nominatur eaque apud Arabes Anteislamicos et Muhammedis aequales usitatissima est. Huc pertinent ea, quae illi transitui similia sunt, ut locutio امّا بعد, qua post laudes Dei utuntur, quamquam sunt qui eam فصل الخطاب appellari dicant."

Verbum illud شبب sic explicatum est: اى ابتدأ وآفتتح قال الامام الواحدى رحمه الله معنى التشبيب ذكر ايّام الشباب واللهو والغزل وذلك يكون فى ابتداء قصائد الشعر فيسمّى ابتداء كلّ امر تشبيبا وان لم يكن فى ذكر الشباب *

Dictum امّا الشيخ فأصْدَقُ الخ vid. in cons. Maʿarrensi p. 77, l. paenult.; أمّا مَعْذِرَتِى فقد لاحَتْ الخ vid. in cons. Zabîdensi p. 383 l. 8.; أمّا القَوْمُ فشُهُودٌ الخ in cons. Ṣûrensi p. 323-24. —

Est igitur particula ف in ea tantum apodosi necessaria, ubi causa aliqua prohibet, ne significatio temporis futuri vel modi conditionalis, quae in protasi per particulam conditionalem effecta est, eodem modo in apodosi efficiatur. Post لمّا vero, ubi et protasis et apodosis verbum praeteritum habet, conjunctio tam

arcta est, ut, nisi forte post longam protasin perspicuitatis causa, particula ف rarissime inseratur; cfr. de Sacyi Gr. Ar. T. II. p. 400, et Ewaldi Gr. T. II. p. 280, 295.

Ad exempla ultimo loco commemorata, ubi particula ف post لمّا adhibita est, adjungimus Stat. V. et VI. libri Mewâqif ed. Soerensen p. 208 l. 5, ubi G'org'ânî ipse in commentario docet, apodosin particulae لمّا (p. 207 l. 4 inf.) post longiorem protasin per ف illud distinctam esse.

Locum لمّا ثبت انّه ليس الخ vid. in cons. Ḥalabensi p. 544 l. 5 in schol.; locum فلمّا نَقَلْتُ اليه الخ vid. in cons. Samarqandensi p. 294—95; فلمّا رأيْتُ الخ v. p. 301 l. 4; فلمّا لحظنى الخ ibid. l. ult. —

P. 6. l. 3. Apud Logicos Arabicos notio hominis species animalis est et ita definitur:

الانسان الحيوان الناطق

notio animalis الحيوان vero ita:

الحيوان الجسم النامى الحسّاس المتحرّك بالإرادة

quare Nâsîf, scholastico quidem rigore, Sacyi illud جنس الناس vituperat. —

P. 6. l. 7. Versum قالوا عواذلى ما هذا الخ v. p. 8. l. 10. Metrum بسيط est, quod lectionem قال عواذلى efflagitat. Si verbum subjecto absoluto postpositum est, verbum subjectum suum, i. e. pronomen, in se continet, cum propositio composita [جملةٌ ذاتُ الوَجْهَيْن] sit; e. g. in propositione عواذلى قالوا subjectum absolutum sive inchoativum عواذلى est, cujus praedicatum est propositio قالوا [ii dixerunt]. Verbo anteposito subjectum ظاهرٌ est, cum in verbo inclusum [مضمر] non sit, quare verbum sine terminatione numerali in singulari ponitur. Rarissime exempla constructionis con-

trariae inveniuntur, quorum paradigma a grammaticis exhibetur: أَكَلُونِى ٱلبَرَاغِيثُ. Ibn Mâlek in Alfyia v. 228-29 haec sic docet:

وجَرِّدِ ٱلفِعْلَ إذا ما أُسْنِدَا   لاثْنَيْنِ او جَمْعٍ كفَازَ الشُّهَدَا
وقَدْ يُقَالُ سَعِدَا وسَعِدُوا   وٱلفِعْلُ للظَّاهِرِ بَعْدُ مُسْنَدُ

„Et verbo nullam terminationem adjunge, si praedicatum nominis dualis vel pluralis est, e. g. فَازَ الشُّهَدَا [beati sunt martyres]. Interdum tamen dicitur سَعِدَا et سَعِدُوا, ita ut verbum subjecti apparentis, quod sequitur, praedicatum sit. —

In commentario qui inscribitur منهج السالك الى الفيّة ابن مالك, auctoris الأشْمونىّ, ad versum posteriorem hoc legitur:

والفعْلُ للظاهِرِ بعدُ مسْنَدٌ ليس مسندًا لهذه الاحرف وهذه احرف دالّة على تثنية الفاعل وجمعه كما دلّت التا فى قامت هند على تأنيث الفاعل

cfr. de Sacy Gr. T. II. p. 237, 542. —

P. 6. l. 11. Littera ى, quae in fine verbi non aliter quam Elif productionis pronuntiatur, ex lege et consuetudine Arabum orientalium fere ibi tantum scribitur, ubi in ipsa verbi stirpe est, ut in رَمَى *rámā* pro *rámăjă*, et ubi in stirpe ult. و, ultra tres literas aucta, in locum gravioris illius و successit, ut in يُغْزَى a غَزَا (*jugzā* quasi *júgzăjŭ* pro *júgzăwŭ*) et in غَزَّى ab eod. verbo (*gázzā* quasi *gázzăjă* pro *gázzăwă*, a *gázā* pro *gazăwă*). Scriptura hic quoque ipsum sonum sequitur; nam in ulteriore formatione a مُغْزًى ducitur مُغْزَيَاتٌ (part. plur. fem.), a غَزَّى : غَزَّيْتَ etc. Idem in nomina a verbis ducta cadit. Rarissime in mediis nominibus و cum antecedente Fatḥa in sonum plenioris *ā*, quasi *å*, coït, e. g. حَيَوة, صَلَوة, زَكَوة, ى cum eadem in sonum tenuioris *ā*, quasi *ä*, e. g. تَوْرَيةٌ. Singula vid. apud

Harir. p. 542 sq. et Anth. p. 118; quibus ex opusculo auctoris celeberrimi Ibn-el-Ḥâg'ib الشافية nominato (vid. Cat. bibl. Sen. Lips. ed. Fleischer No. VI et XXXII.) caput ultimum البدل, quod de scriptione illa litterae Elif maqṣûra exponit, adjungere licet:

وامّا البَدَلُ فانّهم كتبوا كُلَّ الفٍ رابعةً فصاعدًا فى اسمٍ او فعلٍ يآءً إلّا فيما قبلها يآء الّا فى يَحْيَى وريّى والثالثةُ فاِنْ كانت عن*ياء كُتبت يآءً والّا فالألف ومنهم من يكتُبُ البابَ كلّه بالالف وعلى كتبهِ باليآء فاِنْ كان منوّنا فالمختار انّه كذلك وهو قياسُ المُبَرَّد وقياسُ المازنىّ بألفٍ وقياسُ سيبويه المنصوب بالالف وما سوا بيآءٍ ويُعْرَفُ اليآء مِن الواو بالتثنية نحو فَتَيانِ وعَصَوانِ وبالجمع نحو الفتيات والقَنَواتِ وبالمَرَّة نحو رَمْيَةٍ وغَزْوَةٍ وبالنوع نحو رِمْيَةٍ وغِزْوَةٍ وبرَدِّ الفعْلِ الى نفسك نحو رمَيْتَ وغَزَوْتَ وبالمُضارِعِ نحو يَرْمى ويغزو وبكون الفآء واوًا نحو وَعَى وبكون العَيْن واوًا نحو شَوَى اِلّا ما شذّ نحو القُوَا والصُوَا واِنْ جُهل فاِنْ أُميِلَتْ فباليآء نحو مَتَى والّا فبالالِفِ وانّما كتبوا لدى باليآء لقولهم لَدَيْك وكِلَا يُكْتَبُ على الوَجْهين لا حَتْمًا له من الواو ومن الياء وامّا الحروف فلم يُكْتَبْ منها باليآء غير بَلَى واِلَى وعَلَى وحَتَّى

„Quod ad permutationem litterarum ا et ى attinet, quartam quamque litteram ا et quod ultra est, in nomine aut verbo littera ى scripserunt, vocibus exceptis, in quibus littera ى antecedit, ubi littera ا adhibenda est nisi in nominibus propriis يحيى et ريّى. Tertia quaeque littera ا, si ex

littera ى orta est, ى, sin minus, littera ا scribitur, quamquam in talibus verbis a quibusdam grammaticis littera ا nullo discrimine adhibetur. Admissa vero scriptione litterae ا per litteram ى: si vox nunationem habet, optime littera ى scribitur, quod al-Mubarrad praecipit; al-Mâzeni vero litteram ا scribi jubet; Sibaweihi tandem, ubi nomen in Accusativo positum est, litteram ا, in ceteris locis litteram ى scribi jubet. Littera ى ab ا distinguitur vel duali formando e. g. فَتَيَان et عَصَوان, vel plurali e. g. الفَتَيَات et القَنَوات, vel nomine unitatis e. g. رَمْيَة et غَزْوَة, vel nomine speciei e. g. رِمْيَة et غِزْوَة, vel verbo in secunda personae ponendo e. g. رَمَيْتَ et غَزَوْتَ, vel aoristo formando e. g. يَرْمِي et يَغْزُو, vel si prima radicalis littera و est e. g. وَعَى (cum nulla vox et primam et tertiam radicalem litteram و habeat), vel si media radicalis littera و est e. g. شَوَى (rarissime enim vocabula et mediae et ultimae radicalis و inveniuntur e. g. القُوَا et الصُوَا). Quodsi distinctio non apparet, si in pronunciatione â ad ae inclinatur, littera ى scribenda est e. g. مَتَى, sin minus, littera ا; لدى ideo tantum littera ى scribitur, quod لَدَيْكَ dicitur; vox كلا, cum in ea nec و nec ى decretorium habeat momentum, utroque modo scribitur. Ex particulis tantum بَلَى, إِلَى, حَتَّى, عَلَى littera ى scribuntur."

De al-Mubarrado et al-Mâzeni, celeberrimis grammaticis, cfr. Anth. gr. p. 59, 127.

Verba متى et لدى a grammaticis inter particulas non enumerantur, sed pro nominibus, quibus annexio vel nominis vel totius propositionis necessaria est [الأسْماء اللازمة] habentur; cfr. Anth. gr. p. 231.

Locum, ubi de Sacy congruentiam illam scripturae vindicat, vid. in scholio ad vocem ضيرا p. 456. l. 8 inf.

ʿOmar Ibn-el-Fâreḍ, poëta celeberrimus a. 632 mortuus, satis notus est. Versus hic commemoratus, initium carminis amatorii 50 versus continentis, mysticum sensum habet; metrum كامل est. — Poëmata ejus a nepote على سِبْط ابن الفارض, qui biographiam praemisit, collecta (cfr. Chr. Ar. T. III, p. 132.) in bibl. Hauniensi exstant. —

Versus وعَذْرآءَ فَهْتُ الخ vid. in cons. Ḥarb. p. 363. l. 9-11. Versum جَرَى طَلَقًا الخ vid. in cons. Damasceno p. 115. l. 6. in sch.; metrum طويل est. —

P. 10. Versum كم من ظبآء الخ vid. p. 8. l. 14.; metri خفيف causa particula مِنْ abjicienda est. De Sacy ipse emendationem Nâsîfi in adn. versionis Gallicae p. XVII. proposuit. —

In praefatione Ḥaririana.

P. 10. l. 6. Dictum نَسْتَكْفِي بِكَ الإفْتِتانَ v. p. 2. l. 3. De hamza unionis et separationis cfr. Ewald Gr. T. I. p. 72 sq. et de Sac. T. I. p. 65 sq. Alfyia v. 939-43.

Rectissime Nâsîf hic corrigit; est enim hamza illa in formis verborum temporis praeteriti et infinitivi, nisi in quarta forma, quae spiritum ا ex origine habet, accessio prosthetica commoditati pronuntiationis inserviens et ubique hamza unionis. Ex adnotationibus (نكت), quas Ibn Hiŝâm, celeberrimus grammaticus, in opus suum grammaticum قطر الندى وبلّ الصدى conscripsit, quae satis dilucide exposita huc pertinent, transscribere licet.

Opusculum adnotationes illas cum textu explicato continens Bulaqi a. f. 1253 impressum est; cui dissertatio illa celeberrima ejusdem auctoris الاعراب عن قواعد الاعراب (vid. Anth. gr. p. 155.) adjuncta est.

ش هذا الفصل فى ذكر همزات الوصل وهى التى تثبت فى الابتدآء وتحذف فى الوصل والكلام فيها فى فصلَيْنِ الاوّل فى ضبط مواضعها فتقول قد استقرّ ان الكلمة امّا اسم او فعل او حرف. فامّا الاسم فلا تكون همزته همزة الوصل الّا فى نوعَيْن احدهما اسماء غير مصادر وهى عشرة محفوظة اسم واست وابن وابنم وابنة وامرء وامراة واثنان واثنتان وايمن الله فى القسم وتثنية السبعة الاوّل بمنزلتهنّ وهى اسمان واستان وابنان وابنمان وابنتان وامران وامرأتان قال الله تعالى فرجل وامرأتان بخلاف الجمع فانّ همزته همزةُ قطعٍ قال الله تعالى ان هى الّا اسماء سميتموها فقل تعالوا ندع ابناءنا وابناءكم النوع الثانى اسماء هى مصادر وهى مصادر الافعال الخُماسية كالانطلاق والاقتدار والسُداسية كالاستخراج فاما الفعل فاِنْ كان مضارعا فهمزاته همزةُ قطعٍ نحو أعوذ بالله وأستغفر اللّه وأحمد اللّه واِنْ كان ماضيا فاِنْ كان ثلاثيا او رباعيا فهمزته همزةُ قطعٍ فالثلاثى نحو أخذ وأكل والرباعى نحو أخرج وأعطى واِنْ كان خماسيا او سداسيا فهمزته همزة وصل نحو آنطلق وآستخرج وامّا الامر فاِنْ كان من الرباعى فهمزته همزةُ قطعٍ كقولك يازيد أكْرِم عمرا ويا فلانا أجبْ فلانا واما الحرف فلم تدخل عليه همزة وصل الّا على اللام نحو قولك الغلام والفرس وعند الخليل انّها همزة قطع عوملت فى الدرج معاملة همزة الوصل تخفيفا لكثرة الاستعمال كما

حذفت الهمزة من خير وشرّ فى الحالتين للتخفيف وبقية الحروف همزاتها همزات قطع نحو أَمْ وأَوْ وإنْ الفصل الثانى فى حركة همزة الوصل اعْلَمْ انّ منها ما يحرك بالفتح خاصّة وهى همزة لام التعريف ومنها ما يحرك بالفتح فى الأَفْصح وبالكسر فى لغة ضعفية وهو ايْمن المستعمل فى القسم فى قولهم ايمن الله لافعلنّ وهو اسم مفرد مشتقّ من اليمن والبركة لا جمع يمين خلافا للفرّا .... ومنها ما حرك بالضمّ فقط وهو امرُ الثلاثى اذا آنضم ثالثُه ضمّا متأصّلا نحو اقْتُلْ اكتُبْ ادْخُلْ ودخل تحت قولنا متأصّلا نحو قولك للمرأة أُغْزِى يا هند لانّ اصله اغْزُو بضمّ الزاى فاسْكِنَتْ الواو للاستثقال ثم حذفت لاَلْتقاء السِاكنَيْن وكُسِرَتْ الزاى لتناسُب الياء ... ويخرج عنه نحو قولك اِمْشُوا فانّه يبتدا بالكسر لانّ اصله اِمْشِيُوا بكسر الشين وضمّ الياء فأُسْكَنَتْ الياء للاستثقال ثم حذفت لالتقاء الساكنَيْن ثم ضمت الشين لتجانس الواو ولِتسلم من القلب ياۤء ولهذا مثّلتُ به فى الاصل لِما يكسر مع التمثيل بِاِضْرِبْ للتنبيه على انّهما من بابٍ واحدٍ وانّما مثّلتُ بِاذْهَبْ دَفعًا لتوهّمِ مَنْ يتوهّم انّهم اذا ضمّوا فى مثل اُكْتُبْ وكسروا فى مثل اِضْرِبْ فينبغى ان يفتحوا فى مثل اذْهَبْ ليكونوا قد راعوا بحركة الهمزة مجانسةَ حركةِ الثالث وانّما فعلوا ذلك لئلّا يلتبس بالمضارع المبتدأ بالهمزة فى حال الوقف ومنها ما يكسر لا غير وهو الباقى

Cum nihil difficilius insit, versionem omittimus.

Dictum Coranicum فَرَجُلٌ وَٱمْرَأَتَانِ v. Sur. 2, 282, alterum إِنْ هِيَ الّا أَسْمَآءٌ سَمَّيْتُمُوهَا v. Sur. 53, 23.; Dictum نَدْعُ أَبْنَآءنا وأَبنَآءكُمْ Sur. 3, 54. Iudice Ibn Hiśâmo in formis elativis v. comparativis خَيْرٌ et شَرٌّ Elif hamzata excidit; de quo cfr. Ewald. Gr. T. I. p. 148. Vox أَيْمُن in juramento adhibita a nonnullis grammaticis pluralis τοῦ يمين existimatur; sic in sch. Har. p. 24. l. 2 inf. ad dictum أَيْمُ اللّٰهِ:

اصله ايْمن الله وهو جمعُ يمين حُذِف النون وهمزته قطع او وصل

Verba مثّلْتُ به الخ locum textus respiciunt, ubi stylo conciso sic scriptum est: وامر الثلاثى كاقتل واغز واغزى بضمهنّ واضرب وامشوا واذهب بكسر كالباقى. —

P. 10. l. 10. Versum ومِمّا شجانى أنّنى الخ vid. p. 10. l. 6. in sch.; metrum طويل est, quod emendationem illam postulat. — Cum in verbo كَرِىَ littera ى insit, infinitivus كَرًى littera ى non ا scribendus est; vid. antea. —

P. 10. l. 6 inf. Dictum وباللّه أَعتَضِدُ الخ v. p. 12. l. 4. Dictum فَما تَرىَ فيما ذَكَرْتُ ما تَرىَ v. p. 48. l. 5.; مَتَيما دسْتُهُ تَمّ v. p. 113. l. 7. in cons. Sâwensi, non in Cufensi, ut Nâsîf dicit. Dictum إِلَامَا تَسْتَمِرُّ على غَيّك الخ v. p. 14. l. 6. ما interrogativum particulae adjunctum ob celeritatem interrogationis littera quiescente finali omissa vocalem corripit e. g. لِمَ cur? in minutiis cfr., si vis, Anth. gr. p. 116. sq. — Cum ى illud: أَلِفٌ مَقْصُورَةٌ (vid. antea) usitate tantum in fine vocis adhibeatur, rectissime Nâsîf scribendi modum مَتَيما [matâmâ] reprehendit; cfr. Ewald. Gr. T. I. p. 56.

Ex opusculo supra commemorato Ibn-al-Hâg'ibi الشافية caput الوصل inscriptum, quod optime haec omnia exponit, transcribere non alienum erit. Dicit igitur:

امّا الوَصْلُ فقد وَصَلُوا الحُرُوفَ وشِبْهَهَا بما الحرفيّة نحو
انّما الهكم الله وايْنَما تَكُنْ اَكُنْ وكلّما أتَيْتَنى أكْرمتك
بخلاف انّ ما عندى حَسَنٌ وايْنَ ما وَعَدْتَنى وكلّ ما
عندى حَسَنٌ وكذلك مِنْ ما وعَن ما فى الوجهَيْن وقد
يُكْتَبانِ متّصلَيْن مُطْلقًا لوجوب الإدْغام ولم يَصِلوا متى
لما يلزم من تغيير الياء ووَصَلوا اَنْ الناصِبَةَ للفعل مع لا
بخلاف المخفّفة نحو عَلِمْتَ اَنْ لا تَقومُ ووصلوا اِن الشرطيّة
بلا وما نحو إلّا تَفْعَلوا وامّا تخافنّ وحُذِفَت النُونُ فى الجميع
لتأكيد الاتّصال ووصلوا نحو حينئذٍ ويومئذٍ فى مذهب
البناء ليوم فمن ثمّة كُتِبَ الهمزةُ ياءً ونحو الرجل على
المذهبَيْنِ متصلًا لِأَنَّ الهمزة كالعَدَم او اختصارًا للكثرة ٬

Cum difficilia insint, accedat interpretatio:

Quod attinet ad conjunctionem in scriptura, particulae et voces eodem modo indeclinabiles cum particula ما in scriptura conjunguntur e. g. „Profecto [انّما] deus vester deus unicus est“ et „ubicunque [أَيْنما] eris, ero“ et „quotiescunque [كلّما] ad me veneris, te honorabo“; e contrario vero [ubi ما nomen conjunctivum est] separatim scribitur e. g. „quod apud me est [انّ ما], pulcrum est“ et „ubi est [اين ما], quod mihi promisisti?“ et „omnia, quae [كلّ ما] apud me sunt, pulcra sunt“. Idem utroque modo de مِنْ ما et عن ما valet, quamquam interdum nullo dis-

crimine observato assimilationis litterarum م et ن causa conjunguntur. Particula متى vero non conjungitur, cum in scriptura conjuncta littera ى mutaretur, quod non licet. Particula أَنْ conjunctivum verbi modum regens cum لا conjungitur, ut a particula affirmante ex أَنَّ decurtata satis distinguatur e. g. „Scis, te non [أَنْلا] surrecturum esse“. Particula إِنْ conditionalis cum ما et لا conjungitur e. g. „nisi [إِلَّا] facitis“ et „si [إِمَّا] times“ quibus locis omnibus praeterea littera ن per assimilationem conjunctionis corroborandae causa omittitur. Voces حينئذٍ et يومئذٍ (in voce يومئذٍ enim grammatici verbum يَوْمَ indeclinabile existimant) conjuncto modo scribuntur, quare hamza litterâ ى cum ceteris litteris conjunctâ scribitur; sic quoque articulus ال secundum utramque rationem, qua origo ejus explicatur, cum voce sequente conjungitur, cum hamza, quasi non sit, existimetur, vel orationis contrahendae causa usu articuli frequentissimo omittatur. — Verba امّا تخافَنَّ vid. Sur. 8. v. 60.

Ex notis marginalibus adjungimus:

Post verba: ولم يصلوا متى لما يلزم من تغيير الياء in margine adscriptum est:

بل لعدم قابليّة الوصل اذ لو وُصِلَ لصار يآوة الفًا والالف لا توصل بما بعدها

Quae verba fortasse in textum recipienda sunt.

Post ولم يصِلوا متى لما adnotatum est: لما الحرفيّة وان كانت مثل اين تغيير الياء اى صورة الياء وهى الالف التى فى متى لانّه لو وصلت لصارت بمنزلة الجزء وصارت الالف كانّه فى الوَسَط والالف الواقعة فى الوسط انّما تكتب

بالالف لا بالياء فيقع الوهم فيها فمن ثمّة كتبت الهمزة يآء لانّها حينئذ صارت الهمزة كالمتوسّطة والّا فالقياس ان يكتب بالألف لانّ الهمزة اذا كانت فى الاوّل يكتب صورة بالالف لا غير وقد يكتب بالياء وان لم يجعل يوم مبنيّاً نحو الرجل ممّا دخلت عليه لام التعريف على المذهبَيْن متّصلا لام التعريف بما دخلت عليهِ امّا على مذهب سيبويه فلانّه على حرفٍ واحدٍ فيجب اتّصاله وامّا على مذهب الخليل فكانّ قياسه ان يكتب منفصلةً لانّ ال عنده كهل لكنّه وصل بما بعده لانّ الهمزة كالعدم لسقوطها فى الدرج وقوله او اختصارًا لكثرة عطف على محلّ قوله لانّ الهمزة كالعدم يعنى لمّا كثر فى الكلام فاختصر بالوصل

De causa, propter quam vox يَوْمَ indeclinabilis existimatur, cfr. Chr. Ar. T. II. p. 42.

De hamza articuli ال cfr. Anth. gr. p. 264.

De distinctione inter أَنْ conjunctivum modum regens et أَنْ ex أَنَّ decurtatum infra in adnotationibus ad cons. Nasîbinens. ad verba فكأَنَّ قد غدا وراح disputavimus, cfr. similes regulas Anth. gr. p. 115-117.

In consessu Ṣanʿâwensi.

P. 12. l. 3. Hunc consessum Nâsîf ipse الصَّنْعاوِيّة appellat, cum a de Sacyo الصنعانيّة scriptum sit, cujus formae corrigendae causam in priore editione sic indicavit:

ثمّ تقولون المقامة الصَّنْعانيَّة والقياسُ الصَّنْعاويّةُ لان المنسوبَ اليه مَمْدودٌ وقياسُ هذه الهمزة أنْ تُقْلَبَ واوًا عند النسبة كآبن هشام الخَضْراويّ مثلا وأمْرِ سَمَاويّ وقِسْ عليهما *

De qua forma haec statuimus:

Quamquam ex analogia certe quidem ex صَنْعآء adjectivum relativum صَنْعَاوِيٌّ formandum est, ex usu in talibus vocibus forma quasi decurtata existit, ut rectissime dici possit صَنْعانيٌّ, quasi ex صَنْعانُ formatum. Quod G'auhari in voce بَهْرآء (tribus Arabica) observat, unde formandum est adjectivum relativum بَهْرانيّ cfr. Anth. gr. p. 149. — Ibn el-Ḥâg'ib quoque in الشافية hoc confirmat, ubi de adjectivis relativis disputat sic:

وما آخِرُهُ هَمْزَةٌ بَعْدَ ألِفٍ إنْ كانَتْ للتأنيث قُلِبَتْ واوًا كصَحْراويّ فى صحرآء وصَنْعانىّ ورَوْحانىّ وجَلُولىّ وبَهْرانىّ وخروريّ شاذّ الخ

Adjectivum رَوْحانيّ ex رَوْحآء nomine tribus vel oppidi, جَلُوليّ ex جلولآء nomine oppidi, حَرُوريّ ex حَرُورآء nomine oppidi derivatum est.

Adjectivum الخَضْرَاويّ ex الخَضْرآء formatum est. —

بالالف لا بالياء فيقع الوهم فيها فمن ثمّه كتبت الهمزة يآء
لانّها حينئذ صارت الهمزة كالمتوسّطة والّا فالقياس ان
يكتب بالألف لانّ الهمزة اذا كانت فى الاوّل يكتب صورة
بالالف لا غير وقد يكتب بالياء وان لم يجعل يوم مبنيًّا
نحو الرجل ممّا دخلت عليه لام التعريف على المذهَبَيْن
متّصلا لام التعريف بما دخلت عليهِ امّا على مذهب
سيبويه فلانّه على حرفٍ واحدٍ فيجب اتّصاله وامّا على
مذهب الخليل فكانّ قياسه ان يكتب منفصلةً لانّ ال
عنده كهل لكنّه وصل بما بعده لانّ الهمزة كالعدم
لسقوطها فى الدرج وقوله او اختصارًا لكثرة عطف على محلّ
قوله لانّ الهمزة كالعدم يعنى لمّا كثر فى الكلام فاختصر
بالوصل

De causa, propter quam vox يَوْم indeclinabilis existimatur, cfr. Chr. Ar. T. II. p. 42.

De hamza articuli ال cfr. Anth. gr. p. 264.

De distinctione inter أَنْ conjunctivum modum regens et أَنْ ex أَنَّ decurtatum infra in adnotationibus ad cons. Nasîbinens. ad verba فكأَنَّ قد غدا وراح disputavimus, cfr. similes regulas Anth. gr. p. 115-117.

In consessu Ṣanʿâwensi.

P. 12. l. 3. Hunc consessum Nâsîf ipse الصَّنْعاوِيّة appellat, cum a de Sacyo الصنعانيّة scriptum sit, cujus formae corrigendae causam in priore editione sic indicavit:

ثمّ تقولون المقامة الصَّنْعانيَّة والقياسُ الصَّنْعاوِيّةُ لان المنسوبَ اليه مَمْدودٌ وقياسُ هذه الهمزة أنْ تُقْلَبَ واوًا عند النسبة كآبن هشام الخَضْراوىّ مثلا وأمْر سَمَاوىّ وقِسْ عليهما *

De qua forma haec statuimus:

Quamquam ex analogia certe quidem ex صَنْعآء adjectivum relativum صَنْعَاوِىٌّ formandum est, ex usu in talibus vocibus forma quasi decurtata existit, ut rectissime dici possit صَنْعانىٌّ, quasi ex صَنْعانُ formatum. Quod G'auhari in voce بَهْرآء (tribus Arabica) observat, unde formandum est adjectivum relativum بَهْرانىّ cfr. Anth. gr. p. 149. — Ibn el-Ḥâg'ib quoque in الشافية hoc confirmat, ubi de adjectivis relativis disputat sic:

وما آخِرُهُ هَمْزَةٌ بَعْدَ ألِفٍ إنْ كانَتْ للتأنيث قُلِبَتْ واوًا كصَحْراوىّ فى صحرآء وصَنْعانىّ ورَوْحانىّ وجَلُولىّ وبَهْرانىّ وحروريّ شاذّ الخ

Adjectivum رَوْحانىّ ex رَوْحآء nomine tribus vel oppidi, جَلُولىّ ex جلولآء nomine oppidi, حَروريّ ex حَرُورآء nomine oppidi derivatum est.

Adjectivum الخَضْراوىّ ex الخَضْرآء formatum est. —

P. 12. l. 5. Versum وَأَلْجَانِيَ الدَّهْرُ حتّى الخ v. p. 18. l. 7. — Rectissime Nâsîf hic emendat, nisi forte per licentiam poëticam أَلْجَانى pro أَلْجَانى est; Edit. Calc. ut Nâsîf. — Dictum نَبَأُ المَرْبَعُ v. p. 28. l. 4. — Sac. ipse postea نَبَا scripsit v. p. 524. l. 4 inf. فمُذْ نَبَا الدَّهْرُ الخ. Si ex origine diversae sunt radices نَبَا et نَبَأَ, quod conficere non audemus, significationes inter se valde confusae sunt, ut e. g. lexicographi certent, utrum ex نَبَأَ an نَبَا nomen نَبِيٌّ derivandum sit; sic in gloss. Arab. Pers. in Harir. de derivatione nominis نبيّ: „در مادهاش اختلافست بعضى مهموز اللام ميدانند اى خبر دهنده از احكام يا بيرون آينده از مكه بمدينه واكثرى معتلّ لام واوى ميخوانند از نبوة بمعنى بر آمدن وبلند شدن يعنى بزركى داده شده بر جميع انام.“ —

P. 12. l. 8. Dictum إِنَّهُ يا قَوْمِ لَنَجِيُّكُمْ الخ in consessu sequente p. 24. l. 11. est. — مُزَحْلَقَةٌ idem est, quod usitate لام التوكيد s. الفارقة dicitur cfr. de S. Gr. I. p. 505.; radix زَحْلَفَ idem quod أضاف vel أَدْخل significat et construitur cum accusativo verbi et الى, cfr. Supercomment. ad Beid. Cod. civ. Lips. CIV. f. 296. v. l. 7: زحلفت الفاء الى الخبر بعد حذف المبتدأ. Editio Calc. cum Sacyo consentit; codices variant. —

In consessu Holwânensi.

P. 12. l. 3 inf. ساسان الاكبر بن اسفنديار vid. Har. p. 20. l. 8 inf. Est hic membrum genealogiae omissum, quod ex traditione sequente, [l. 4 inf. فكان ابنه ساسان بن

[بهمن plane apparet, a Nâsîfo quoque in priore editione satis diffuse animadversum. Ibidem regulas a grammatico diligentissime collectas de omissione hamzae vocis ابن exhibuit, quas hic commemorare non alienum erit:

قَدْ أَثْبَتوا أَلفَ ٱبْنٍ فى مواضع مِنْ
كلامهم كَٱبْنةٍ خُذْها بِتَصْويرِ
اذا أُضيف لإِضْمارٍ رضى ٱبْنُك او
لِجَدِّه مثل عمّار ٱبْن منصورِ
أَوْ ذى مَجازٍ كمقْداد ٱبْن الأَسْود إِذْ
أَبوه بالحَقّ عمْرو غير منكورِ
أَو أُمّهِ نحو عيسى ٱبْن البتول سما
أَو كان فى خَبَرٍ يَحْيى ٱبْنُ مَشْهورِ
او كان مُسْتَفْهَمًا عنه كقولك هل
زيدُ ٱبْنُ عمْرٍو ام ٱبْنُ القاسم الصورى
أَوْ كان تثنيةً كالمُرْتَضى وأَبو
خَديجة ٱبْنا علىّ مُشْرق النورِ
أَو عَكْس ذاك بأَنْ قَدَّمْتَ تثنيةً
كالخالدانِ ٱبْنُ يسْرٍ وٱبْنُ ميسورِ
او جآء الأَبْنُ بغير اسمٍ تَقَدَّمَهُ
نحو ٱبْنُ موسى وزيد وٱبْنُ مذكورِ
او كان أَوّل سطْرٍ أَو دعا سَبَبٌ
لقطْع همزته فى نظمٍ منثورِ

١٠ كَجَآءنا خالدٌ إبْنُ الوليد وفى
جمع على ٱبْنين فى بعض المناكيرِ
زيد وعمرو ويحيى ٱبنو أبى رجبٍ
جآؤا وقد حفظوا هذا بتذكيرِ
او جآء لفظ أبيه بعده مثلا
كَجَعْفرِ ٱبْنُ أبيه صاحب الصور
أو كان نَصْبًا بأعْنى فيه مضمرة
كمثل أَكْرَمَنا زيدُ ٱبْنَ مسرورِ
او أُخِّرَ ٱسْمٌ عن ٱبْنٍ نحو قولك قَدْ
جآء ٱبْنُ زَيْدٍ علىٌّ خَيْرِ مشكورِ
١٥ أو حَالَ بينهما وَزْنٌ كجآء لنا
رِدْبَى كظِرْبَى ٱبْن موسى صاحب الطورِ
أو بعد إمّا لِشكٍّ جآءنى حَسَن
إمّا ٱبْنُ سعْدٍ وإمّا إبْن مَنْظورِ
او حال بينهما وصفٌ كأكْرمَنَا
يَحْيَى ٱلكَريم ٱبْنُ مَيْمُونٍ ٱبْنِ مجبورِ
او كان من بعد جمع كالعبادلةُ
ٱبْن المرتضى وٱبْن عمرٍو وٱبن معمورِ
او كان الأٓبْنُ مُضافًا لأٓبْنٍ او لأَخٍ
أو عمّ مثل المعلّى ٱبْنُ ٱبْنِ عصفورِ
٢٠ أو كان الأٓبْنُ منادًى نحو حدّثنا
موسى ٱبْنَ يَعْفور يعنى يا ٱبْنَ يَعْفورِ

او كان بينهما ضَبْطٌ كقال لنا
حسّان بالضَمّ إبنُ ٱلمرتضى الدورى

„Elif vocis ابن et ابنة scribento exprimitur in locis sermonis Arabici, quos exemplis ilustratos accipe!

Si vox ابن cum pronomine conjungitur, e. g. Riḍâ filius tuus, vel cum avo, ut significationem filii non habeat, e. g. ʿAmmâr, nepos Manṣûri;

vel cum nomine per translationem ut proprio usitato, e. g. Miqdâd filius el Aswadi, cum pater vero nomine ʿAmr satis notus sit;

vel si cum matre, e. g. ʿIsa filius Virginis excelsus est, vel si praedicati locum habet, e. g. Iaḥja filius Mašhûri est;

5 vel si in interrogatione est, e. g. Zeidus utrum filius ʿAmri an filius Qâsimi Ṣurensis est?

vel si dualis est, e. g. Murtaḍâ et Abu Chadîg'a filii ambo ʿAlii, viri illustrissimi;

vel si e contrario dualis praecedit, e. g. uterque Châlid filius Jasri et filius Maisûri;

vel si vox ابن sola est, nullo nomine praecedente, e. g. Ibn Mûsa, et Zeid et Ibn Maḏcûr;

vel si initium lineae est, vel causa aliqua in oratione ex prosaica in poëticam conversa hamzam separationis postulat,

10 e. g. venit ad nos Châlid filius Walîdi; et in plurali formae ابنون de obscuris hominibus,

e. g. Zeid et ʿAmr et Iaḥja filii Abu Reg'eb venerunt et hoc memoriae mandaverunt;

vel si vox أبيه sequitur, e. g. G'aʿfar filius patris sui, domini Ḍûr;

vel si ابن in accusativo positum est propter omissum verbum أعنى, e. g. honoravit nos Zeid, dico filium Masrûri;

vel si nomen post ابن positum est, e. g. venit filius Zeidi ʿAli, optimus eorum, quibus gratiae debentur;

vel si paradigma formae rarioris intercedit, e. g. venit ad 15 nos Riḍbâ (formae Ẓirbâ) filius Mosis, domini Ṭûri;

vel post إمّا dubitationis, e. g. venit ad me Ḥasan, aut filius Saʿdi, aut filius Manẓûri;

vel si adjectivum intercedit, e. g. honoravit nos Jaḥja nobilis, filius Maimûni filii Magʿbûri;

vel si post nomen plurale positum est, e. g. ʿAbdallahi, filius Murtaḍâi et filius ʿAmri et filius Maʿmûri;

vel si in statu annexionis cum ابن vel أخ vel عمّ est, e. g. Moʿallâ filius filii ʿOṣfûri;

vel si ابن in vocativo positum est, e. g. narravit nobis 20 Musâ, o Ibn Iaʿfûri!

vel si indicatio pronuntiationis intercedit, e. g. dixit nobis Ḥussan, littera Ḥ vocali Ḍamma instructa, filius Murtaḍâi Dûrensis." —

Metrum versuum بسيط est; in versu 19 per licentiam poëticam او عمّ مثل الخ pro عمّ legendum est, nisi forte metrum laborare existimemus; ibidem pronuntiandum est libnĭnau [— ◡ —] metri causa, quod saepissime in Alfyia occurrit, e. g. v. 358; sic quoque Chr. Ar. T. II. p. 410. l. 2 inf. —

P. 14. Dictum لحين أدْرك ابنها وبلغ الخ vid. p. 20. l. 5 inf. Secundum grammaticos Arabicos particula و meram vim copulativam nullo ordine indicato habet [المطلق الجمع], ad quam illustrandam, quae Ibn Hiŝâm in opere supra commemorato disputat, adjungam:

قال السيرافى أَجْمَعَ النحويّون واللغويّون من البصريين والكوفيين على انّ الواو للجمع من غير ترتيب انتهى واقول اذا قيل جاء زيد وعمرو فمعناه انّهما اشتركا فى المجىء ثم يحتمل الكلام ثلاثة معان احدها ان يكونا جآءا معا والثانى ان يكون مجيئهما على الترتيب والثالث أن يكون على عكس الترتيب فان فهم احد الامور بخصوصه فمن دليل اخر كما فهمت المعيّة من قوله تعالى واذْ يرفع ابراهيم القواعد من البيت وإسمعيلُ وكما فهم الترتيب من قوله تعالى اذا زلزلت الارض زلزالها واخرجت الارض اثقالها وقال الانسان ما لها وكما فهم عكس الترتيب من قوله تعالى اخبارا عن منكرى البعث ما هى الّا حياتنا الدنيا نموت ونحيى ولو كانت للترتيب لكان اعترافا بالحياة بعد الموت وهذا الذى ذكرناه قول اكثر اهل العلم والنحاة وغيرهم وليس باجماع كما قال السيرافى بل روى عن بعض الكوفيين انّ الواو للترتيب وانّه أجاب عن هذه الآية بانّ المراد تموت كبارنا وتولد صغارنا فنحيى وهو بعيد ومن اوضح ما يرد عليه قول العرب اختصم زيد وعمرو وامتناعهم من ان يعطفوا فى ذلك بالفاء او بثمّ لكونهما للترتيب فلو كانت الواو مثلهما لامتنع ذلك معها كما امتنع معهما ✱

Sîrâfi nomen est duobus grammaticis commune, patri (mort. a. 368) et filio (mort. a. 385). — Dictum Coranicum: وإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الخ

v. Sur. 2, 121. — إِذَا زُلْزِلَتِ الأَرْضُ الخ v. Sur. 99, v. 1-3. — مَا هِيَ إِلَّا حَيَوتُنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا v. Sur. 45, 23.

P. 14. l. 4. Dictum ويعجب الحاضرين الخ v. p. 23 lin. ult. — Dictum وَفَصْلَ ٱلْخِطَابِ v. Sur. 38, 19.; quod commentatores per usitatam ab oratoribus formulam أَمَّا بَعْدُ explicant, cfr. antea in adnot. p. 84. Ut reprehensio Nâsîfi evitetur, dicendum est وفصل الخطاب فى قوله تعالى هو قول الخ vel simile quid. —

In consessu Dînârensi.

P. 14. l. 7 inf. Versum ولا عصى المخلوق على الخالق v. p. 32. l. 5. in sch. — Metrum رجز lectionem Nâsîfi efflagitat. —

In consessu Cufensi.

P. 14. l. 4 inf. Versus Cuśâg'imi v. p. 45. l. 8 inf. —; كشياجم falso littera ى post ش scriptum esse credo, cum alibi كشاجم nominetur, cfr. de S. Ch. Ar. T. II. p. 333., ubi de vita ejus narrationem invenies; — metrum versus خفيف est, quod emendationes Nâsîfi efflagitat; de termino مُجْزُوءٌ vid. de Sacy Gr. T. II. p. 647. —

P. 16. l. 5. Versum يا طَلْحَ أَكْرَمْ من مشى الخ v. p. 42. l. 3 inf.; metrum كامل est; apud Meid. ed. Freytag T. I. p. 450. idem versus legitur. Forma طَلْحَ per الترخيم pro يا طَلْحَةُ posita est, cfr. S. Gr. T. II. p. 92. — Similem emendationem cfr. in cons. Meliteno: يا ايّهذا الألمعيُّ أخو الذكاء الخ

De regulis status exclamationis, de quibus non omnes grammatici consentire videntur, accuratissime omnia, quae huc pertinent, ex libro Ibn Hiśâmi transcribere non alienum videtur. Itaque ubi de categoria المفعول, cui المنادى adnumerat, exponit, sic dicit p. 69:

ص ومنه المنادى

ش اى من المفعول به المنادى وذلك لان قولك يا عباد الله اصله ادعو عباد الله فحذف الفعل وانيب يا عنه

ص وانما ينصب مضافا كيا عباد الله او شبهه كيا حسنا وجهه ويا طالعا جبلا ويا رفيقا بالعباد او نكرة غير مقصودة كقول الاعمى يا رجلا خذْ بيدى

ش يعنى ان المنادى انما ينصب لفظا فى ثلاث مسائل احداها ان يكون مضافا كقولك يا عبد الله ويا رسول الله وقول الشاعر

الا يا عباد الله قلبى متيّم   بأحسن من صلى وأقبحهم فعلا

الثانية ان يكون شبيها بالمضاف وهو ما اتّصل به شىء من تمام معناه وهذا الذى به التمام امّا ان يكون اسما مرفوعا بالمنادى كقولك يا محمودا فعلُه ويا حسنا وجهُه ويا جميلا فعلُه ويا كثيرا برُّه او منصوبا به كقولك يا طالعا جبلا او مخفوضا بخافضٍ متعلّقٍ به كقولك يا رفيقا بالعباد ويا خيرا مِنْ زيدٍ او معطوفا عليه قبل النداء كقولك يا ثلاثةً وثلاثين فى رجل سميته بذلك   الثالثة ان يكون نكرة غير مقصودة كقول الاعمى يا رجلا خذ بيدى وقول الشاعر

فيا راكبًا إمّا عرضتَ فبَلّغًا   ندامایَ من نجْران اَنْ لا تلاقِيا

ص والمفرد المعرفة يبنى على ما يرفع به كيا زيدُ ويا زيدان ويا زيدون ويا رجلُ لمعيّن

ش يستحق المنادى البناء بامرين افراده وتعريفه ونعنى بافراده ان لا يكون مضافا ولا شبيها به ونعنى بتعريفه ان يكون مرادا به معيّن سواء كان معرفة قبل النداء كزيد وعمرو او معرفة بعد النداء بسبب الاقبال عليه كرجل وانسان تريد بهما معيّنا فاذا وجد فى الاسم هذان الامران استحقّ ان يبنى على ما يرفع به لو كان معربًا تقول يا زيدُ بالضمّ ويا زيدان بالالف ويا زيدون بالواو وقال الله تعالى يا نوحُ قد جادلتنا يا جبالُ أوّبِى معه

ص فصل وتقول يا غلام بالثلاث وبالياء فتحًا واسكانًا وبالالف

ش اذا كان المنادى مضافا الى ياء المتكلّم كغلامى جاز فيه ست لغات احداها يا غلامِى باثبات الياء ساكنة قال الله تعالى يا عبادِى لا خوف عليكم الثانية يا غلامِ بحذف الياء الساكنة وابقاء الكسرة دليلا عليها قال الله تعالى يا عبادِ فاتّقون الثالثة ضمّ الحرف الذى كان مكسورا لأجْل الياء وهى لغة ضعيفة حكوا من كلامهم يا امُّ لا تفعلى بالضم وقرئ قال ربُّ احكمْ بالحقّ بالضم الرابعة يا غلامِىَ بفتح الياء قال الله تعالى يا عبادِىَ الذين اسرفوا على انفسهم الخامسة يا غلاما بقلب الكسرة التى قبل الياء

المفتوحة فتحةً فتنقلب الياء الفا لتحرّكها وانفتاح ما قبلها قال الله تعالى يا حسرتا على ما فرّطْتُ فى جنب الله يا اسفا على يوسف السادسة يا غلامَ بحذف الالف وبقاء الفتحة دليلا عليها كقول الشاعر

ولسْتُ براجع ما فات منى   بلَهْفَ ولا بليت ولا لو آنّى

اى بقولى يا لهف وقولى وتقول يا غلام بالثلاث اى بضمّ الميم وفتحها وكسرها وقد بيّنْتُ توجيه ذلك

ص ويا ابت ويا امت ويا ابن عم ويا ابن ام بفتح وكسر والحاق الالف او الياء للاوّلين قبيح وللاخرين ضعيف

ش اذا كان المنادى المضاف الى الياء ابا او امّا جازت فيه عشر لغات الست المذكورة ولغات اربع اخر احداها ابدال الياء تاء مكسورة وبها قرأ السبعة ما عدا ابن عامر فى يا ابت   الثانية ابدالها تاء مفتوحة وبها قرأ ابن عامر   الثالثة يا ابتا بالتاء والالف وبها قرئ شاذا الرابعة يا ابتى بالتاء والياء وهاتان اللغتان قبيحتان والاخرة اقبح من التى قبلها وينبغى ان لا تجوز الّا فى ضرورة الشعر واذا كان المنادى مضافا الى مضاف الى الياء مثل يا غلام غلامى لم يجز فيه الّا اثبات الياء مفتوحة او ساكنة الا ان كان ابن ام او ابن عم فيجوز فيهما اربع لغات فتح الميم وكسرها وقد قرأت السبعة بهما فى قوله تعالى قال ابن ام ان القوم استضعفونى قال يا ابن ام لا تأخذ بلحيتى   الثالثة اثبات الياء كقول الشاعر

يا آبْن أمّى ويا شقيقة نفسى   أنت خلّفتنى لدهر شديد

والرابعة قلب الياء الفًا كقوله يا ابنة عمّا لا تلومى واهجعى
وهاتان اللغتان قليلتان فى الاستعمال

ص فصل ويجرى ما أُفْرِد وأُضيف مقرونًا بال من نعْتِ المَبْنىّ وتأكيدِه وبيانِهِ ونسقِهِ المقرونِ بال على لفظه او محلّه وما أضيفَ مجرّدًا على محلّه ونعتُ اىّ على لفظه والبدلُ والمنسوقُ المجرّد كالمنادى المستقلّ مطلقًا

ش هذا الفصل معقود لاحكام تابع المنادى والحاصل انّ المنادى اذا كان مبنيّـًا وكان تابعه نعتًا او تأكيدًا او بيانًا او نسقًا بالالف واللام وكان مع ذلك مفردا او مضافا وفيه الالف واللام جاز فيه الرفع على لفظ المنادى والنصب على محلّه تقول فى النعت يا زيد الظريفُ بالرفع والظريفَ بالنصب وفى التأكيد يا تميم اجمعون واجمعين وفى البيان يا سعيد كرزٌ وكرزا وفى النسق يا زيد والضحاكُ والضحاكَ قال الشاعر   يا حكم الوارث عبد الملك
روى برفع الوارث ونصبه وقال اخر
فما كعب بن مامة وابن أروى   بأجْوَدَ منك يا عمر الجوادا
والقوافى منصوبة قال اخر
ألا يا زيد والضحاك سِيرا   فقد جاوزتما خَمَر الطريق

وقال الله تعالى يا جبالُ أَوِّبى معه والطيرَ وقرئ شاذًّا والطيرُ وهذه امثلة المفرد وكذلك المضاف الذى فيه ال نحو يا زيد الحسنُ الوجه والحسنَ الوجه وقال الشاعر   يا صاح يا ذا الضامر العيس يروى برفع الضامر ونصبه فإنْ كان

التابع من هذه الاشياء مضافا وليس فيه الالف واللام تعيّن نصبه على المحلّ كقولك يا زيد صاحبَ عمرو ويا زيد ابا عبد اللّه ويا تميم كلّكم وكلّهم ويا زيد وابا عبد الله قال الله تعالى قل اللّهم فاطرَ السموات والارض وإنْ كان التابع نعتًا لأىّ تعيّن رفعه على اللفظ كقوله تعالى يا أَيُّها ٱلنَّاسُ يا ايُّها ٱلنبىُّ وإنْ كان التابِع بدلًا او نسقا بغير الالف واللام أُعطِىَ ما كان يستحقّه لو كان منادى تقول فى البدل يا سعيد كرزُ بضمّ كرز بغير تنوين كما تقول يا كرز ويا سعيد ابا عبد الله بالنصب كما تقول يا ابا عبد الله وفى النسق يا زيد وعمرو بالضمّ ويا زيد وابا عبد اللّه بالنصب وهكذا ايضا حكم البدل والنسق لو كان المنادى مُعْرَبا *

Quae in hoc excerpto minus expedita videntur, explicemus:

Metrum versus الا يا عباد الله الخ est طويل.— Dictum نكرة غير مقصودة significat: „si nomen neque articulo neque prosopopoeia quadam (cfr. S. Gr. T. II. p. 89.) definitum est, e. g. si coecus dicit: „o homo, quisquis es, manum meam prehende!" Metrum versus فيا راكبا الخ est طويل, verbum بَلِّغَا est imperativus energicus pro بَلِّغَنْ „heus equitans, si forte occurreris sodalibus meis Nag'ranensibus" etc. Si vocativus terminationem nominativi habet, indeclinabilis existimatur, quare dicit استحقّ ان يبنى على ما يرفع به الخ. —

Dictum Coran. يا نُوحُ قَدْ الخ v. Sur. 11, 34.; dictum يا عِبَادِى لاَ خَوْفٌ الخ v. Sur. 34, 10.; dictum ياجبالُ أَوِّبِى الخ

قال رَبِّ ٱحْكُمْ v. Sur. 39, 18.; يا عِبَادِ فَٱتَّقُونِ v. Sur. 43, 68.; يَا عِبَادِىَ ٱلَّذِينَ أَسْرَفُوا الخ v. Sur. 21, 112.; بالحقِّ v. Sur. 39, 54.; يا أَسَفَا v. Sur. 39, 57.; يا حَسْرَتَا عَلَى مَا فَرَّطْتُ الخ 39, 54.; عَلَى يُوسُفَ v. Sur. 12. 84.

Versus ولستُ براجع ما فات الخ metrum وافر est; vertendum est; „neque recupero, quod me effugit, clamando يا لَهْفَ vel لَيْتَ vel لَوْ أَنِّى.“ —

Dictum قَالَ ٱبْنَ أُمَّ إِنَّ ٱلْقَوْمَ الخ v. Sur. 12, 4.; يَا أَبَتِ v. Sur. 7, 149.; dictum يا ٱبْنَ أُمَّ لا تَأْخُذْ الخ v. Sur. 20, 95. Versus يا ٱبْنَ أُمِّى الخ metrum خفيف est. —

Versus فما كعب بن مامة الخ metrum وافر est, in quo versu dicit ex homoeoteleutis in „a“ desinentibus apparere, legendum esse الجوادا in accusativo; versus sequentis metrum idem est. —

Dictum قُلِ ٱللَّهُمَّ فَاطِرَ ٱلسَّمَوَاتِ الخ v. Sur. 39, 47.

Nomen, quod اىّ sequitur in exclamatione, in statu appositionis τοῦ اىّ existimatur, vid. Alfyia in sch. v. 589—90. — De terminis على لفظه et على محلّه vel لفظًا et محلًّا v. de Sac. Gr. T. II. No. 1137. In dicto يا سعيد كرز nomen appositum كرز vel cum nunatione in nominativo et accusativo, si terminus البيان existimatur, vel in nominativo sine nunatione, si terminus البدل habetur, pronuntiandum est. Cfr. quae infra disputabimus de عطف البيان et البدل p. 112. —

Quibus regulis praemissis, quae maxima ex parte cum praeceptis Ibn-Mâleki in Alfyia v. 578—95 consentiunt, certe scribendum est: يا طَلْحَ أَكْرَمَ مَنْ مَشَى. —

P. 16. l. 8. Dictum وأَنَا ذُو مَجَاعَةٍ وَبُؤْسَى الخ v. p. 46. l. ult. in text. — De congruentia in scriptura cfr. antea p. 17.— Dictum إذا أَنْشَأَ وَشَّى v. Ḥar. p. 55 l. 1.; حِلْمُكَ يُغْضِي وهِلالُكَ يُضِيّ p. 60. l. 2-3.; جَدَّلَهُ خاسِيًا وأفاحَ الخ p. 98. l. 3.; فلمّا ٱسْتَشَفَّ ثمّ تَصَدَّتْ فنآء الوالى الخ p. 102. l. 2.; الأميرُ الخ v. p. 277. l. 1.

In uno codice, quem vidi, scriptum erat: بؤسى — مؤسى, de qua substitutione v. Beiḍ. ad Sur. 2, 3.; Edit. Calcutt. minore licentia usa nusquam Hamzam omittit, sic: جدّله خاسِئًا — خالِيًا; لآلِئَها — فِيها; فِنآء الوالى — كالِئٌ

Licentia illa, qua pro littera ى vocali Fatḥa mota ى quiescens ponitur, saepissime in versu et prosa rhythmica occurrit, e. g. in proverbio usitato أَعْطِ ٱلْقَوْسَ بَارِيهَا cfr. Ḥar. p. 59.

P. 16. l. 2 inf. Dictum من ملك هذا القدر الخ vid. Ḥar. p. 49. l. 5 inf. De declinatione vocis كلا cfr. Anth. gr. p. 227.; de modo verborum زَكَوة, صَلَوة, حَيَوة scribendorum cfr. Anth. gr. p. 114. et quae antea disputavimus p. 87.

In consessu Marâġensi.

P. 18. l. 6. Versum لأَنَّ الوُلاةَ لهُمْ نَبْوَةٌ الخ v. p. 64. l. 5.; dictum آهًا لها حَسْرَةً v. p. 300. l. ult. Cum de التمييز satis in Anth. gr. p. 348 sq. disputatum sit, de عطف البيان et البدل, quae saepissime inter se confunduntur, haec adjungenda esse existimavi:

عطف البيان et البدل species sunt generis التوابع appellati, quod verba complectitur, quae in analysi grammaticali casus declinationis verbi antecedentis sequuntur, et quinque has species continet: النعت, البدل, عطف النسق, عطف البيان, التأكيد. — عطف البيان ab Ibn Hiśâmo in opere commemorato sic definitur:

هو تابع موضح او مخصّص جامد غير مؤوّل

quod fere cum definitione in grammatica وسيط النحو consentit:

عطف البيان هو تابع يوضِحُ متبوعَه بلا دلالته على معنى فيه

النعت vero qualitatem aliquam (معنى) vocis antecedentis indicat et sic definitur:

النعت وهو ما يدلّ على معنى فى متبوعه ...... ومن ثمّ لا يوصف بالعَلَم والضميرِ لعدم دلالتهما على المعنى فى المتبوع.

Verba antecedentia definitionis Ibn Hiśâmi in adnotatione sic explicata sunt:

قولى موضح او مخصّص مُخْرِج للتأكيد كجاء زيد نفسه ولعطف النسق كجاء زيد وعمرو وللبدل كقولك أكلت الرغيف ثُلْثَهُ وقولى جامد مخرج للنعت فانّه وإنْ كان موضِحًا فى نحو جآء زيد التاجر ومخصّصا فى نحو جآء رجل تاجر لكنه مشتقّ وقولى غير مؤوّل مخرج لما وقع من النعوت جامدا نحو مررت بزيد هذا وبَقاع عَرْفَجٍ فانّه فى تأويل المشتقّ ألا ترى ان المعنى مررت بزيد المشار اليه وبقاع خشن

ص فيوافق متبوعه

ش اعنى بهذا ان عطف البيان لكونه يفيد فائدة النعت من ايضاح متبوعه وتخصيصه يلزمه من موافقة المتبوع فى التنكير والتذكير والافراد وفروعهن ما يلزم فى النعت. —

Adjectivum nominis definiti موضح nominatur e. g. زيد الخيّاط, nominis indefiniti مخصّص e. g. رجل كاتب; dictum غَيْر مُؤَوَّل significat „quod ad potestatem adjectivi reduci non potest" e. g. non ut قاعٌ عَرْفَجٍ, quod explicari potest: قاع خشن (campus asper). — In sequentibus de عطف البيان Ibn Hiśâm commemorat sententiam grammaticorum, qui inter duo nomina indeterminata عطف البيان locum habere negant (cfr. Alfyia p. 128.):

ومنع كثير من النحويين كون عطف البيان تابعا للنكرة والصحيح الجواز وقد خُرِّج على ذلك قوله تعالى ويسقى من ماء صديد وقال الفارسى فى قوله تعالى او كفارة طعام مساكين يجوز فى طعام ان يكون بيانا وان يكون بدلا —

Dictum Coranicum وَيُسْقَى مِنْ مآءٍ صَدِيدٍ v. Sur. 14, v. 19.; أَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ الخ v. Sur. 5, 96. — Ad figuram orationis البدل declarandam accedimus, de qua Ibn Hiśam sic:

كل اسم صحّ الحكم عليه بانّه عطْف بيان مفيد للايضاح او للتخصيص صحّ ان يحكم عليه بانّه بدل كلّ من كلّ مفيد لتكرير معنى الكلام وتوكيده لكونه على نية تكرار العامل واستثنى بعضهم من ذلك مسئلة وبعضهم مسئلتين وبعضهم اكثر من ذلك ويجمع الجميع قولى ان لم يمتنع احلاله محلّ الاوّل وقد ذكرت لذلك مثلَيْن احدهما قول الشاعر

أَنا ٱبْنُ التّارِكِ البَكْرِيِّ بِشْرٍ   عليه الطَيْرُ تَرْقُبُهُ وُقُوعَا

والثانى قول الاخر

أَيا أَخَوَيْنا عَبْدَ شَمْسٍ ونَوْفَلًا   أُعِيذُكُما بِٱللّهِ أَن تُحْدِثَا حَرْبَا

وبيانُ ذلك فى الاوّل انّ قولَه بشرٍ عطف بيان على البكرىّ ولا يجوزُ اَنّ يكون بدلا منه لانّ البدل فى نية احلاله محلّ الاوّل ولا يجوز ان يقال انا ابن التارِكِ بِشْرٍ لانّه لا يضاف ما فيه الالف واللام نحو التارك الّا لما فيه الالف واللام نحو البكرى ولا يقال الضارب زيدٍ كما تقدّم شرحه فى باب الاضافة وبيانُ ذلك فى البيت الثانى انّ قوله عبد شمس ونوفلا عطف بيان على قوله أَخَوَيْنا ولا يجوز انْ يكون بدلا لانّه حينئذ فى تقديرِ احلاله محلّ الاوّل فكانّك قلْتَ ايا عبد شمس ونوفلا وذلك لا يجوز لانّ المنادى اذا عطف عليه اسم مجرّد من الالف واللام وجب ان يعطى ما يستحقّه لو كان منادى ونوفلا لو كان منادى قيل فيه يا نوفل بالضمّ لا يا نوفلا بالنصب فلذلك كان يجب ان يقال هنا يا اخوينا عبد شمس ونوفلُ

Unde apparet, ubicunque uterque terminus البدل et المبدل منه idem verbum regens habere existimari possit, figuram et عطف البيان et البدل esse posse; ubi hoc non liceat, non البدل sed عطف البيان statuendum esse e. g. in versu:

„Filius viri sum, qui Bisrum Bekridam ita prostratum reliquit, ut aves ei insidentes eum custodirent, postquam in eum devolaverant"

ubi, cum التارك بشرٍ dicere non liceat (cfr. de S. Gr. T. II. p. 183.), tantum عطف البيان statuendum est. Itidem in versu:

„O ambo fratres nostri, ʿAbd ʿSems et Naufale! deum oro, ut vobis caveat, ne bellum excitetis!“

si نوفلا in accusativo scribitur, عطف البيان est, cum per restitutionem dicendum esset يا عَبْدَ شَمْسٍ ونَوْفَلْ, cfr. supra. In exemplis categoriae يا لَها مَعْتَبَةً, ubi nomen post pronomen positum est, a plerisque grammaticis, ut Nâsîf dicit, التمييز esse existimatur, a de Sacyo ipso p. 316. l. 6 inf. in sch. ad verba Haririi: أُقْسِمُ بِمَنْ أَطْلَعَها زُهْرًا confirmatum. Quibus grammatica وسيط النحو de التمييز sic consentit:

هو نكرةٌ يرفع الابهام الوضعىّ عن ذات المبهم وهو قسمان الاوّل ما يرفعه عن ذات مذكورة فى مُفْرَدٍ ويسمّى اسمًا تامًّا لتمامه باحدى اربعةِ اشياء أحدها التنوين نحو ما فى السماء قدرُ راحةٍ سحابًا .... وثانيها نون التثنية نحو منوانِ سمنًا وثالثها نون الجمع نحو خمسون درهما ورابعها الاضافة نحو لى ملأه عسلا ' ومعنى تمام الاسم ان يكون على حالة لا يمكن الاضافة معها ' وقد يتمّ بنفسه لا بهذه الاشياء كما فى الضمائر المبهمة نحو ربّهُ رجلا ولله دَرُّه فارسا ووَيْحَهُ رجلا وفى اسماء الاشارة نحو ما ذا اراد الله بهذا مثلًا عند من جعله تمييزا لا حالا ..... والثانى ما يرفع الابهام عن ذات مقدّرة فى نسبة فى جملة نحو طاب زيد نفسا الخ

ما ذا اراد الله بهذا مثلا v. Sur. 2, 24. —

P. 80. Versum وما فيهم من يربّ الصنيع الخ vid. p. 64. l. 6. دفعتهُمْ بِمَنْ الخ v. p. 84. l. 2 inf. In demonstratione,

أَنا ٱبْنُ ٱلتّارِكِ ٱلبَكْرِيِّ بِشْرٍ عليه ٱلطَّيْرُ تَرْقُبُهُ وُقُوعَا

والثانى قول الاخر

أَيا أَخَوَيْنا عَبْدَ شَمْسٍ ونَوْفَلًا أُعِيذُكُما بِٱللّٰهِ أَن تُحْدِثا حَرْبَا

وبيانُ ذلك فى الاوّل انّ قولَه بشرٍ عطف بيان على البكرىّ ولا يجوزُ اَنّ يكون بدلا منه لانّ البدل فى نية احلاله محلّ الاوّل ولا يجوز ان يقال انا ابن التارِكِ بِشْرٍ لانّه لا يضاف ما فيه الالف واللام نحو التارك الّا لما فيه الالف واللام نحو البكرى ولا يقال الضارب زيدٍ كما تقدّم شرحه فى باب الاضافة وبيانُ ذلك فى البيت الثانى انّ قوله عبد شمس ونوفلا عطف بيان على قوله أَخَوَيْنا ولا يجوز انْ يكون بدلا لانّه حينئذ فى تقدير احلاله محلّ الاوّل فكانّك قلْتَ ايا عبد شمس ونوفلا وذلك لا يجوز لانّ المنادى اذا عطف عليه اسم مجرّد من الالف واللام وجب ان يعطى ما يستحقّه لو كان منادى ونوفلا لو كان منادى قيل فيه يا نوفل بالضمّ لا يا نوفلا بالنصب فلذلك كان يجب ان يقال هنا يا اخوينا عبد شمس ونوفلُ

Unde apparet, ubicunque uterque terminus البدل et المبدل منه idem verbum regens habere existimari possit, figuram et البدل et عطف البيان esse posse; ubi hoc non liceat, non البدل sed عطف البيان statuendum esse e. g. in versu:

„Filius viri sum, qui Bisrum Bekridam ita prostratum reliquit, ut aves ei insidentes eum custodirent, postquam in eum devolaverant“

ubi, cum التارك بشرٍ dicere non liceat (cfr. de S. Gr. T. II. p. 183.), tantum عطف البيان statuendum est. Itidem in versu:

„O ambo fratres nostri, ʿAbd ʿSems et Naufale! deum oro, ut vobis caveat, ne bellum excitetis!"
si نوفلا in accusativo scribitur, عطف البيان est, cum per restitutionem dicendum esset يا عَبْدَ شَمْسٍ ونَوْفَلُ, cfr. supra. In exemplis categoriae يا لَها مَعْتَبَةً, ubi nomen post pronomen positum est, a plerisque grammaticis, ut Nâsîf dicit, التمييز esse existimatur, a de Sacyo ipso p. 316. l. 6 inf. in sch. ad verba Haririi: أُقْسِمُ بِمَنْ أَطْلَعَها زُهْرًا confirmatum. Quibus grammatica وسيط النحو de التمييز sic consentit:

هو نكرةٌ يرفع الابهام الوضعيّ عن ذات المبهم وهو قسمان الاوّل ما يرفعه عن ذات مذكورة فى مُفْرَدٍ ويسمّى اسمًا تامًّا لتمامه باحدى اربعةِ اشياء أحدها التنوين نحو ما فى السماء قدرُ راحةٍ سحابًا .... وثانيها نون التثنية نحو منوانِ سمنًا وثالثها نون الجمع نحو خمسون درهما ورابعها الاضافة نحو لى ملأه عسلا ' ومعنى تمام الاسم ان يكون على حالة لا يمكن الاضافة معها ' وقد يتمّ بنفسه لا بهذه الاشياء كما فى الضمائر المبهمة نحو رُبَّهُ رجلا وللّه دَرُّه فارسا ووَيْحَهُ رجلا وفى اسماء الاشارة نحو ما ذا اراد الله بهذا مثلًا عند من جعله تمييزا لا حالا ..... والثانى ما يرفع الابهام عن ذات مقدّرة فى نسبة فى جملة نحو طاب زيد نفسا الخ

ما ذا اراد الله بهذا مثلا v. Sur. 2, 24. —

P. 20. Versum وما فيهم من يربّ الصنيع الخ vid. p. 64. l. 6. دفعتهُمْ بمَنْ الخ v. p. 84. l. 2 inf. In demonstratione,

quae, cur vocalis pronominis affixi هم mutata sit, haud optime declarat, recte Nâsîf docet, litteram م signum pluralis esse; ceteroquin de hac re grammatici discrepant, cfr. de Sacy Gr. T. I. p. 70, 460. —

In consessu Barqaîdensi.

P. 20. l. 3 inf. Versus إذا لم يكن عونًا الخ v. p. 69. l. 13 inf. Si verbum كان, quod proprie stetit vel constitutum est (hebr. כֵּן) significat, non ipsum, ut hic, praedicatum in se includit, nomen, quod in nostris linguis praedicatum existimatur, in accusativo ut حال regit; quare grammatici inter كان التامّة et الناقصة distinguunt et utrumque sic explicant: كان appellatur تامة, ubi et tempus et eventum [الحدث والزمان] indicat, ناقصة ubi ad tempus solum indicandum restrictum est. —

P. 22. حتى يُجْنَ الخ v. p. 69. l. 11 inf. Metrum بسيط emendationem illam efflagitat.

P. 22. l. 6. Versum اذا أتيْتُ سلمى الخ v. p. 72. l. 5. in sch. Cum forma deminutiva تصغير, forma primitiva تكبير appelletur, satis facete Nâsîf dicit تكبير سلمى قد صغّر الخ. Apud Meid. ed. Freyt. T. I. p. 623. versus recte legitur. —

P. 22 l. 9. انّ الثمانين وبُلّغتها الخ v. p. 74. l. 12 inf. Versus emendatus iterum apud Ḥarir. p. 426. sch. et in Anth. gr. p. 127. 452 invenitur. —

In consessu Maʿarrensi.

P. 22. l. 4 inf. Versum وَمَنْ يَلْقَ ما الخ vid. p. 77. l. 5 in sch.; metrum طويل est. —

P. 24. Versum انا من اهوى الخ v. p. 80. l. 3 inf. Cfr. Fleischeri Cat. man. biblioth. senat. Lips. p. 402. —

In consessu Alexandrino.

P. 24. l. 8. Versum انا آمْرؤ ليس الخ v. p. 89. l. 3. Secundum lexicographos G'auhari et Firuzabadi nomen امرؤ aut vocali Fatha aut Kesra τοῦ ر aut eadem vocali, quae in declinatione sequitur, pronuntiari potest, cfr. Chr. Ar. T. II. p. 532 et Ewald. Gr. Ar. T. I. p. 296. —

P. 24. l. 4 inf. Versum انى آمْرِئٌ لا أُصوغ الخ v. p. 91. l. 6. sch. Cum vox آمْرِئٌ vocalem „i“ syllabae penultimae habere possit, optime hamza vocis آمْرِئٌ littera ى scribitur; grammatici enim docent, hamzam in medio verbo vocali motam aut littera vocalis suae aut litterae vocalis antecedentis scribendam esse. Sic Ibn-el-Hâgib in الشافية, ubi de scriptione hamzae disputat:

وجاء فى نحو سُئِلَ ويُقْرِئُك القولانِ وهما ان تكتب بحرف حركتها او بحرف حركة ما قبلها

Metrum بسيط emendationem vocis الكلام efflagitat. —

P. 26. Verba انّ الكسعىّ رجل الخ v. p. 95. l. 7. in sch. Quod de Moʿaidio dicitur, locum in prooemio de Sacyi p. 8. l. 2 inf.

respicit. Traditionem de Qaṣîro v. p. 291. l. 13-19, de comite viri v. p. 460. l. 7 sq. Borhân-ed-dîn Nâṣir Moṭarrezi commentarium in consessus Ḥaririi scripsit. Tota de Cosaʿijo traditio in Chr. Ar. T. III. p. 236-41 invenitur. Etsi in autographo بنبقة legitur, nomen arboris in نبعة corrigere non dubitavimus, quae vox saepissime occurrit, cfr. Ham. p. 332. v. 3 inf. Ibn Doreidi carmen Maqṣûra v. 52. Metrum versuum رجز est, metrum distichi ultimi وافر est. —

Cognomen الزَّبَّاء fem. adjectivi أَزَبّ est et „coma promissa praeditam" significat, cfr. sch. Harir. p. 447. l. 16. Hamas. p. 322. l. 9 inf. et Abulf. anteislam. ed. Fleischer p. 225 adn. Ġassanidae in partibus Syriae contiguis et superioribus Euphratis lateribus inde ab inundatione nomine سيل العرم celebrata nomine et autoritate imperatorum Graecorum regnabant. Ibi regina الزبّاء quoque floruit, cujus pater ʿAmr Amalekita secundum Pocockium (v. spec. hist. Arab. p. 67 sq.) a G'adîma occisus fuit; in urbe Mesopotamiae (الجزيرة) el-Ḥadr (الحَضْر) sedem habuit. G'adîma ille ex regibus Ḥirensibus in ʿIraqa (عراق العرب) fuit, cujus successor ʿAmr ben ʿAdi ex sorore Raqâś primus regum Lachmitarum in urbe Ḥira fuisse dicitur. In traditionibus illis antiquioribus nonnulla discrepant in nominibus et temporibus indicandis; cfr. Pocockii spec. hist. Ar. p. 67 sq. Rasmussen hist. Arab. reg. p. 4 sq. Ejusdem Additamenta p. 4 sq. Carmen Maqṣûra v. 41-42 sch. Abulf. anteislam. p. 120-23. Meid. provv. ed. Freyt. T. I. 425-29. — Nomina جَذِيمة et قَصِير sic legi, ut in editione Calcuttensi, apud Fleischerum et Freytagium scripta sunt. —

Daġfal b. Ḥanzala, ex quo traditio illa oritur, arte genealogiae et doctrina celeberrimus est, ut in usum proverbii venerit: أَعْلَمُ مِنْ دَغْفَل cfr. Meid. provv. ed. Freytag T. II. p. 162. —

فتجلّل العصا, pro quo in autographo فتخلّل العصا scriptum est, in textum recipere non dubitavimus; occurrit idem verbum in versu Hamasae p. 311 v. 3 inf.

تَجَلَّلْتُ ٱلْعَصَا وعَلِمْتُ أَنِّى رَهِينُ مُخَيِّسٍ إن أَدْرَكُونِى

„Equum conscendi et intellexi, me carceratum futurum esse, si me assecuti essent“ qui versus in scholiis Haririi p. 201 quoque legitur, ubi pro مخيّس scriptum est محبّس; de dicto رَهِينُ محبّس (propr. obses carcerati) cfr. Chr. Ar. T. III. p. 90. — Metrum وافر est; verbum تَجَلَّلْتُ in sch. explicatum est: ركبته فصرت فوق ظهره بمنزلة الجلّ.

Metrum versuum ez Zabbae رجز est; apud Abulfedam anteislam. ed. Fleischer pro وئيدا legitur رُوَيْدًا, et pro رُبَّضًا eodem sensu جُثَّمًا. —

Relationem in cons. Hag'rensi, quam Nâsîf respicit, vid. p. 551. l. 6 in scholiis. —

In consessu Rahbensi.

P. 38. Verba ان شذر مذر مبنىّ لانّ الخ v. Harir. p. 105. l. 10 inf. — Secundum grammaticos Arabicos nomina ex ea causa indeclinabilia sunt, quod aut potestatem aut similitudinem particularum in se continent; ex natura et origine enim omnia declinabilia sunt. Omnia quae huc pertinent a de Sacyo Gr. Ar. T. I. p. 433. Alfyia v. 15-17, Anth. gr. p. 230 sq. satis dilucide exposita sunt. Inter indeclinabilia dictum adverbiali modo usitatum, a grammaticis مُرَكَّبٌ تضمّنىّ [compositum, ellipsin continens] appellatum, numeratur, ut e. g. hic شَذَرَ مَذَرَ pro شذرًا ومذرًا, بَيْتَ بَيْتَ pro من بَيْتٍ الى بَيْتٍ; huc etiam pertinent accu-

sativus sine nunatione post لا, omissa, ut dicunt, praepositione مِنْ, et numeralia composita ab undecim ad undeviginti, omissa particula و, exceptis vocibus إِثْنَا et إِثْنَتَا, quae cum عشر et عشرة compositae declinationem servant, cfr. Ewald. gr. T. I. p. 340., T. II. p. 45. —

In consessu Sâwensi.

P. 38. l. 6. Versum وكانت لى حيوتك الخ v. p. 107. l. 6. in sch. Metrum وافر est. De Abu-l-ʿAtâhia a. f. 211. mortuo vid. Abulfed. T. II. p. 149. 673. —

P. 38. l. 9. Verbum المآدب v. p. 108. l. 2. in sch. In Lexico Arab. Pèrsico Zamachśarii ed. Wetzstein T. I. p. 59. eadem verba sic explicata sunt:

وَلِيمَةٌ مهمانئ عروس عَذِيرَة مهمانئ خَتْنَة وَكِيرَة مهمانئ
بِنَا بقيعة مهمانئ از سفر باز آمدن عقيقة مهمانئ موى
باز كردن از كودك خُرْس مهمانئ زادن مهمانئ ولادت *

P. 40. Versum ومِنْ بَعْدُ فلابُدَّ الخ v. p. 110. l. 2 inf. in text. Rectissime Nâsîf hic emendat, cum poëma nostrum e genere مُسَمَّط appelato sit [i. e. ubi hemistichia ejusdem rhythmi composita sunt, quae ultimum hemistichium rhythmum versus principalem continens sequitur. Cfr. Gladwin dissert. p. 21 sq.]. Sacyus quoque ipse versum emendatum in sch. p. 464. l. 5 inf. exhibet. التوجيه in arte metrica vocalis appellatur, quae litterae روىّ g'ezmatae praecedit, cujus incongruentia in versibus termino technico سِنادُ التَّوْجيه nominatur, cfr. de Sacy Gr. T. II.

p. 657-59. Versus Motenabii est primus carminis responsum ad Seif-ed-daula continentis [v. in versione germ. illustr. Hammeri No. 242.); metrum متقارب est. —

In consessu Damasceno.

P. 40. l. 10. Versum لو كان ما بى الخ v. p. 116. l. 7 inf. Metrum كامل emendationem illam efflagitat.

P. 40. l. 6 inf. Versum كِلِينى لهمّ يا اميمةَ الخ v. p. 120. Metrum طويل est; idem versus p. 7. l. 5 inf. et p. 286 legitur. —

Miro quodam modo verbum أُمَيْمَةَ a grammaticis in Fatham desinere traditur, quod in وسيط النحو p. 41. l. 6. sic commemoratur:

ونحو أُمَيْمَةَ بفتح التاء فى قوله شعر

كِلِينى لِهَمٍّ يا أُمَيْمَةَ ناصِبٍ   ولَيْلٍ أُقاسِيهِ بَطِيّ الكَواكِبِ

فمفتوح تبعًا لفتحة ما قبلها عند ابن مالك ومعرب منصوب بالفتحة تشبيهًا له بالمركّب الاضافىّ عند ابى حيان والتاء مقحمة بين الميم وفتحها بعد الترخيم عند ابى على وفيهٖ تكلّف وتعسّف

Verbum مُقْحَمَةٌ idem quod زائدة significat, cfr. Ḥarir. p. 402. l. 9. in sch. —

P. 40. l. 3 inf. Versum وبحٌ باسم من تهوى الخ v. p. 123. l. 9 inf. Aptius ف pro و legi videtur; metrum طويل est. —

In consessu Bagdâdensi.

P. 42. Versum إذا دعا القانِتُ الخ v. p. 131. l. 5. —

P. 42. l. 4. Verba نذر ان يذبحنّ مهاة v. p. 146. l. 3 inf. in consessu الفَرَضِيّة. — De usu modi energici Ibn Mâlek in Alfyia fere eadem praecipit v. 637-38:

يُؤَكِّدان آفْعَلْ ويَفْعَلْ آتِيَا   ذا طَلَبٍ أَوْشَرْطًا إِمّا تالِيَا
او مُثْبَتًا فى قَسَمٍ مُسْتَقْبِلا   وقَلَّ بَعْدَ ما وَلَمْ وبَعْدَ لا
وغَيْرِ إِمّا مِنْ طَوالِبِ ٱلْجَزَا

„Imper. et Aorist., quod requisitionem indicat, vel conditionem post particulam إمّا, vel sensum affirmativum futuro tempore in juramento continet, duabis litteris ن adjunctis corroborantur. Rarissime vero haec forma adhibetur post ما, لم, لا et particulas conditionales, إمّا excepta"

Categoria طَلَب in se notiones أَمْر, نَهْى, دُعاء, اسْتفهام, تَمَنّ, عرض, تَحْضيض complectitur, cfr. Alfyia p. 169 sq. Discrimen inter terminos تحضيض et عرض v. Anth. gr. p. 206 —

P. 42. l. 8. Versum فَتُضْرَبُ خمْسُ كَفّكِ الخ v. p. 151. l. 6., cujus metrum وافر est. Rectissime vocalis Damma vocis خمْس in Fatham corrigitur; forma enim فُعْل numerorum partitiva est. Emendatio vero verbi تَهَمْهَم in imperfectum prorsus falsa est, cum consensu omnium grammaticorum لمّا semper et necessario cum perfecto conjungatur; dictum مُنْكِمش الذهاب nos quidem minime offendit. —

P. 44. Versum وآبْنُ الإِبْنِ الصّريح الخ v. p. 152. l. 3. Metrum خفيف praeter etymologiam vocis ابن (cfr. antea p. 12.) emendationem efflagitat. —

In consessu Magribensi.

P. 44. l. 6. Versum نحن قومٌ متى دُعينا الخ vid. p. 155. l. 3 inf. Metri quidem causa, quod خفيف est, emendatio illa non necessaria videtur, cum pes فاعلاتن in فعلاتُ mutari possit. Particulae لعلّ sive علّ a grammaticis notio الترجّى tribuitur, eodem modo, quo particulae لَيْتَ notio التمنّى, qua optatio rei impossibilis indicatur. —

In consessu القَهْقَرِيّة

P. 44. l. 5 inf. Versum قوم تميم هم الخ v. p. 164. l. paenult. Metrum a Nâsîfo restitutum بسيط est.

In consessu Sing'ârensi.

P. 44. l. 2 inf. Versum فقَدْ بَانَ عُذْرِى الخ v. p. 180. l. 8-9. Nulla emendationis causa est. —

P. 46. Versum كم عاشق الخ v. p. 183. l. 6 inf.

P. 46. l. 6. Versum وكم لظلام الليل الخ v. p. 183. l. ult. Quintus est versus carminis in Aegypto apud Câfûrum compositi (cfr. No. 253 in vers. germ. Hammeri,) cujus metrum طويل est. De Mâni et asseclis cfr. Schahrest. ed. Cureton, I, p. 188 sqq. Certe quidem vocalis „u“ a Sacyo false posita videtur. —

In consessu Nasîbinensi.

P. 46. l. 10. Versum خُذا حَذَرًا يا كَنَّتىَّ الخ v. p. 188. l. 6. in sch.

P. 46. l. 4 inf. Verba فكأنّ قد غدا الخ v. p. 191. l. 1. Quaestio, de qua hic agitur, satis difficilis est, quare doctrina grammaticorum Arabicorum proponenda videtur. Primo igitur tenendum est, particulam أَنْ, ubicunque conjunctivum non regat, neque المصدريّة sit [i. e. cum verbo sequente idem valeat quod nomen actionis], ex particula أَنَّ reduplicatione omissa decurtatam esse. Quod semper post verba sciendi et interdum post verba credendi [علم et ظنّ] locum habet; sic enim in loco Coranico Sur. 5, v. 75. وَحَسِبُوا أَنْ لا تَكُونَ فِتْنَةٌ verbum تكون utroque modo, et in modo indicativo et conjunctivo legitur. Quo melius particula أَنْ sic usitata, a particula أَنْ المصدرية conjunctivum regente distinguatur, a verbo per particulas قد, س, سوف, لم, لو separatur; أن enim illud (المَصْدَرِيّة) verbum sine voce intercedente post se habet. — Quae particula أَنْ ex أَنّ allevata, quamquam plerumque nullum nomen habet, quod in accusativo regat, nihilo minus nomen omissum virtualiter regere (scilicet: ضمير الشأن), et quod sequitur صفة sive خبر nominis illius omissi esse existimatur. Quod ad formam illam decurtatam أَنْ pro أَنَّ attinet, eadem in إِنْ, لاكِنْ et كَأَنْ invenitur, ex quibus إِنْ vim suam regentem retinere potest e. g. إِنْ زيدًا لمنطلقٌ et إِنْ زيدٌ لمنطلقٌ, لاكِنْ amittit, ut in loco Sur. 4, 160. .... لاكِنِ الراسخون فى العِلْمِ مِنْهُمْ, كَأَنْ semper ut أَنْ regit. De his ultimis particulis, quae maxime necessaria sunt ex libro Ibn Hiśâmi transscribere non alienum nobis videtur:

وامّا أَن المفتوحة فانّها اذا خفّفت بقيت على ما كانت عليه من وجوب الإعْمال لكن تجب فى اسمها ثلاثة امورٍ أَنْ يكونَ ضميرًا لا ظاهرًا وأَنْ يكونَ بمعنى الشأن وأَنْ

يكونَ محذوفًا ويجب فى خبرها أَنْ يكونَ جملةً لا مفردًا فإنْ كانت الجملة اسميّةً او فعليّةً فعلُها جامدٌ او فعلُها متصرّفٌ وهو دعاء لم تحتجْ الى فاصلٍ يفصلُها مِنْ أنْ مثالُ الاسميّة قولُه تعالى أَنِ ٱلْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلعالَمِينَ تقديرُهُ انّه الحمد لله اى الامر والشأن خُفِّفَتْ وحُذِفَ اسْمُها وَوَلِيَتْها الجملةُ الاسميةُ بلا فاصل ومثالُ الفعليّة التى فعْلُها جامدٌ وأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَد ٱقْتَرَبَ أَجَلُهُمْ وأَنْ لَيْسَ للإِنْسانِ إِلّا ما سَعَى التقديرُ انّه عسى وانّه ليس ومثالُ التى فعْلُها متصرّفٌ وهو دعاء والخامِسَةَ أَنْ غَضِبَ اللّهُ عَلَيْها فى قرأة من خَفَّف وكسر الضادَ فإنْ كان متصرّفًا غير دعاء وَجَبَ ان يكون مفصولا مِنْ أَنْ بواحدٍ من اربعة وهى قد نحو ونَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا او حرف التنفيس نحو عَلِمَ أَنْ سَيَكونُ مِنْكُمْ مَرْضَى او حرف النفى نحو افلا يَرَوْنَ أَنْ لا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا او لو نحو وأَنْ لَوِ ٱسْتَقامُوا وربّما جاء فى الشعر بغير فصل .... وربّما جاء اسمُ أَنْ ضرورةً فى شعر مصرّحًا به غير ضمير شأن فيأتى خبرُها حينئذ مفردًا وجملةً وقد اجتمعا فى قوله

بأَنْك ربيع وغيث مريع   وأَنْك هناك تكون الثمالا

Dictum أَنِ الحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ العالمين v. Sur. 10, 11; dictum أَنْ لَيْسَ ;.Sur. 7, 184 وأَنْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَد ٱقْتَرَبالخ والخامِسَةَ أَنْ غَضِبَ الله ;.v. Sur. 53, 40 للانْسَانِ الّا ما سَعَى عَلِمَ ;.Sur. 24, 9 ونَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا ;.Sur. 5, 113 عليها

أَفَلَا يَرَوْنَ أَنْ لَا يَرْجِعُ Sur. 20, 91.; أَنْ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَرْضَى Sur. 73, 20.; وَأَنْ لَوِ ٱسْتَقَامُوا Sur. 72, 16. إِلَيْهِمْ قَوْلًا

De particula كَأَنْ sic pergit:

اذا خففت كأن وَجَبَ إعمالها كما يجب اعمال أَنْ ولكنّ ذكرَ ٱسْمها أَكْثَرُ مِنْ ذكرِ ٱسْم أَنْ ولا يلزم ان يكونَ ضميرًا .... واذا كان الخبر مفردًا او جملةً اسميّةً لم تحتج لفاصل فالمفردُ كقوله كأَنْ ظبيةٌ فى رواية مَنْ رَفَعَ والجملة الاسميّة كقوله

وصدرٍ مُشْرِقِ النحرِ كَأَنْ ثدياه حُقّانِ

وإنْ كان فعلًا وَجَبَ ان يُفْصل منها امّا بلم او قد فالاوّل كقوله تعالى كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْسِ وقول الشاعر

كأَنْ لم يكن بين الحجون الى الصفا أنيس ولم يسمر بمكة سامرُ

والثانى كقوله

أَزِفَ الترحّل غيرَ أَنّ ركابنا لمّا تزل برحالنا وكأَنْ قَدِ

اى وكأَنْ قد زالَتْ فحُذِفَ الفعلُ

Si كأَنْ ظبية exemplum particulae كأَنْ praedicato suo proxime adjunctae existimatur, necessario ظبيةٌ in nominativo legendum est, sic ut restituendum sit كانّها ظبية (quasi dorcas sit); sin in accusativo legitur, exemplum antecedentis est, particulam كأَنْ et nomen et pronomen in accusativo regere. — Versus وصدر مشرق الخ metrum وافر est; significat: „et pectus cum jugulo fulgente, cujus mammas duas pyxides dixeris.“

Dictum Coranicum كَأَنْ لَمْ تَغْنَ بِٱلْأَمْس vid. Sur. 10, 25. Habemus hic priorem versum a Nâsîfo allegatum, scl. كَأَنْ لم الخ;

versus est carminis antiquissimi auctore ultimo G'orhamidarum, qui provinciam Ḥig'âzam ditione tenuerunt, cfr. Abulf. anteisl. p. 192 et Schultens monum. vetust. Arab. p. 1 sqq. Ḥâg'ûn et Ṣafâ sunt nomina propria montium prope Meccam. Metrum طويل est. —

Versus sequens ex carmine Nâbigae Ḏobjânidae (cfr. de Sacyi Ch. T. II. p. 414) sumptus est; sine versu sequente intelligi sensus non potest: فى إثر غانية رمتك بسهمها فأصاب قلبك غير أنْ لم تقصد .. Appropinquat profectio nostra, nisi quod cameli nostri sellas portantes nondum vestigia mulieris castae reliquerunt (sed reliquisse jam videntur), quae sagitta te petiit et cor tuum nolens vulneravit."— Metrum كامل est, cujus causa legendum est قد, تقصد, vid. Ḥamasa p. 480 l. 12 in sch. et infra in cons. ʿSiraz p. 63. — Qua disputatione praemissa statuendum est, illustrissimum Sacyum, cum كأنّ sine nomine, quod in accusativo regat, non usitatum sit, hic errasse, et legendum esse فكأنْ الخ, quod edit. Calc. quoque habet. — Cum regulis quas exhibuimus cfr. de Sac. Gr. T. II. p. 22. adn., 563, 570; Anth. gr. p. 247 sq.; Alfyia v. 194-97; Ḥar. p. 311. l. 5. et sch. — De significatione particulae كأنّ adnotandum est, ex auctoritate Arabum adhiberi للتشبيه e. g. كأنّ زيدًا أسدٌ aut للظنّ i. e. ad dubitationem indicandam e. g. كأنّ زيدًا كاتبٌ, quod posterius maxime, ubi cum nomine derivato (مُشتقّ) compositum est, locum habet; sin praedicatum nomen primitivum est [جامد], potissimum للتشبيه adhibetur. —

P. 48. Versum ونقّرى ما شئت الخ v. p. 192. l. 8. in sch. Metrum رجز emendationem efflagitat. —

In consessu Râgensi.

P. 48. l. 6. Versus يا عابث الفقر الخ v. p. 206 inf.

P. 48. l. 6 inf. Verba ولقد قمت للّه الخ v. p. 213. l. 5. Nunatione propter vocem sequentem ابن amissa cum عَمْرٌ ab عُمَرُ distingui non possit, rectissime, ut de Sacyus scripsit, littera و adjuncta est. Cfr. de Sacyi Gr. T. I. p. 109.

De hamza vocis ابن cfr. antea in cons. Ḥolwân. —

In consessu Euphratensi.

P. 50. Versum ولو مازج النارَ فى حرّها الخ v. p. 217. l. 8. inf. Metrum متقارب emendationem efflagitat. —

P. 50. l. 4. Verba انّ ضبّة حجّ فوافى عكّاظًا v. p. 218. l. 8 inf. Certe quidem de Sacy in Tesʿdîdo ponendo vocis عُكاظ erravit; utrum perfectam an imperfectam declinationem habeat, in medio relinquimus. Lexica cum Sacyo in scribendo عُكاظًا p. 546. l. 5. consentiunt, quamquam metrum versus كامل hic quidem بعُكاظَ legi jubet.

P. 50. l. 8. علوتُ بياضَ مفرقه الخ v. p. 219. l. ult. Metrum وافر emendationem efflagitat. Idem versus in provv. Meid. ed. Freytag T. II. p. 73. legitur. —

P. 50. l. 8 inf. Versum لا تمدحنّ آمْرءا الخ v. p. 224. l. 4. Metrum بسيط emendationem efflagitat; apud Meid. T. II. p. 485 idem versus legitur. —

P. 50. l. 6 inf. Verba ان سهيلا يمانٍ الخ v. p. 240. l. 9 inf. Utraque forma et يمنىّ et يمانىّ, unde forma decurtata est يمانٍ, invenitur; idem in adjectivum ex شأم derivatum cadit, de quo in lexico مُخْتَصَر الصحاح haec docentur:

... ورجل شأمىّ وشآمٍ على فعالٍ وشآمىّ ايضا حكاه سيبويه ولا يقال شأمٍ وما جاء فى ضرورة الشعر محمولٌ على انّه آقتصر فى النسبة على ذكر البلد

Certissime geminatio illa litterae ى ex pronuntiatione orta est, sed ubi non obstat necessitas metrica, observanda est; cfr. illustr. Ewald. gr. Ar. T. I. p. 151 adn.

In consessu Qaṭîʿensi.

P. 52. Versum كانّها بيت عطّارٍ الخ v. p. 243. l. 2 inf. Metrum بسيط emendationem efflagitat; in autographo vocales verbi تضمّنه adjectae sunt. —

P. 52. l. 5. Versum ضيف الّم برأسى الخ v. p. 248. l. 7. Est primus versus carminis No. 18. in versione Hammeri; emendandi nulla causa est. —

In consessu Caraǵensi.

P. 52. l. 6 inf. Versum دَع المكارِمَ الخ v. p. 261. l. 6 inf. Metrum بسيط emendationem efflagitat; versus emendatus p. 228. l. 3 inf. legitur. —

In consessu er-Raqṭâ appellato.

P. 52. l. 2 inf. Versum تقضم الجمر والحديد الخ v. p. 263. l. 9. in sch. Secundum explicationem scholii rectissime Nâsîf emendat; Sacyus vero sensit hoc: „Carbones et ferrum hostes manducant, infra quod manducatio sacchari Ahwazensis est.“ Carmen totum vide in versione Hammeri No. 111. —

P. 54. Verba انّ أهلها كان طائفتين v. p. 263. l. 14. in sch. Cum subjectum hic propter انّ praecedat, verbi subjectum pronomen rediens existimatur (cfr. antea p. 86.), quod cum ad nomen collectivum redeat, plurale esse debet; cfr. de Sacy Gr. T. II. p. 238 et Ewald T. II. p. 189 sq. Metrum versus بسيط est. —

P. 54. l. 4. Verba أَلا تَجْلِسُ إلى مَنْ الخ v. p. 264. l. 7. Particula أَلا, quamquam ex origine ex particula ا interrogativa et لا composita est, inter particulas animum advertentes [حروف الاستفتاح s. التنبيه] cum أَما et ها enumeratur; cfr. de Sacy Gr. T. I. p. 528. Anth. gr. p. 276. —

P. 54. l. 7. Verba وامّا كلمة لا فعدّها الخ v. p. 272. l. 3. in sch. Si Sacyus, ut Nâsîf vult, litteram lenem ا per dictum كلمة لا indicasset, rectissime Nâsîfus emendasset; sententiam vero illam id ipsum refellit, quod has binas litteras pro singula usurpari vulgare esse aït. Indicavit vero Sacyus, sive particulam negativam لا ut, p. 273. l. 3. occurit, sive syllabam لا, ut in voce p. 273. l. 1. أَخْلاقُه, in hac epistola, ubi alternae litterae punctis diacriticis instructae sunt, pro una littera habendam esse, quare in dicto كلمة لا nihil vituperandum est. Ibn Hiŝâm inter verba كلمة et لفظ sic distinguit:

تُطْلَق الكلمةُ فى اللغة على الجملة المفيدة وفى الاصطلاح على القول المفرد والمراد بالقول اللفظ الدالّ على معنى كرجل وفرس والمراد باللفظ الصوت المشتمل على بعض الحروف سواء دلّ على معنى كزيد او لم يدلّ كديز مقلوب زيد

Celeberrimi Arabum grammatici consentiunt, litteras alphabeti viginti octo esse; littera enim ا sive quiescens sive hamzata una existimatur; لا vero tantummodo propter formam externam inter litteras alphabeti enumeratur. In cod. Hauniensi, supracommentarium in comment. Beidawii continente et inscripto: حاشية مولانا عصام الدين على تفسير القاضى البيضاوىّ ad vocem الهمزة p. 11. l. 24. in edit. Fleischeri hoc adnotatur:

عدّ الهمزة من الحروف الثمانية والعشرين كما يدل عليه قوله من الثلاثة عشر الباقية بناء على ان لا يعدّ الالف حرفًا برأسها بل يجعل مع الهمزة حرفًا والأولى الالف لئلّا يتوهّم كونها تسعة وعشرين *

In consessu Bedewensi.

P. 54. l. 2 inf. Verba اتاها واوهمها الخ v. p. 284. l. 12. in sch. De voce عمرو vide antea p. 48. —

P. 56. l. 1. Verba لَئِنْ لم يَنْجُ الخ v. p. 288. l. 8. Rectissime Nâsîf emendat. —

In consessu Samarqandensi.

P. 56. l. 4. Versum فانّك واستبضاعك الخ v. p. 294. l. 3. in sch. Versus emendatus in provv. Meidan. T. II. p. 350. invenitur; metrum طويل est. —

P. 56. l. 7. Versum يا مانع الضيم الخ v. p. 299. l. ult. Metrum بسيط emendationem efflagitat. —

In consessu Wâsiṭensi.

P. 56. l. 8 inf. Verba فكيف أُفْلَتّ الخ vide p. 308. l. 7.

P. 56. l. 5 inf. Verba لأَصِلَك بِأُخْرَى مليحةٌ v. p. 319. l. 1-2.

P. 56. l. 2 inf. Versum ايا ملبسًا نعما الخ v. p. 319. l. 5 inf. Rectissime Nâsîf mutavit in ايا ملبس النُعْمى, praesertim cum propter nomen conjunctivum التى articulus abesse non possit. Participium activum articulo definitum, qui locum nominis conjunctivi الذى tenet, nomen nullo temporis discrimine eodem modo, quo verbi tempus praeteritum et futurum, regit; sine articulo autem illud tantum, de tempore praesente et futuro adhibitum, ut verbum regit. Quod ab Ibn Hiśâmo sic expositum est:

...... إنْ كان بالْ عمِلَ مطلقًا ماضيًا كان او حالًا او مستقبلًا نحو جاء الضارب زيدًا امس او الان او غدًا وذلك لانّ ال هذه موصولةٌ وضارب حالٌّ محلَّ ضَرَبَ إنْ اردت المضىّ او يضرب إنْ اردت غيره والفعل يعمل فى جميع الحالات فكذا ما حلّ محلّه .... وإنْ كان مجرّدًا منها فانّه يعمل بشرطَيْن احدُهما ان يكون بمعنى الحال او الاستقبال لا بمعنى المضىّ وخالف فى ذلك الكسائىّ وهشام وابن جنّىّ فأجازوا إعماله اذا كان بمعنى الماضى واستدلّوا

بقوله تعالى وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِٱلوصِيدِ وأجيب بانّ ذلك على ارادة حكاية الحال ألا ترى انّ المضارع يصحّ وقوعه هنا فتقول وكلبهم يبسط ذراعيه ويدلّ على ارادة حكاية الحال انّ الجملة حالية والواو واو الحال وقوله سبحانه وتعالى ونُقَلِّبُهُمْ ولم يقل وقلبناهم الشرط الثانى اَنْ يعتمد على نفى او استفهام او مُخْبَرٍ عنه او مَوْصوفٍ مثال النفى قوله الخ

Dictum Coranicum وكلبهم باسط ذراعيه الخ vid. Sur. 18 v. 17. Simile exemplum, ubi participium tempore praeterito regere videtur. vid. Ḥam. p. 37 vers. مِمَّنْ حَمَلْنَ به وهُنّ عَواقِدٌ الخ Quare النعمى recte per ى scribatur, vid. antea p. 87. et Ḥar. p. 543 in sch. lin. ult. —

In consessu Ṣûrensi.

P. 58. l. 8 inf. Dictum نَعَزَمْتُ عليه بِمُصَرِّفِ الأَقْدارِ لِيُعَرِفَنِى الخ v. p. 324—25. — Recte Nâsîf لِ in لَ corrigere videtur; ed. Calc. لَيُعَرِّفُنى habet. De لام التعليل cfr. de S. Gr. I. p. 474. — Vox المجرّد de verbo indicat, nullam particulam, quae modum conjunctivum vel conditionalem postulet, antecedere; sic in Alfyia v. 677.

اِرْفَعْ مُضارِعًا اذا يُجَرَّدُ   من ناصِبٍ وجازِمٍ كَتَسْعَدُ

De futuro energico sive نون التوكيد v. antea p. 42 et adn. Aoristus indeclinabilis existimatur in tertia pers. fem. pl., ubi

g'ezmatus est [مَبْنىّ على السكون] e. g. النسوة يقمْن, et quando littera نون التوكيد arcte adjuncta auctus est, e. g. يَفْعَلَنَّ, ubi in vocalem „a“ desinit [مَبْنىّ على الفتح] quare Nâsîf hic dicit مع نون التوكيد للبنآء. Ubi vero inter ن et ultimam verbi radicalem littera intercedit, quae vel scripta e. g. يَكْتُبَانِّ vel omissa est e. g. يَكْتُبُنَّ pro يكتبونَّ, indeclinabilis non existimatur. — Quod in Alfyia v. 20 sic expositum est:

...... وأَعْرَبُوا مُضارِعًا إنْ عَرِيَا
منْ نُونِ تَوْكِيدٍ مُباشِرٍ ومِنْ نُونِ إناثٍ كيَرُعْنَ مَنْ فُتِنْ

P. 58. l. 3 inf. Dictum حتّى اذا ٱسْتَنْزَفَ الدَّمْعَ اسْتَنْصَتَ الجَمْعَ الخ v. p. 331 l. 6—7. — Pro أَسْمَعَ, quod cum clausula antecedente الجَمْعَ minus bene congruit, edit. Calc. lectionem scholii أَرْعِنِى السَّمْعَ habet. — الإِغْراء terminus technicus est in وسيط النحو sic definitus:

هو معمول بتقديرِ ٱلْزَمْ ٱلْزَمْ مفردًا كان او مضافًا مكرّرا او معطوفًا عليه نحو العهدَ العهدَ وأَخاك اخاك وطاعةَ الله وطاعةَ الرسول اى ٱلْزَمْ Cfr. Alfyia p. 156.

In consessu Ramlensi.

P. 60. l. 2. Versum قَلْقِلْ ركابك فى الفلآ الخ v. p. 334 l. 7. Rectissime Nâsîf emendat, cum in forma فلا, plurali vocis فلاة, nulla Meddae causa adsit. —

P. 60. l. 5. Verba فاذا هو الضّالّةُ التّى الخ v. p. 341 l. 6. Editio Calc. quoque ult. أَنْشَدَها habet. Verbum إِصْراف terminus technicus idem, quod vulgo إِقْواء appellatur, significat,

scil. incongruentiam vocalis litterae الرّوى; cfr. Chr. Ar. T. III. p. 117 et Freyt. Darst. der arab. Verskunst. p. 329. adn. 1.

Metrum versus رأَيْتَك إنْ مَنَعْتَ الخ, cujus similis p. 497. l. 5. inf. invenitur, وافر est. Locum فقَضَيْناها الخ v. Harir. p. 50. l. 4.; الحرفَةُ الّتي وَضَعَ الخ v. p. 577. l. 6. Optime congruentiam lectione أنْشَدَها Nâsîf restituit, qua significatione verbum in versu Motenabbii a Sacyo p. 451. l. 1. laudato occurrit:

بذى الغباوة من إنْشادها ضرر كما تَضُرُّ رياحُ الورد بالجُعَل

ubi infinitivus إنشادها sic passive explicatur: يعنى انّ الجاهل يتضرر بشعرة إذا أُنْشِدَ. —

In consessu ʿSîrâzensi.

P. 62. l. 3. Versum انّ التى عاطيتنى الخ v. p. 391 l. 8. in sch. Rectissime Nâsîf vocali addita versus restituit, cum rhythmus in vocalem desinat [مُطْلَق] cfr. Hamasa p. 480. l. 12; idem versus emendati in Anth. gr. p. 52 leguntur, metrum كامل est. Versum Ibn-el-Fâredi vide p. 8 et adn. —

Cum verbum دعا cum لِ constructum significet bene precatus est, recte Nâsîf ل in على, quae praepositio hic semper in malam partem adhibetur, corrigit. —

P. 62. l. 7. Versum خلطنا دما الخ v. p. 391. l. 10 inf. Metrum طويل emendationem efflagitat. —

P. 62. l. 4 inf. Versum ألا دارها بالماء الخ v. p. 391. l. 5 inf. De poëta Abu-Nuwâs cfr. Chr. Ar. T. I, p. 42; metrum carminis طويل est. Pronomen verbi توارت et cetera pronomina

feminina sunt, cum ad vocem subintellectam خَمْر se referant, quae in versibus antecedentibus fortasse posita est; saepissime vero pronomen nomine antecedente omisso, ubi hoc facile intelligitur, adhibetur; e. g. in Dozyi Hist. Abbadidarum p. 23.

ولمّا شُغِلَ عن منادمة خواصّ دولته بمنادمة العقائل قال

لقد حَنَنْتُ الى ما آعْتَدتُ من كَرَمٍ
حنينَ أرضٍ الى مستأخرِ المَطَرِ
فهاتها خَلَفًا أرْضَى السَماحَ بها
محفوفةً فى اكفّ الشرب بالبَدَرِ

„Profecto liberalitatem consuetam exercere desidero, ut terra pluviam tarde venientem desiderat; porrige igitur per successionem*) illud [i. e. vinum], quod largiter dare cupio, in manibus potorum oculis lunaribus circumdatum [i. e. poculis a pueris instar lunae pulchris circumlatis]. —

In consessu Meliṭeno.

P. 64. l. 5. Versum بل انت تدرين الخ v. p. 393. l. 11 in sch. Ex Lebîdi Moʿallaqa v. 57. est; rectissime Nâsîf metrum كامل restituit. —

P. 64. l. 8. Versum يا ايّهذا الخ v. Ḥarir. p. 398 l. 3 inf. De regulis casus exclamationis cfr. p. 105 sqq. et Alfyia v. 586. —

In consessu Ṣaʿadensi.

P. 64. l. 4 inf. Versum صعدة نابتة الخ v. p. 407. l. 6 inf. Rectissime Nâsîf versum corrigit, cum particula أيْنما

*) i. e. ita ut pocula poculis succedant. Per خلفا tollitur illa difficultas, quae Dozyum sollicitum habuit.

inter الجوازم sit et verbum utriusque propositionis, si aoristus adhibitus est, in modo conditionali requirat cfr. de Sacy. Gr. Ar. T. II, p. 32. sq. et Alfyia v. 696. sq. —

In consessu Merwensi.

P. 64. l. 2 inf. Versum انّ الليالى للانام مناهل الخ v. p. 428. l. 9 inf. Metrum كامل emendationem efflagitat. —

In consessu 'Omânensi.

P. 66. l. 2. Versum أرى الحرمان الخ v. p. 442 l. 1. in sch. — Recte Nâsîf corrigit, metrum enim وافر primum pedem jambum habet. — Elementa pedum [أركان], nominata أصول, metrici Arabici in tria genera dividunt, سَبَب, وَتَد, فاصلة, quorum quodque duas species comprehendit: سَبَبٌ ثقيلٌ سَبَبٌ خفيف, فاصلةٌ كُبْرَى فاصلَةٌ صُغْرَى ,وَتَدٌ مَفْرُوقٌ وَتَدٌ مَجْمُوعٌ Valorem syllabarum, quas unumquodque continet, ex ordine in singulis verbis dicti illius habes: لَمْ أَرَ عَلَى ظَهْرِ جَبَلٍ سَمَكَةً; وَتَد مجموع igitur verbo على i. e. ◡ — aequivalet. Cfr. Sac. Gr. Ar. T. II, p. 619. —

In consessu Tebrîzensi.

P. 66. l. 7. Versum تفنّنت فى الخ v. p. 452. l. 8 inf.; — metrum, quod خفيف est, syllabam ante تفنّنت postulat, qua

وانت الّذى تلوى الجنودُ رؤسَها اليك وللأيْتام انت طعامُها

ولا بدّ ان يكونا مقدّمين على الموصول وامّا فى صورة التأخير نحو الذى قام انا وانت فتعيّن الغيبة كما فى صورة التشبيه نحو انا حاتم الذى وهب الالوف اى مثل حاتم وهب الالوف وانت الذى قَتَل مَرْحبًا اى مثل علىّ رضى الله عنه قتل مرحبا

Versus Ferazdaqi sic vertendus est:

„Tu es, ad quem milites se vertunt, tu es, qui orbos alis." Locus Coranicus إِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ est Sur. 7, v. 134.

Hanc dicendi speciem rhetorici ad categoriam التغليب [ubi sensus rationi grammaticae praevalet] referunt; de qua re in تلخيص المفتاح haec leguntur:

والتغليبُ يجرى فى فنونٍ كقوله تعالى وكانت من القانتين وقوله تعالى بل انتم قَوْمٌ تَجْهَلُون ومنه أَبَوان ونحوه

Dictum وكانت من القانتين v. Sur. 66, 12.

Explicationem ex commentario المختصر adjungimus:

من القانتِين غُلِّب الذَكَر على الانثى بان أَجْرى الصفةَ المشتركةَ بينهما على طريقة اجراءها على الذكور خاصّة تجهلون غلّب جانب المعنى على جانب اللفظ لانّ القياس يجهلون بياء الغيبة لانّ الضمير عائد الى قوم ولفظه لفظ الغائب لكونه اسما مظهرا لكنّه فى المعنى عبارة عن المخاطبين ابوان للأب والأم ونحوه كالعُمَرَيْن لابى بكر وعمر والقمرَيْن للشمس والقمر

Interpretatio Nâsîfi valde laborat, cum propositio انّكُمْ قَوْمٌ sensu paene cassa sit. Neque Beiḍawi illam commemorat. Versum Ḥaririi يا مَنْ سَمَا الخ v. p. 398. l. 5.; versum يا قاضِىَ الخ v. p. 523. l. 1. Habemus igitur hic locum grammaticae, ubi usus rigori scholastico repugnat et praevalere videtur. Codices Ḥaririi quos consului hic quidem cum Nâsîfo consentiunt; editio Calc. Sacyo adstipulatur. —

P. 68. l. 6 inf. Verba ولا كلّ وَقْتٍ الخ v. p. 458. l. 5. Emendatio minime necessaria videtur, cum تُسْمَعُ الأراجيزُ praedicatum τοῦ كلّ وَقْت, in quo pronomen rediens عائد omissum sit, existimari possit; Editio Calc. ut Sacyus. —

In consessu Naǵrânensi.

P. 68. l. 2 inf. Verba صباحَ مساءَ مبنيان الخ v. Ḥarir. p. 472. l. 6. in sch. —

P. 70. l. 5. Versum لهُ إذ يَرْتَوِى طَيْشانُ صادٍ الخ v. p. 475. l. 2. De forma فَعَلان verbis motum significantibus propria v. Sac. gr. T. I. p. 286. adn. et Ewald Gr. Ar. I. 378. De congruentia inter formam et significationem verborum locum, qui optime doctrinam grammaticorum explanat, ex libro commemorato تلخيص المفتاح hic commemorare non alienum videtur.

Ubi de الحقيقة et المَجاز disputatur, notio الحقيقة sic definitur:

الحقيقةُ الكلمة المستعملةُ فيما وُضِعَتْ له فى آصْطلاح به التخاطُب والوضع تعْيينُ اللفظ للدلالة على معنى بنفسه

... والقولُ بدلالة اللفظ لذاته ظاهرُهُ فاسدٌ وقد تأوّله السكّاكى

Ultima verba in مُخْتَصر sic explicata sunt:

والقول بدلالة اللفظ الخ يعنى ذَهَب بعضُهم الى ان دلالة الألفاظ على معانيها لا تحتاج الى الوضع بل بين اللفظ والمعنى مناسبةٌ طبيعيّةٌ تقتضى دلالةَ كلِّ لفظٍ على معناه لذاته فذَهَب المصنّف وجميعُ المحقّقين الى انّ هذا القولَ فاسدٌ ما دام محمولًا على ما يُفْهَم منه ظاهرًا لانّ دلالة اللفظ على المعنى لو كانت لذاته كدلالته على اللافظ لوَجَب اَنْ لا يختلف اللغات باختلاف الأُمَم وانّ يَفْهَمَ كلُّ واحد معنى كلّ لفظ لعدم انْفكاك المدلول عن الدليل ... الخ وقد تأوّله السكّاكىّ اى صَرَفه عن ظاهره وقال انّه تنبيه على ما عليه ائمّةُ علمَيِ الاشتقاق والتصريف من انّ للحروف فى أنْفسها خواصّ بها تختلف كالجَهْر والهَمْس والشدّة والرَّخاوة والتوسّط بينهما وغير ذلك وتلك الخواصّ تقتضى أَنْ يكونَ العالمُ بها اذا اخذ فى تعيين شىء مركّبٍ منها لمعنًى لا يُهْمِلَ التناسُبَ بينهما قضاءًا لحق الحكمة كالفَصْم بالفاء الذى هو حرفٌ رخْوٌ لِكسْرِ الشىء مِنْ غير اَنْ يَبين والقَصْم بالقاف الذى هو حرفٌ شَديدٌ لكَسْر الشىء حتّى يبين فانّ لهيآت تركيب الحروف ايْضًا خواصّ كالفَعَلان والفَعَلَى بالتحريك لِمَا فيه حَركةٌ كالنَزَوان

والحَيَدَى وكذا بابُ فَعُلَ بالضمّ مثل شَرُف وكَرُم للأفْعال الطبيعيّة اللازمة

De ultima forma verborum فَعُلَ scholiastes ad Ibn-al-Ḥâg'ibi الشافية acutius quam verius adnotat:

افْعال الطبائع وهى الأفْعال اللازمة الصادرة عن الطبائع والطبيعة هى القوّة الموجودة فى الشىء التى لا شعور لها بما يصدر عنها وخُصَّ الضمُّ لانضمام الطبيعة الى الذات عند صدور هذه الافعال منها كانضمام الشفتَيْن عند خروج الضمّ منهما

Idem de forma futuri يَفْعُلُ ex praeterito فَعُلَ haec:

ضُمَّتْ عيْنُ مضارعه لا يُكْسَر ولا يُفْتَح لما مرّ من انّ فَعُلَ يدلّ على الانضمام فٱختير فى الماضى منه والمضارع حركة لا تحصل ٱلّا بٱنْضمام احدى الشفتَيْن الى الاخرى لرعاية المناسبة بين اللفظ والمعنى

Rectius causam indicat, cur in forma deminutiva prima littera vocalem Ḍammam habeat:

لِيَكونَ اللفظُ موافقًا للمعنى وذلك لانّه لمّا كان فى المعنى تقليل جُعل فى اللفظ تقليل بأنْ يُضَمّ أوّلُهُ لانّ فى الضمّ تقليلًا بٱنْضمام الشفتَيْن

Versus Motenabbii est ultimus carminis (No. 256. in versione Hammeri) Câfûro dedicati, cum 'Sabîb 'Oqailidam seditiosum vicisset. Adulationis Motenabbii testimonium sint hi sex ultimi carminis versus:

قَضَى اللّٰهُ يا كافورُ أَنَّكَ أَوَّلٌ	ولَيْسَ بقاضٍ أَنْ يُرَى لك ثانِ
فما لك تَخْتارُ القسِيَّ وإِنَّما	عن السَّعْدِ يَرْمى دونك الثَقَلانِ
وما لك تعنى بالأَسِنَّةِ والقَنا	وجَدُّك طَعّانٌ بغيرِ سنانِ
ولِمْ تَحْمِلُ السَّيْفَ الطويل نجادُه	وأَنْت غَنِىٌّ عنه بالحدثانِ
أَرِدْ لى جميلا جُدْتَ او لم تَجُدْ به	فإِنّك ما أَحْبَبْتَ فىَّ أَتانِى
لو الفَلَكُ الدَوّارُ أَبْغضتَ سَعْيَهُ	لعوَّقَهُ شىءٌ عَنِ الدَوَرانِ

Ad quos versus scholiastes adnotat:

وهذه ابيات ليس فى معناها لها مثل *

Sane quidem sunt hi versus incomparabiles. Hemistichium زِيادَةُ المرء فى دنياه الخ **initium est carminis ethici poëtae celeberrimi** ابو الفتح علىّ بن محمد الكاتب البُسْتىّ **mortui anno fugae 404. Initium carminis hoc est:**

زيادةُ المَرْء فى دُنْياه نُقصانٌ	وربْحُه غيرَ مَحْضِ الخيرِ خُسْرانُ
وكلُّ وِجْدانِ حظٍّ لا ثَباتَ له	فانّ مَعْناه فى التحقيق فُقْدانُ

cfr. Baillie the 5 books upon Arab. grammar. vol. III. —

P. 70. l. 6 inf. Versum يا عقار صار خلًّا الخ **v. p. 479. l. 7. in sch. Recte Nâsîf hic corrigit** عقارُ **in** عقارًا**, cum propter sequentem propositionem adjectivam [صفة] indeterminatum permaneat, neque per prosopopoeiam [تعريف القصد s. الإقبال عليه] determinatum sit. De regulis casus exclamationis vide quae in adnot. ad cons. Cûfensem p. 15. allata sunt. —**

In consessu hiberno.

P. 70. l. 3 inf. Dictum وكم رأيْتُ قميصًا الخ **v. p. 514. in sch. l. paenult. De significatione particulae** رُبَّ **grammatici non**

consentiunt; cfr. quae ab illustr. Sacyo in adn. 2. p. 499. T. I. Gr. Ar. dicta sunt. In هداية النحو, commentario libri الكافية, (vid. Bayllie the 5 books vol. II. p. 137.) de ربّ haec leguntur:

وربّ للتقليل كما انّ كم الخبريّة للتكثير وتستحقّ صدر الكلام ولا تدخل الّا على نكرة موصوفة نحو ربّ رجلٍ كريمٍ او مضمرٍ مبهمٍ مفردٍ مذكرٍ مميَّز بنكرة منصوبة نحو رُبَّه رجلا وربّه رجلَيْن وربّه رجالا وربّه امرأةً كذلك وعند الكوفيين تجب المطابقة نحو ربّه رجلا وربّهما رجلَيْن وربّها امرأةً *

cfr. Anth. gr. p. 243. —

P. 72. l. 2. Versum سَروجَ يا ناقَ فسيرى وخِدِى الخ v. p. 517. l. 7. De الترخيم cfr. Sac. gr. T. II. p. 92 et Ewald T. I. 227. In qua decurtatione verborum cum arbitrium maxime valeat neque grammatici consentiant, ne in minutiis longi simus, haec sola ex وسيط النحو de conditionibus, quibus illa permissa est, commemoramus:

وشرطُه ان يكون علمًا زائدا على ثلثة احرف نحو يا حار فى حارث الا اذا كان اسْمًا ملتبسًا بتاء التأنيث نحو ثبة وشاة او كان ثلاثيّا متحرّك الاوسط عند الفَرّاء كأسد ومنهم من جوّزه فى الثلاثىّ الساكن الاوسط ايضا فيقول يا زى فى زيد وأَنْ لا يكون مستغاثًا نحو يا لزيد ويا زيداه ولا مندوبًا نحو يا حُسيناه ولا مضافًا نحو يا عبد الله ولا مشابهًا له نحو يا طالعا جبلا ولا جملةً نحو يا تأبّط شرّا ومنهم من يرخم الجملة بحذف عجزها فيقول يا تابّط الخ

Cfr. Alfyia v. 609-20.

Ad quae in commentario الْمُخْتَصَر adnotatum est:

اصل إن فلا تقع فى كلام الله تعالى على الاصل الّا حكايةً او على ضربٍ من التأويل واصل اذا الجزم بوقوعه فانْ وإذا تَشْتركانِ فى الاَسْتعمال بخلاف لو وتفْترقانِ بالجزم بالوقوع وعدم الجزم به ولذلك كان النادرُ لكونه غير مقطوع به فى الغالب وغُلّب لفْظ الماضى لدلالته على الوقوع قطعًا نظرًا الى نفس اللفظ وإنْ نُقِل ههنا الى معنى الاَسْتقبال الخ

Dictum فإذا جآءتْهم الحسنةُ الخ v. Sur. 7, v. 128.

Particula قد tempori perfecto saepissime adjungitur, qua perfectum praesenti tempori admoveatur, quare haec particula حرف التقريب quoque nominatur. In وسيط النحو de hac particula sic statuitur:

... وٱستعملت فى الماضى معه للتقريب تارة نحو قد قام زيد وللتوقّع أُخْرى كقول المقيم قد قامت الصلوة وقد تجىء للتأكيد كقولك قد جاء زيد لمَنْ قال لك هل جآء زيد وفى المستقبل معه للتقليل نحو انّ الكذوب قد يَصْدُقُ الخ

Cfr. Anth. gr. p. 175.

Ubi للتقريب particula قد posita est, saepissime explicatur per dictum قُبَيْلَ هذا; unde apparet, nullum offensionis locum in dicto إذا قد عَرَفْت esse, neque quidquam magis obstare, quo minus arabice sic dicatur, quam e. g. germanice: „Da du nun soeben dieses eingesehen hast"; cujus usus exempla ubique permulta inveniuntur, e. g. Anth. gr. p. 94. l. 9. واذا قد عرفت et alibi. —

P. 74. l. 8. Versum ايّها السائلى عن الظآء الخ v. p. 545. l. 2.; versum ظهرْتُ برثٍّ لِكَيْما يقال v. Har. p. 371. l. 2.

Quamquam editio Calc. in لِكَيْما cum Sacyo consentit, usum illum particulae ما cum لكى conjunctae sensu negativo ex negligentia ortum esse, statuimus; particula enim ما ex natura sua nunquam in modis obliquis vel optativis adhibetur, cfr. Ewald. gr. T. II. p. 201.; sensu negativo كى لا dicendum esse, Hariri ipse in opere درّة الغوّاص v. Anth. g. p. 68. l. 9 inf. nos docet:

وتُكْتَبُ كيما موصولةً وكى لا مفصولةً لانّ ما المتصلة بها لم تغيّر معنى الكلام ولا المُلْحَقَة بها غيّرت معناه

De tempore post ما negativum sequente ex وسيط النحو haec transcribere nobis licet:

وما لنفى الحال اذا دَخَلَتْ على المضارع وقد تجىء لنفى الاستقبال نحو قُلْ ما يكون لى أنْ أُبَدِّلَهُ من تِلْقآء نَفْسى ولنفى الماضى القريب من الحال اذا دخلت على الماضى لكونها فى النفى مقابلةً لقَدْ فى الاثْبات نحو ما فَعَل

Locum Cor. قُلْ ما يكونُ لى أنْ أُبَدِّلَهُ الخ v. Sur. 10. v. 16.

In versu commemorato ظَهَرْتُ برثٍّ الخ sine dubio legendum est يُقالَ in modo conjunctivo, cum „ما“ otiosum [زايدة] rectionem particulae لِكَىْ non tollat [كافّة]. —

P. 74. l. 16. Versum من عَلَّم النـاس الخ v. Har. p. 549. l. 3. Metrum المُنْسرح emendationem efflagitat. —

In consessu Ḥarâmensi.

P. 74. l. 3 inf. Verba نادَمْتُ الأَبْطالَ الخ v. p. 568. l. 8. Lectio Nâsîfi وقوله فَصْلُ ... vertenda est: „Tum ille dictum dijudicans edidit.“ —

P. 76. l. 6 inf. Versum فيا قوم هل كفّارة الخ v. p. 569. l. 5.; versum رأَيْتُ بها الخ v. p. 564. l. 4.

P. 78. l. 3. Versum والموت أَنْصَف عند عدل الخ v. p. 599. l. ult. Metrum كامل emendationem efflagitat. —

Corrigenda.

Pag. 30.	l. 2 inf.	تآقْدم	leg.	فآقْدم
„ 38.	„ 5.	فالاملاق	„	فالملاق
„ 39.	„ 11 inf.	... حبا وانت اليوم ...	„	.... اوعظ منك حبّا
„ 63.	„ 10.	vocalem	„	vocalem Kesram.
„ 63.	„ 6 inf.	nisi cum	„	nisi eum.
„ 69.	„ 2 inf.	خسمة	„	خمسة
„ 71.	„ 12.	signfi-	„	signifi-
„ 91.	„ 9 inf.	فهمراته	„	فهمزاته
„ 101.	„ 3.	scribento	„	scribendo.
„ 101.	„ 4.	ilustratos	„	illustratos.
„ 106.	„ 11.	جمال	„	جبال

INDEX

rerum difficiliorum, quae in libro explicatae sunt.

fuerunt: quibus omnibus gratias multo majores debeo quam hoc loco agere valeo. Inter eos extra urbem patriam duo viri, quorum institutione usus sum, Olshausenius et Fleischerus, primo loco nominandi sunt. Ut uterque eorum beneficiis multifariis me sibi devinxit, ita maxime in hoc opusculo fovendo Fleischerus optime de me meritus est, qui non solum consilia, ubi haerebam, saepissime mihi suppeditavit, sed etiam periculis preli perlustrandis, ut libellus forma magis emendata atque expolita prodiret, operam commodavit. Inter nostrates viri praeclarissimi et dilectissimi, Monradi, s. th. ministri, memoriam maxime colo, qui scholis librisque studia mea juvenilia optime rexit omnibusque modis secundavit. Sed quid multa? Quid ego viros illos laudibus efferre coner, in quos illud poëtae convenit:

وتَأْتى على قَدْرِ الكِرام المَكارِمُ .

وتَعْظُمُ فى عَيْنِ الصَغيرِ الصغائِرُ وتَصْغُرُ فى عين العظيم العظائِمُ

Quod si etiam post doctissimos duumviros, qui nunc aeternum illud nominis Sacyani monumentum novis curis exornant, Reinaud et Dernburg, ita eidem manus admovisse videbor, ut eruditi me operibus gravioris momenti aggrediendis haud imparem judicent, summi voti me compotem factum esse existimabo eoque magis gaudebo, quod ita Societas orientalis germanica, quae parte sumtuum librario praestita hujus libelli editionem efficacissime promovit, beneficium non temere in me collatum esse intelliget.

Scripsi Lipsiae Id. Febr. A. MDCCCXLVIII.

A. F. MEHREN.

quam deinde ex itinere orientali redux attulit d. Wolffius*). Atque haec est, quam hic vides. Alia in recensione priore fusius hic succinctius exposita, alia illic minus bene excogitata hic emendata aut omissa sunt; in reliquis duae recensiones inter se paene congruunt; ceterum si quid commemoratione dignum in hac omissum erat, interdum in adnotationibus adjeci. Autographi conditio arti criticae in textu constituendo nihil reliquit, nisi quod paucos aliquos calami festinantis errores sustuli. Pronomina suffixa هُ et هِ, quoties in autographo occurrunt, vocalibus instructa sunt; qui scribendi modus, praesertim cum in editione non ubique retentus sit, hic commemorandus videtur.

Non multa in hoc libello invenies nova; neque id diffitendum est, plerasque emendationes, quibus editio Sacyana vel vere egebat, vel Nasifo egere videbatur, levioris esse momenti; saepissime etiam mutationes ab eo propositae ad locos grammaticae pertinent, de quibus inter ipsos philologos Arabicos non convenit; si autem in re metrica viro illustrissimo passim aliquid humani accidit, id tam obvium est, ut non dubitemus, quin major illorum mendorum pars jam dudum a viris eruditis animadversa sit. Nihil igitur translatione absoluta superfuit, quam ut de locis controversis et difficilioribus placita grammaticorum Arabicorum, quantum possem, adjicerem atque ita, responsoris partes agens, ad criticum Berytensem aut oppugnandum aut adjuvandum arma paria conferrem.

Hoc ut potuerim, si modo potui, effecerunt ii, qui in ratione studiorum ineunda et dirigenda auctores mihi ac duces

---

*) Vid. Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft f. 1847. p. 352., et eandem f. 1848. p. 98.

L. B.

Cum ante hos quatuor annos, studia orientalia in urbe patria Hauniae instituta duce Fleischero excolens, Lipsiae commorarer, praeceptor carissimus mihi in consessibus Ḥaririi perlegendis versanti summa benevolentia tradidit apographum epistolae criticae a Nasifo, docto Berytensi, ad illustr. Sacyum scriptae de consessibus illis ab eo editis. Epistolam ipsam rev. Eli Smith, qui eam a Nasifo ad Sacyum deferendam acceperat, cum hic interim vita defunctus esset, Fleischero edendam commiserat, Zenkerus autem transcripserat*). Rei novitate permotus opusculum, sui generis primum, in patriam redux explanandum in me suscepi, ita ut biennio post in lucem proditurum esse sperarem; quod quo minus eventum haberet, iter retardatum obstitit. Ineunte anno superiore cum gratia beatissimi regis Christiani VIII publico sumptu Lipsiam reversus essem, quinque fere plagulae typis exscriptae erant: cum nuntius advenit, Nasifum haud multo post novam epistolae recensionem huc missurum esse, quam rejecta priore edi vellet. Itaque intermisso opere haec exspectanda fuit:

*) Vid. Jahresbericht der deutschen morgenländischen Gesellschaft für 1845. p. 105 sq.

HENRICO ORTHOBIO FLEISCHERO

VIRO PRAECLARISSIMO

HUNCCE LIBELLUM

EXIGUUM GRATI ANIMI MONUMENTUM

ESSE VOLUIT

EDITOR.

EPISTOLA CRITICA

NASIFI AL-IAZIGI BERYTENSIS

AD

DE SACYUM

VERSIONE LATINA ET ADNOTATIONIBUS ILLUSTRAVIT

INDICEMQUE ADDIDIT

A. F. MEHREN

HAUNIENSIS.

OPUS A SOCIETATE ORIENTALI GERMANICA ADIUTUM.



LIPSIAE,

SUMTIBUS GUIL. ENGELMANN.

TYPIS CAROLI TAUCHNITII.

1848.



HENRICO ORTHOBIO FLEISCHERO

VIRO PRAECLARISSIMO

HUNCCE LIBELLUM

EXIGUUM GRATI ANIMI MONUMENTUM

ESSE VOLUIT

EDITOR.

EPISTOLA CRITICA

NASIFI AL-IAZIGI BERYTENSIS

AD

DE SACYUM

VERSIONE LATINA ET ADNOTATIONIBUS ILLUSTRAVIT

INDICEMQUE ADDIDIT

A. F. MEHREN

HAUNIENSIS.

OPUS A SOCIETATE ORIENTALI GERMANICA ADIUTUM.

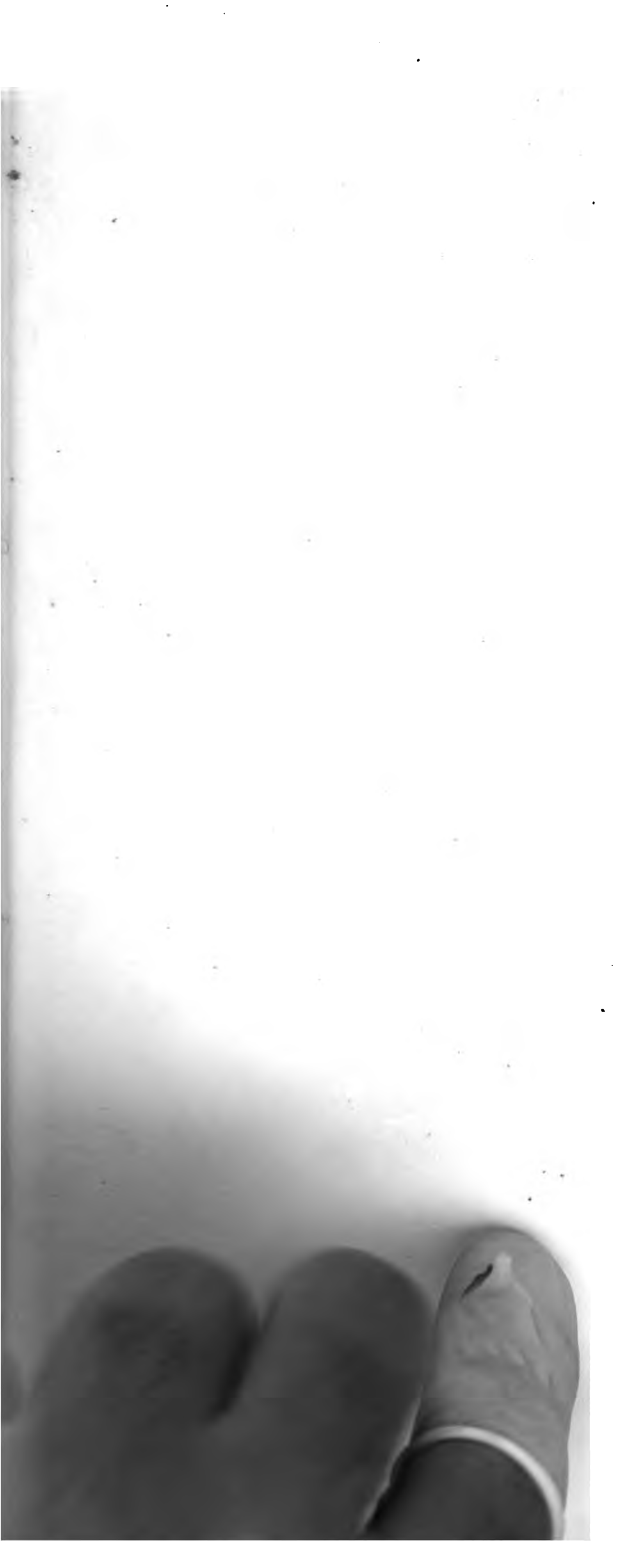


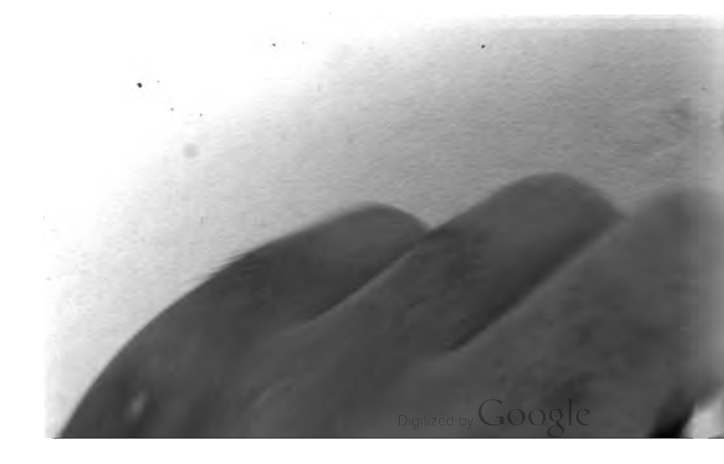
LIPSIAE,

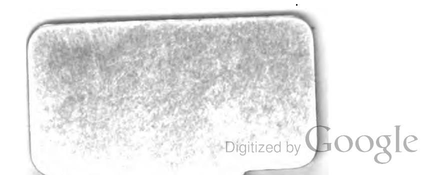
SUMTIBUS GUIL. ENGELMANN.

TYPIS CAROLI TAUCHNITII.

1848.




Digitized by Google


Digitized by Google

